叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] .
THE HOUSE OF GODWIN .
这 房子 的 戈德温 .

戈德温家族。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [djuːk] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] .
And all went to the desire of Duke William the Norman .
和 全部 去 到 这 欲望 的 公爵 威廉 这 诺曼 .

这一切都如诺曼底公爵威廉所愿。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [kɜːrbd] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['væsl] , [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [fəʊz] .
With one hand he curbed his proud vassals , and drove back his fierce foes .
和 一 手 他 路边 他的 自豪的 附庸 , 和 驾驶 后退 他的 凶猛的 敌人 .

他一手约束骄傲的封臣，一手击退凶猛的敌人。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ;
With the other , he led to the altar Matilda , the maid of Flanders ;
和 这 其他 , 他 引领 到 这 坛 玛蒂尔达 , 这 女佣 的 弗兰德斯 ;

他把另一个女孩——佛兰德斯少女玛蒂尔达——带到了祭坛前；

[ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz]['lænfræŋk][hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
and all happened as Lanfranc had foretold .
和 全部 发生 作为 兰弗兰克 有 预言 .

一切都如兰弗朗克预言的那样发生了。

['wɪljəmz] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [siːst] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kɪnzmən] ;
William's most formidable enemy , the King of France , ceased to conspire against his new kinsman ;
威廉的 最多 强大 敌人 , 这 国王 的 法国 , 停止 到 合谋 反对 他的 新的 亲属 ;

威廉最强大的敌人，法国国王，停止了对他这位新亲戚的阴谋；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] [sed] ,
and the neighbouring princes said ,
和 这 邻接 王子们 说 ,

邻近的王子们说：

" [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [hæθ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði]
" The Bastard hath become one of us since he placed by his side the
" 这 混蛋 有 变得 一 的 我们 自从 他 放置 经过 他的 边 这
[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] .
descendant of Charlemagne .
后裔 的 查理曼大帝 .

“自从他把查理曼大帝的后裔安插到自己身边后，这个私生子就成了我们中的一员了。”

" [ænd; ənd] ['mɔːgə] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd]
" And Mauger , Archbishop of Rouen , excommunicated the Duke and
" 和 莫格 , 大主教 的 鲁昂 , 被逐出教会 这 公爵 和
[hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæn] [fel] ['aɪd(ə)l] ;
his bride , and the ban fell idle ;
他的 新娘 , 和 这 禁止 跌倒 闲置的 ;

“鲁昂大主教莫热将公爵及其新娘逐出教会，禁令也就不了了之了；

[fɔː(r); fə(r)] ['lænfræŋk] [sent] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ðə; ði] [poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
for Lanfranc sent from Rome the Pope's dispensation and blessing
为了 兰弗兰克 发送 从 罗马 这 教皇的 豁免 和 祝福

教皇从罗马送来了兰弗朗克的特许和祝福

[-] , [kən'dɪʃənəli] ['əʊnli] [ðæt] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['faʊndɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
[69] , conditionally only that bride and bridegroom founded each a church .
[-] , 有条件地 仅有的 那 新娘 和 新郎 创立 每个 一个 教会 .

[69]，但前提是新郎新娘各自创办一座教堂。

[ænd; ənd] ['mɔːgə] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
And Mauger was summoned before the synod , and accused of
和 莫格 曾是 被召唤 前 这 宗教会议 , 和 被告 的
[ʌn'klerɪkəl] [kraɪmz] ;
unclerical crimes ;
非神职人员 犯罪 ;

莫格被召到宗教会议面前，并被指控犯有不敬神职人员罪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'pəuz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ['æbəsi]
and they deposed him from his state , and took from him abbacies
和 他们 被罢免 他 从 他的 状态 , 和 采取 从 他 修辞学
[ænd; ənd] [siːz] .
and sees .
和 看到 .

他们废黜了他的官职，夺走了他的修道院院长和主教职位。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['evri] [deɪ] [wækst] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nɔːmən] ; [ænd; ənd] ['edwəd] [gruː] [mɔː(r)]
And England every day waxed more and more Norman ; and Edward grew more
和 英格兰 每一个 天 打蜡 更多的 和 更多的 诺曼 ; 和 爱德华 生长 更多的
['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ,
feeble and infirm ,
微弱 和 虚弱 ,

英格兰日益诺曼化；而爱德华则日渐虚弱衰弱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːmən] [djuːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and there seemed not a barrier between the Norman Duke and the English
和 那里 似乎 不是 一个 障碍 之间 这 诺曼 公爵 和 这 英语
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

诺曼公爵与英国王位之间似乎没有任何障碍。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
when suddenly the wind blew in the halls of heaven ,
什么时候 突然 这 风 吹 在 这 大厅 的 天堂 ,

突然间，天庭殿堂里刮起了一阵风。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːl] .
and filled the sails of Harold the Earl .
和 已填 这 帆 的 哈罗德 这 伯爵 .

并装满了哈罗德伯爵的船帆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] .
And his ships came to the mouth of the Severn .
和 他的 船舶 来了 到 这 嘴 的 这 塞文 .

他的船队来到了塞文河口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd] ['devn] , [ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['keltɪk]
And the people of Somerset and Devon , a mixed and mainly a Celtic
和 这 人们 的 萨默塞特郡 和 德文郡 , 一个 混合 和 主要 一个 凯尔特人
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

萨默塞特郡和德文郡的人民，是一个混血民族，主要为凯尔特人种。

[huː] [bɔː(r)] [smɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæksnz] , [druː] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt]
who bore small love to the Saxons , drew together against him , and he put
WHO 钻孔 小的 爱 到 这 撒克逊人 , 画 一起 反对 他 , 和 他 放
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] . [-]
them to flight . [70]
他们 到 航班 . [-]

对撒克逊人没什么好感的人联合起来反对他，结果被他击败了。[70]

['miːnwaɪl] , ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sweɪn] , ['tɒstɪg] , [ænd; ənd] [gɜːrθ] ,
Meanwhile , Godwin and his sons Sweyn , Tostig , and Gurth ,
同时 , 戈德温 和 他的 儿子们 斯韦恩 , 托斯蒂格 , 和 古尔斯 ,

与此同时，戈德温和他的儿子斯韦恩、托斯蒂格和古尔特，

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['flɑːndəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [djuːk]
who had taken refuge in that very Flanders from which William the Duke
WHO 有 已采取 避难所 在 那 非常 弗兰德斯 从 哪个 威廉 这 公爵
[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
had won his bride ,
有 韩元 他的 新娘 ,

他们曾逃亡到弗兰德斯，而威廉公爵正是从那里赢得了他的新娘。

— ([fɔː(r); fə(r)] ['tɒstɪg] [hæd; həd] [wed] , ['priːviəsli] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
— (for Tostig had wed , previously , the sister of Matilda , the rose of
— (为了 托斯蒂格 有 结婚 , 之前 , 这 姐姐 的 玛蒂尔达 , 这 玫瑰 的
['flɑːndəz] ;
Flanders ;
弗兰德斯 ;

—（因为托斯蒂格之前娶了佛兰德斯玫瑰玛蒂尔达的妹妹；

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [bəʊθ] ['tɒstɪg] [ænd; ənd]
and Count Baldwin had , for his sons - in - law , both Tostig and
和 数数 鲍德温 有 , 为了 他的 儿子们 - 在 - 法律 , 两个都 托斯蒂格 和
['wɪljəm] ,) — ['miːnwaɪl] , [ai] [seɪ] ,
William ,) — meanwhile , I say ,
威廉 ,) — 同时 , 我 说 ,

鲍德温伯爵的女婿分别是托斯蒂格和威廉——与此同时，我说，

[ðiːz] , [nɒt]['həʊlpən][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn] , [bʌt; bət] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] , [leɪ] [æt; ət] [brʊʒ] ,
these , not holpen by the Count Baldwin , but helping themselves , lay at Bruges ,
这些 , 不是 霍尔彭 经过 这 数数 鲍德温 , 但 帮助 他们自己 , 躺 在 布鲁日 ,

这些物品并非由鲍德温伯爵帮助，而是他们自己取用的，堆放在布鲁日。

['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn]['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] .
ready to join Harold the Earl .
准备好 到 加入 哈罗德 这 伯爵 .

准备加入哈罗德伯爵的行列。

[ænd; ənd] ['edwəd] , [əd'vaɪzd][ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['nɔːmən] , [kɔːzd] ['fɔːti] [ʃɪps] [-] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] ,
And Edward , advised of this from the anxious Norman , caused forty ships [71] to be equipped ,
和 爱德华 , 建议 的 这 从 这 焦虑的 诺曼 , 导致 四十 船舶 [-] 到 是 配备 ,

爱德华从焦急的诺曼人那里得知此事后，下令装备了四十艘船[71]。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][rɑːlf] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
and put them under command of Rolf , Earl of Hereford .
和 放 他们 在下面 命令 的 罗尔夫 , 伯爵 的 赫里福德 .

并将他们置于赫里福德伯爵罗尔夫的指挥之下。

[ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdwɪn] .
The ships lay at Sandwich in wait for Godwin .
这 船舶 躺 在 三明治 在 等待 为了 戈德温 .

这些船只停泊在桑威治，等待戈德温的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [gɒt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lændɪd]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] .
But the old Earl got from them , and landed quietly on the southern coast .
但 这 老的 伯爵 得到 从 他们 , 和 登陆 悄悄 在 这 南部 海岸 .

但老伯爵摆脱了他们，悄悄地在南部海岸登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɑːmd] [men] .
And the fort of Hastings opened to his coming with a shout from its armed men .
和 这 堡 的 黑斯廷斯 打开 到 他的 未来 和 一个 喊 从 它是 武装 男人 .

黑斯廷斯堡的大门随即敞开，迎接他的到来，堡垒里的武装士兵们高声呐喊。

[ɔːl][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ɔːl][ðə; ði] ['mærɪnəz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [seɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃiːld] ,
All the boatmen , all the mariners , far and near , thronged to him , with sail and with shield ,
全部 这 船夫 , 全部 这 水手们 , 远的 和 靠近 , 熙熙攘攘 到 他 , 和 帆 和 和 盾 ,

所有的船夫，所有的水手，无论远近，都带着帆和盾牌涌向他。

[wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː(r)] .
with sword and with oar .
和 剑 和 和 桨 .

用剑和桨。

[ɔːl] [kent] ([ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz]) [sent] [fɔːθ] [ðə; ði][kraɪ] ,
All Kent (the foster - mother of the Saxons) sent forth the cry ,
全部 肯特 (这 促进 - 母亲 的 这 撒克逊人) 发送 前进 这 哭 ,

整个肯特郡（撒克逊人的养母）都发出了这样的呼喊：

" [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [wɪð] [ɜːl] ['ɡɒdwɪn] .
" Life or death with Earl Godwin .
" 生活 或者 死亡 和 伯爵 戈德温 .

与厄尔·戈德温一起生死攸关。

" [-] [fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
" [72] Fast over the length and breadth of the land ,
" [-] 快速地 超过 这 长度 和 宽度 的 这 土地 ,

[72] 快速地横跨整个陆地，

[went] [ðə; ði][bəud] [-] [ænd; ənd]['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ; [ænd; ənd][hoʊsts] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
went the bodes [73] and riders of the Earl ; and hosts , with one voice ,
去 这 预兆 [-] 和 骑手 的 这 伯爵 ; 和 主持人 , 和 一 嗓音 ,

伯爵的随从和骑兵[73]出发了；众人齐声说道：

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hɔːsə] , " [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [wɪð] [ɜːl] ['ɡɒdwɪn] .
answered the cry of the children of Horsa , " Life or death with Earl Godwin .
回答 这 哭 的 这 孩子们 的 霍尔萨 , " 生活 或者 死亡 和 伯爵 戈德温 .

霍尔萨的孩子们回应道："与戈德温伯爵一起生死相随。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [tɜːnd] [flæɡ][ænd; ənd] [praʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" And the ships of King Edward , in dismay , turned flag and prow to London ,
" 和 这 船舶 的 国王 爱德华 , 在 沮丧 , 转向 旗帜 和 船首 到 伦敦 ,

"于是，爱德华国王的战舰惊慌失措，纷纷调转旗杆，船头指向伦敦。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv]['hærəld] [seɪld] [ɒn] .
and the fleet of Harold sailed on .
和 这 舰队 的 哈罗德 航行 在 .

哈罗德的舰队继续航行。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [met] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [ʃɪp] ,
So the old Earl met his young son on the deck of a war - ship ,
所以 这 老的 伯爵 遇见 他的 年轻的 儿子 在 这 甲板 的 一个 战争 - 船 ,

于是，老伯爵在一艘军舰的甲板上遇到了他的小儿子。

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɔːn] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] .
that had once borne the Raven of the Dane .
那 有 一次 出生 这 乌鸦 的 这 丹恩 .

那里曾是丹麦渡鸦的故乡。

[sweld] [ænd; ənd] ['ɡæðərɪŋ] [seɪld] [ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [men] .
Swelled and gathering sailed the armament of the English men .
肿胀 和 采集 航行 这 武器 的 这 英语 男人 .

英国人的武器装备日益膨胀，集结起来。

[sləʊ] [ʌp][ðə; ði] [temz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ['mɑːtʃt] [tjuː'mʌltʃuəs] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
Slow up the Thames it sailed , and on either shore marched tumultuous the swarming multitudes .
慢的 向上 这 泰晤士河 它 航行 , 和 在 任何一个 支撑 行军 动荡的 这 蜂拥而至 众多 .

它缓缓驶过泰晤士河，两岸人山人海，熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwəd] [sent]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][help] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['veri] [leɪt] .
And King Edward sent after more help , but it came up very late .
和 国王 爱德华 发送 后 更多的 帮助 , 但 它 来了 向上 非常 晚的 .

爱德华国王派人去寻求更多援助，但为时已晚。

[səʊ][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ['nɪəli] [feɪst] [ðə; ði][dʒʌliːɛt] - [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
So the fleet of the Earl nearly faced the Julliet Keape of London ,
所以 这 舰队 的 这 伯爵 几乎 面对 这 朱丽叶 - 的 伦敦 ,

所以伯爵的舰队差点就与伦敦的朱丽叶·基普号交锋了。

[ænd; ənd][ə'bəʊd][æt; ət] ['sʌðək] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [keɪm] [ʌp] .
and abode at Southwark till the flood - tide came up .
和 住所 在 南华克 直到 这 洪水 - 潮 来了 向上 .

并在南华克居住到涨潮为止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌstə] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] . [-]
When he had mustered his host , then came the flood tide . [74]
什么时候 他 有 集结 他的 主持人 , 然后 来了 这 洪水 潮 . [-]

当他召集好军队后，洪水就来了。[74]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kɪŋ] ['edwəd] [seɪt] , [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
King Edward sate , not on his throne , but on a chair of state ,
国王 爱德华 沙特 , 不是 在 他的 王座 , 但 在 一个 椅子 的 状态 ,

爱德华国王没有坐在王位上，而是坐在国事椅上。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
in the presence - chamber of his palace of Westminster .
在 这 在场 - 房间 的 他的 宫殿 的 威斯敏斯特 .

在他的威斯敏斯特宫的觐见厅里。

[hɪz; ɪz]['daɪədem] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [-] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
His diadem , with the three zimmes shaped into a triple trefoil [75] on his brow ,
他的 冠冕 , 和 这 三 齐姆斯 形状 进入 一个 三倍 三叶草 [-] 在 他的 眉头 ,

他的头饰，额头上三个饰物组成了一个三叶草图案[75]，

[hɪz; ɪz]['septə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his sceptre in his right hand .
他的 权杖 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着权杖。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊb] , [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv][gəʊld] ,
His royal robe , tight to the throat , with a broad band of gold ,
他的 皇家 长袍 , 紧的 到 这 喉 , 和 一个 广阔 乐队 的 金子 ,

他的皇家长袍，紧贴颈部，饰有宽阔的金边。

[fləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fəʊld] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [niː] ,
flowed to his feet ; and at the fold gathered round the left knee ,
流动 到 他的 脚 ; 和 在 这 折叠 聚集 圆形的 这 左边 膝盖 ,

泪水流到他的脚边；泪水汇聚到他左膝周围，

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
where now the kings of England wear the badge of St . George ,
在哪里 现在 这 国王 的 英格兰 穿 这 徽章 的 英石 . 乔治 ,

如今，英格兰国王佩戴的是圣乔治的徽章。

[wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krɒs] [-] .
was embroidered a simple cross [76] .
曾是 绣花 一个 简单的 叉 [-] .

绣上了一个简单的十字架[76]。

[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [met] [ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd] ['proʊsəriːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðeɪ]
In that chamber met the thegns and proceres of his realm ; but not they
在 那 房间 遇见 这 那些 和 过程 的 他的 领域 ; 但 不是 他们
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

在那间房间里，他遇到了王国的诸侯和统治者；但并非只有他们。

[nəʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['wɪtən] [ðeə(r)] [ə'sembəld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
No national Witan there assembled , but a council of war ,
不 国家的 维坦 那里 组装 , 但 一个 理事会 的 战争 ,

那里没有召开全国性的贤人会议，而是召开了军事会议。

[kəm'pəʊzd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːrmənz] — [kaʊnts] , [naɪts] , ['prelit] , [ænd; ənd]
composed at least one third part of Normans — counts , knights , prelates , and
由 在 至少 一 第三 部分 的 诺曼人 — 计数 , 骑士 , 主教们 , 和
['æbət] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
abbots of high degree .
修道院院长 的 高的 程度 .

至少有三分之一是诺曼人——伯爵、骑士、高级教士和修道院长。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwəd] [lʊkt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
And King Edward looked a king !
和 国王 爱德华 看起来 一个 国王 !

爱德华国王看起来真像个国王！

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [lə'θɑːdʒɪk] ['miːknəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The habitual lethargic meekness had vanished from his face , and the
这 习惯性的 昏昏欲睡的 谦逊 有 消失了 从 他的 脸 , 和 这
[lɑːdʒ] [kraʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
large crown threw a shadow ,
大的 王冠 扔 一个 阴影 ,

他脸上惯常的慵懒顺从消失了，硕大的王冠投下阴影。

[laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
like a frown , over his brow .
喜欢 一个 皱眉 , 超过 他的 眉头 .

就像皱着眉头一样，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
His spirit seemed to have risen from the weight it took from the
他的 精神 似乎 到 有 升起 从 这 重量 它 采取 从 这
['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
sluggish blood of his father ,
迟缓 血 的 他的 父亲 ,

他的精神似乎从父亲沉重的血液中解放出来，重获新生。

['eθəlred] [ðə; ði] [ʌn'redi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌriː'maunt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd]
Ethelred the Unready , and to have remounted to the brighter and
埃塞尔雷德 这 未准备好 , 和 到 有 重新安装 到 这 更亮 和
['ɜːlɪə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] ['hɪərəʊz] .
earlier sources of ancestral heroes .
早些时候 来源 的 祖先的 英雄 .

埃塞尔雷德二世，以及重新回到更辉煌、更早期的祖先英雄的源头。

['wɜːði] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bəʊst] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv]
Worthy in that hour he seemed to boast the blood and wield the sceptre of
值得 在 那 小时 他 似乎 到 夸 这 血 和 挥 这 权杖 的
['æθəlˌstæn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] . [-]
Athelstan and Alfred . [77]
阿瑟斯坦 和 阿尔弗雷德 . [-]

在那一刻，他似乎配得上拥有阿塞尔斯坦和阿尔弗雷德的血统和权杖。[77]

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Thus spoke the King :

因此 辐 这 国王 :

国王如此说道:

" [raɪt] ['wɜːði] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd] [θeɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;

" Right worthy and beloved , my ealdermen , earls , and thegns of England ;

" 正确的 值得 和 心爱 , 我的 市议员 , 伯爵 , 和 那些 的 英格兰 ;

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ,

noble and familiar ,

高贵 和 熟悉的 ,

“尊敬的、亲爱的、英格兰的各位长老、伯爵和贵族;高贵的、亲切的,

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [gests] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [maɪ] ['mʌðərz] [lænd]

my friends and guests , counts and chevaliers of Normandy , my mother's land

我的 朋友们 和 客人 , 计数 和 骑士们 的 诺曼底 , 我的 母亲的 土地

; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

; and you ,

; 和 你 ,

我的朋友和宾客们,诺曼底的伯爵和骑士们,我母亲的故土;还有你们,

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːfs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [taɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , ['krɪsndəm] [jɔː(r); jə(r)]

our spiritual chiefs , above all ties of birth and country , Christendom your

我们的 精神 酋长们 , 多于 全部 领带 的 出生 和 国家 , 基督教世界 你的

['kɒmən] ['æp(ə)nɪdʒ] ,

common appanage ,

常见的 附属地 ,

我们的精神领袖,超越出身和国界,基督教世界是你们共同的领地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['siːnjəriz] [ænd; ənd] ['fiːfs] , — [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and from Heaven your seignories and fiefs , — hear the words of

和 从 天堂 你的 领地 和 封地 , — 听到 这 字 的

['edwəd] ,

Edward ,

爱德华 ,

从天上降下你的领地和封地——听听爱德华的话,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ʌndə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

the King of England under grace of the Most High .

这 国王 的 英格兰 在下面 优雅 的 这 最多 高的 .

英格兰国王蒙受至高者的恩典。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ; ['əʊpən]['jɒndə(r)] ['lætɪs] ,

The rebels are in our river ; open yonder lattice ,

这 叛军 是 在 我们的 河 ; 打开 远处 格子 ,

叛军就在我们河里;打开那边的格子窗,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [paɪld] [ʃiːldz] ['glɪtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bɑːrks] ,

and you will see the piled shields glittering from their barks ,

和 你 将要 看 这 堆积 盾牌 闪闪发光 从 他们的 树皮 ,

你会看到堆积如山的盾牌在树皮上闪闪发光,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊsts] .

and hear the hum of their hosts .

和 听到 这 哼 的 他们的 主持人 .

并听到主人家的嗡嗡声。

[nɒt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][hæz; həz] [jet] [biːn] [drɔːn] , [nɒt] [ə; eɪ] [sɔːd] [left] [ɪts] [ʃiːθ] ;

Not a bow has yet been drawn , not a sword left its sheath ;

不是 一个 弓 有 然而 到过 绘制 , 不是 一个 剑 左边 它是 鞘 ;

弓箭尚未拉开,刀剑尚未出鞘;

[jet] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [fli:ts] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [seɪl] — [ə'lɒŋ]
yet on the opposite side of the river are our fleets of forty sail — along
然而 在 这 对面的 边 的 这 河 是 我们的 舰队 的 四十 帆 — 沿着
[ðə; ði][strænd] ,
the strand ,
这 链 ,

然而，在河对岸，我们四十艘帆船组成的舰队正沿着河岸航行。

[bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪd] ['aʊə(r)] ['ɑ:miz] .
between our palace and the gates of London , are arrayed our armies .
之间 我们的 宫殿 和 这 大门 的 伦敦 , 是 排列 我们的 军队 .

我们的军队列队在我们的宫殿和伦敦城门之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔ:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gɒdwɪn] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [hæθ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [tru:s] [ænd; ənd]
And this pause because Godwin the traitor hath demanded truce and
和 这 暂停 因为 戈德温 这 叛徒 有 要求 休战 和
[hɪz; ɪz] ['nʌnsiəs] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] .
his nuncius waits without .
他的 信使 等待 没有 .

而此次停顿，是因为叛徒戈德温要求休战，他的使者正在外面等候。

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Are ye willing that we should hear the message ?
是 是的 愿意的 那 我们 应该 听到 这 信息 ?

你们愿意让我们听听这个信息吗?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ji:; ji]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ʌn'hɜ:d] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [æt; ət]
or would ye rather that we dismiss the messenger unheard , and pass at
或者 会 是的 相当 那 我们 解雇 这 信使 闻所未闻 , 和 经过 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

还是你们宁愿我们不听从使者的话就打发他走，直接离开?

[tu:; tə][ræŋk][ænd; ənd][tu:; tə][seɪl] , [ðə; ði][wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , - ['həʊli] [krɒs]
to rank and to sail , the war - cry of a Christian king , ' Holy Crosse
到 秩 和 到 帆 , 这 战争 - 哭 的 一个 基督教 国王 , - 圣 克罗斯
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi] ! -
and our Lady ! '
和 我们的 女士 ! -

列队起航，发出基督教国王的战吼:“圣十字架和圣母玛利亚! ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [si:st] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['grɑ:spɪŋ] [fɜ:m] [ðə; ði] ['lepəd] [hed] [kɑ:rvd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" The King ceased , his left hand grasping firm the leopard head carved on his
" 这 国王 停止 , 他的 左边 手 抓握 公司 这 豹 头 雕刻 在 他的
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

国王停了下来，左手紧紧握着王座上雕刻的豹头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['septə(r)] [ʌn'trɛmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hænd] .
and his sceptre untrembling in his lifted hand .
和 他的 权杖 毫不动摇 在 他的 抬起 手 .

他高举的手中，权杖纹丝不动。

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] , ['nɒtrə] [deɪm] , [ðə; ði][wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] ,
A murmur of Notre Dame , Notre Dame , the war - cry of the Normans ,
一个 低语 的 圣母 贵妇人 , 圣母 贵妇人 , 这 战争 - 哭 的 这 诺曼人 ,

一阵低语，呼喊着“巴黎圣母院，巴黎圣母院”，那是诺曼人的战吼。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] - [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [bʌt; bət] ['hɔːti]
was heard amongst the stranger - knights of the audience ; but haughty
曾是 听到 在 这 陌生人 - 骑士 的 这 观众 ; 但 傲慢
[ænd; ənd] ['ærəgənt] [æz; əz] [ðəʊz] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ,
and arrogant as those strangers were ,
和 傲慢的 作为 那些 陌生人 是 ,

在场的陌生骑士中，人们听到了这番话；但尽管这些陌生人傲慢自大，

[nəʊ][wʌn] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] , [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [men] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːn] .
no one presumed to take precedence , in England's danger , of men English born .
不 一 假定 到 拿 优先权 , 在 英格兰的 危险 , 的 男人 英语 出生 .

在英国危难之际，没有人敢凌驾于英国本土出生的人之上。

['sləʊli] [ðen] [rəʊz] [ɔːl'rɛd] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['prelət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
Slowly then rose Alred , Bishop of Winchester , the worthiest prelate in all the land .
缓慢地 然后 玫瑰 阿尔雷德 , 主教 的 温彻斯特 , 这 最值得 主教 在 全部 这 土地 .
[-]
[78]
[-]

随后，温彻斯特主教阿尔雷德慢慢地崛起，他是全国最杰出的主教。[78]

" ['kɪŋli] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Kingly son , " said the bishop ,
" 王者 儿子 , " 说 这 主教 ,

“真是个孝顺的儿子,”主教说道。

" ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] , [nɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪd]
" evil is the strife between men of the same blood and lineage , nor justified
" 邪恶的 是 这 冲突 之间 男人 的 这 相同的 血 和 血统 , 也不 合理的
[bʌt; bət][baɪ] [ɛkstɹ'iːmz] ,
but by extremes ,
但 经过 极端情况 ,

“邪恶是同血同宗的人之间的争斗，这种争斗只有走向极端才能找到正当理由。”

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
which have not yet been made clear to us .
哪个 有 不是 然而 到过 制成 清除 到 我们 .

这些问题我们目前还不清楚。

[ænd; ənd] [ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz]
And ill would it sound throughout England were it said that the King's
和 患病的 会 它 声音 自始至终 英格兰 是 它 说 那 这 国王学院
['kaʊns(ə)l] [geɪv] ,
council gave ,
理事会 给予 ,

如果说国王的顾问团给了……，那在整个英格兰都会引起轩然大波。

[pə'tʃɑːns] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [sɒːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn]
perchance , his city of London to sword and fire , and rent his land in
或许 , 他的 城市 的 伦敦 到 剑 和 火 , 和 租 他的 土地 在
[tweɪn] ,
twain ,
马克·吐温 ,

或许，他的伦敦城将被刀剑焚毁，他的土地将被一分为二。

[wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [mait] [hæv; həv] [dis'bænd] [jɒn] ['ɑːmiz] ,
when a word in season might have disbanded yon armies ,
什么时候 一个 单词 在 季节 可能 有 解散 远 军队 ,

一句适时的话语本可以解散那支军队，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['sʌbdʒɪkt] , [weə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and given to your throne a submissive subject , where now you are
和 给定 到 你的 王座 一个 顺从者 主题 , 在哪里 现在 你 是
['menəs] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
menaced by a formidable rebel .
受威胁 经过 一个 强大 反叛 .

你曾赐予王位一位顺从的臣民，如今却面临一位强大的叛军的威胁。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [əd'mɪt][ðə; ði] ['nʌnsiəs] .
Wherefore , I say , admit the nuncius .
因此 , 我 说 , 承认 这 信使 .

因此，我说，允许使者进入。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ɔːl'rɛd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['prelət] [ɒv; əv]
" Scarcely had Alred resumed his seat , before Robert the Norman prelate of
" 几乎 有 阿尔雷德 恢复 他的 座位 , 前 罗伯特 这 诺曼 主教 的
['kæntəbəri] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
Canterbury started up ,
坎特伯雷 开始 向上 ,

“阿尔弗雷德刚坐回座位，坎特伯雷的诺曼主教罗伯特就开口说话了。”

— [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['lɜːnɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
— a man , it was said , of worldly learning — and exclaimed :
— 一个 男人 , 它 曾是 说 , 的 世俗 学习 — 和 惊呼 :

据说，他是一位博学之士，并惊呼道：

" [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] .
" To admit the messenger is to approve the treason .
" 到 承认 这 信使 是 到 批准 这 叛国罪 .

“接纳信使就等于认可叛国行为。”

[ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ɒnə(r)] .
I do beseech the King to consult only his own royal heart and royal honour .
我 做 恳求 这 国王 到 咨询 仅有的 他的 自己的 皇家 心 和 皇家 荣誉 .

我恳请国王只听从他自己的内心和王室荣誉。

[rɪ'flekt] — [iːtʃ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [swelz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həʊsts] , ['streŋθnz] [ðeə(r)] [kɔːz]
Reflect — each moment of delay swells the rebel hosts , strengthens their cause
反映 — 每个 片刻 的 延迟 涌浪 这 反叛 主持人 , 加强 他们的 原因
;
;
;

想想看——每拖延一刻，叛军的队伍就会壮大，他们的事业就会更加强大；

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd]
of each moment they avail themselves to allure to their side the misguided
的 每个 片刻 他们 可用 他们自己 到 引诱 到 他们的 边 这 错误的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

他们时刻伺机引诱那些误入歧途的民众加入他们的阵营。

[dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [pruːvz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] ; [ə; eɪ] [kɪŋz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] ,
Delay but proves our own weakness ; a king's name is a tower of strength ,
延迟 但 证明 我们的 自己的 弱点 ; 一个 国王的 姓名 是 一个 塔 的 力量 ,

拖延只会暴露我们自身的软弱；君王的名号是力量的堡垒。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] .
but only when fortified by a king's authority .
但 仅有的 什么时候 强化 经过 一个 国王的 权威 .

但只有在国王的权威加固下才能如此。

[gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] — [wɔː(r)][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɒt] — [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd]
Give the signal for — war I call it not — no — for chastisement and
给 这 信号 为了 — 战争 我 称呼 它 不是 — 不 — 为了 惩罚 和
['dʒʌstɪs] . "
justice . "
正义 . "

发出信号——我不称之为战争——不——是为了惩罚和正义。

" [æz; əz] [spiːks] [maɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [spiːk] [ai] , " [sed] ['wɪljəm] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
" As speaks my brother of Canterbury , speak I , " said William , Bishop of
" 作为 说话 我的 兄弟 的 坎特伯雷 , 说话 我 , " 说 威廉 , 主教 的

“正如坎特伯雷的兄弟所说，我也要说,”主教威廉说道。

['lʌndən] , [ə'nʌðə(r)] ['nɔːmən] .
London , another Norman .
伦敦 , 其他 诺曼 .

伦敦，又一个诺曼人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːm] [æt; ət] [huːz] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] ['məːməz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] .
But then there rose up a form at whose rising all murmurs were hushed .
但 然后 那里 玫瑰 向上 一个 形式 在 谁 上升 全部 低语 是 静静地 .

但随后，一个身影出现，所有的低语声都戛然而止。

[greɪ] [ænd; ənd][vɑːst] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒn] [ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [eɪdʒ] ['taʊəd]
Grey and vast , as some image of a gone and mightier age towered
灰色的 和 广阔的 , 作为 一些 图像 的 一个 已消失 和 更强大的 年龄 高耸
['əʊvə(r)][ɔːl] ,
over all ,
超过 全部 ,

灰蒙蒙的，辽阔无垠，仿佛一个逝去的、更加强大的时代的景象耸立在一切之上。

['siːwərd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [bi'ɔːrn] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] .
Siward , the son of Beorn , the great Earl of Northumbria .
西沃德 , 这 儿子 的 出生 , 这 伟大的 伯爵 的 诺森布里亚 .

西沃德，伟大的诺森布里亚伯爵比翁之子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
" We have naught to do with the Normans .
" 我们 有 零 到 做 和 这 诺曼人 .

我们和诺曼人没有任何关系。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [deɪn] [ɔː(r)]['sæksn] , [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs]
Were they on the river , and our countrymen , Dane or Saxon , alone in this
是 他们 在 这 河 , 和 我们的 同胞们 , 丹恩 或者 撒克逊 , 独自的 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他们当时在河上，而我们的同胞，无论是丹麦人还是撒克逊人，独自一人待在这座大厅里吗?

[smɔːl] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['nɪdərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk]
small doubt of the King's choice , and niddering were the man who spoke
小的 怀疑 的 这 国王学院 选择 , 和 偷窃 是 这 男人 WHO 辐
[ɒv; əv] [piːs] ;
of peace ;
的 和平 ;

国王的选择几乎没有丝毫怀疑，而谈论和平的人却显得十分吝啬；

[bʌt; bət] [wen] ['nɔːmən] [əd'vaɪzɪz][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
but when Norman advises the dwellers of England to go forth and slay each other ,
但 什么时候 诺曼 建议 这 居民 的 英格兰 到 去 前进 和 杀戮 每个 其他 ,

但是当诺曼人建议英格兰居民互相残杀时，

[nəʊ] [sɒːd] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hest] .
no sword of mine shall be drawn at his hest .
不 剑 的 矿 将 是 绘制 在 他的 赫斯特 .

我绝不会拔剑刺向他。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['siːwərd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] ,
Who shall say that Siward of the Strong Arm , the grandson of the Berserker ,
WHO 将 说 那 西沃德 的 这 强的 手臂 , 这 孙子 的 这 狂战士 ,

谁能说，大力士西沃德，狂战士的孙子，

['evə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fəʊ] ?
ever turned from a foe ?
曾经 转向 从 一个 敌人 ?

曾经背叛过敌人吗?

[ðə; ði] [fəʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['eθəlred] , [sɪts] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] ;
The foe , son of Ethelred , sits in these halls ;
这 敌人 , 儿子 的 埃塞尔雷德 , 坐着 在 这些 大厅 ;

敌人，埃塞尔雷德之子，就坐在这些大厅里；

[ai] [faɪt] [ðaɪ] ['bæt(ə)lz] [wen] [ai] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːmən] !
I fight thy battles when I say Nay to the Norman !
我 斗争 你的 战斗 什么时候 我 说 不 到 这 诺曼 !

当我向诺曼人说“不”时，我便为你而战!

['brʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [reɪs] [ænd; ənd] ['kɒmən] [tʌŋ] , [deɪn] [ænd; ənd] ['sæksn] [lɒŋ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
Brothers - in - arms of the kindred race and common tongue , Dane and Saxon long intermingled ,
兄弟 - 在 - 武器 的 这 亲属 种族 和 常见的 舌头 , 丹恩 和 撒克逊 长的 交织 ,

同属一个民族、说着同一种语言的战友，丹麦人和撒克逊人早已融洽相处。

[praʊd] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [kə'njuːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [waɪz] , [jiː; ji] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huːm] ['gɒdwɪn] ,
proud alike of Canute the glorious and Alfred the wise , ye will hear the man whom Godwin ,
自豪的 同样 的 克努特 这 辉煌 和 阿尔弗雷德 这 明智的 , 是的 将要 听到 这 男人 谁 戈德温 ,

你们既为光荣的克努特大帝感到自豪，也为睿智的阿尔弗雷德大帝感到自豪，你们将会听到戈德温所讲述的那个人的故事。

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [sendz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [spiːk] ['aʊə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] [lɔːz] .
our countryman , sends to us ; he at least will speak our tongue , and he knows our laws .
我们的 同胞 , 发送 到 我们 ; 他 在 至少 将要 说话 我们的 舌头 , 和 他 知道 我们的 法律 .

我们的同胞派人来；他至少会说我们的语言，也了解我们的法律。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [hiː; hi] [di'livəz] [biː; bi] [dʒʌst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːnt] ,
If the demand he delivers be just , such as a king should grant ,
如果 这 要求 他 交付 是 只是 , 这样的 作为 一个 国王 应该 授予 ,

如果他提出的要求是合理的，就像国王应该满足的要求一样，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪtən] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] , [wəʊ][tuː; tə][hɪm] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] ; [ɪf] [ˌʌn'dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ,

and our Witan should hear , woe to him who refuses ; if unjust be the demand ,

和 我们的 维坦 应该 听到 , 悲哀 到 他 WHO 拒绝 ; 如果 不公正 是 这 要求 ,

我们的贤人应当听见，拒绝者将遭殃；若要求不公，

[ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [æk'siːd] .

shame to him who accedes .

耻辱 到 他 WHO 准入 .

同意者有辱门庭。

['wɒriə(r)] [sendz] [tuː; tə]['wɒriə(r)] , ['kʌntrimən] [tuː; tə] ['kʌntrimən] ; [hɪə(r)][wiː; wi][æz; əz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][æz; əz] ['wɒrɪəz] .

Warrior sends to warrior , countryman to countryman ; hear we as countrymen , and judge as warriors .

战士 发送 到 战士 , 同胞 到 同胞 ; 听到 我们 作为 同胞们 , 和 法官 作为 战士 .

战士之间互派战信，同胞之间互派战信；我们以同胞的身份聆听，却以战士的身份评判。

[ai][hæv; həv] [sed] .

I have said .

我 有 说 .

我已经说过了。

" [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['siːwərd] , — [ju'nænɪməs] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksnz] ,

" The utmost excitement and agitation followed the speech of Siward , — unanimous applause from the Saxons ,

" 这 极致 激动 和 搅动 随后 这 演讲 的 西沃德 , — 一致 掌声 从 这 撒克逊人 ,

西沃德的演讲之后，现场气氛异常激动人心，撒克逊人报以热烈的掌声。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] [kən'teɪdʒən] ;

even those who in times of peace were most under the Norman contagion ;

甚至 那些 WHO 在 时代 的 和平 是 最多 在下面 这 诺曼 传染 ;

即使是那些在和平时期最容易受到诺曼文化影响的人；

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

but no words can paint the wrath and scorn of the Normans .

但 不 字 能 画 这 愤怒 和 轻蔑 的 这 诺曼人 .

但任何言语都无法描绘诺曼人的愤怒和蔑视。

[ðeɪ] [spəʊk] [laʊd] [ænd; ənd] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'ɔːdə(r)] [prɪ'veɪld] .

They spoke loud and many at a time ; the greatest disorder prevailed .

他们 辐 大声 和 许多 在 一个 时间 ; 这 最 紊乱 最终获胜 .

他们大声喧哗，多人同时发言，现场一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

But the majority being English , there could be no doubt as to the decision ;

但 这 多数 存在 英语 , 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 决定 ;

但由于其中大部分是英国人，所以这个决定毫无疑问；

[ænd; ənd] ['edwəd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [geɪv] [bəuθ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
and Edward , to whom the emergence gave both a dignity and presence
和 爱德华 , 到 谁 这 出现 给予 两个都 一个 尊严 和 在场

[ɒv; əv] [maɪnd] [reə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
of mind rare to him ,
的 头脑 稀有的 到 他 ,

而爱德华，这次亮相让他展现出一种罕见的尊严和沉着冷静。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] [wʌns] .
resolved to terminate the dispute at once .
已解决 到 终止 这 争议 在 一次 .

决定立即终止争端。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] , [beɪd] [hɪm]
He stretched forth his sceptre , and motioning to his chamberlain , bade him
他 拉伸 前进 他的 权杖 , 和 示意 到 他的 管家 , 巴德 他

[ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['nʌnsiəs] . [-]
introduce the nuncius . [79]
介绍 这 信使 . [-]

他伸出权杖，示意侍从长将使者介绍过来。[79]

[ə; eɪ] [blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌæprɪ'hensɪv] ['terə(r)] , [sək'siːdɪd] [ðə; ði]
A blank disappointment , not unmixed with apprehensive terror , succeeded the
一个 空白的 失望 , 不是 未混合的 和 忧虑 恐怖 , 成功了 这

['tɜːbjələnt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ;
turbulent excitement of the Normans ;
湍流 激动 的 这 诺曼人 ;

诺曼人那激动人心的场面过后，随之而来的是一片茫然的失望，其中还夹杂着恐惧和不安；

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɪf] [nɒt] [kən'dɪʃn] , [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
for well they knew that the consequences , if not condition , of negotiations ,
为了 出色地 他们 知道 那 这 结果 , 如果 不是 状况 , 的 谈判 ,

因为他们很清楚谈判的后果，即便不是条件，

[wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [əʊn] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ; — ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː]
would be their own downfall and banishment at the least ; — happy , it
会 是 他们的 自己的 倒台 和 流放 在 这 至少 ; — 快乐的 , 它

[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

那至少会是他们自取灭亡和被放逐的结局；——或许，这反而是件好事。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mæsəkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mʌltɪtjuːd] .
to escape massacre at the hands of the exasperated multitude .
到 逃脱 屠杀 在 这 双手 的 这 恼怒 民众 .

为了避免被愤怒的民众屠杀。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌnsiəs] [ə'pɪəd] .
The door at the end of the room opened , and the nuncius appeared .
这 门 在 这 结尾 的 这 房间 打开 , 和 这 信使 出现 .

房间尽头的门开了，使者出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
He was a sturdy , broad - shouldered man , of middle age ,
他 曾是 一个 结实的 , 广阔 - 肩部 男人 , 的 中间 年龄 ,

他身材魁梧，肩膀宽阔，大约在中年时期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [luːs] [gɑːb] [ə'rɪdʒənəli]['næʃ(ə)nəl] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] , [ðəʊ] [ðen] ['lɪt(ə)l][ɪn]
and in the long loose garb originally national with the Saxon , though then little in
和 在 这 长的 松动的 外衣 起初 国家的 和 这 撒克逊 , 尽管 然后 小的 在
[vəʊg] ;
vogue ;
时尚 ;

以及最初属于撒克逊民族的宽松长袍，尽管当时并不流行；

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [θɪk] [ænd; ənd][feə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [greɪ] [ænd; ənd][kɑːm] — [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kent] ,
his beard thick and fair , his eyes grey and calm — a chief of Kent ,
他的 胡须 厚的 和 公平的 , 他的 眼睛 灰色的 和 冷静的 — 一个 首席 的 肯特 ,

他胡须浓密而金黄，眼睛灰白而平静——他是肯特郡的一位酋长。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [strɒgɪst] ,
where all the prejudices of his race were strongest ,
在哪里 全部 这 偏见 的 他的 种族 是 最强 ,

在他种族的所有偏见最强烈的地方，

[ænd; ənd] [huːz] ['jəʊmənri] [kleɪmd] [ɪn][wɔː(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and whose yeomanry claimed in war the hereditary right to be placed in the
和 谁 自耕农 声称 在 战争 这 遗传 正确的 到 是 放置 在 这
[frʌnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
front of battle .
正面 的 战斗 .

他们的自耕农在战争中声称拥有世袭权利，可以冲锋在前。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mænli][bʌt; bət][ˌdefə'renʃ(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kaʊns(ə)l][æz; əz]
He made his manly but deferential salutation to the august council as
他 制成 他的 男子气概 但 尊重 问候 到 这 八月 理事会 作为
[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;
he approached ;
他 接近 ;

他走近时，以男子汉的姿态向庄严的议会致意，但语气依然恭敬；

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][dɔː(r)] , [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
and , pausing midway between the throne and door , he fell on his knees
和 , 暂停 中途 之间 这 王座 和 门 , 他 跌倒 在 他的 膝盖
[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
without thought of shame ,
没有 想法 的 耻辱 ,

于是，他走到王座和门之间，停了下来，毫无羞耻之心地跪倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [nelt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['wudəːn] , [ænd; ənd]
for the King to whom he knelt was the descendant of Woden , and
为了 这 国王 到 谁 他 跪下 曾是 这 后裔 的 沃登 , 和
[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['heŋgist] .
the heir of Hengist .
这 继承人 的 亨吉斯特 .

因为他所跪拜的国王是沃登的后裔，也是亨吉斯特的继承人。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At a sign and a brief word from the King , still on his knees ,
在 一个 符号 和 一个 简短的 单词 从 这 国王 , 仍然 在 他的 膝盖 ,

国王跪在地上，示意了几句，简短地吩咐了几句，

- , [ðə; ði] , [spəʊk] .
Vebba , the Kentman , spoke .
- , 这 肯特曼 , 辐 .

肯特曼人韦巴开口说话了。

" [tuː; tə] ['edwəd] , [sʌn] [ɒv; əv] ['eθəlred] , [hɪz; ɪz] [məʊst] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] , ['gɒdwɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,

" To Edward , son of Ethelred , his most gracious king and lord , Godwin , son of Wolnoth ,

" 到 爱德华 , 儿子 的 埃塞尔雷德 , 他的 最多 亲切 国王 和 主 , 戈德温 , 儿子 的 - ,

"致埃塞尔雷德之子爱德华，他最仁慈的国王和领主，沃尔诺斯之子戈德温，

[sendz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['griːtɪŋ] , [baɪ] - , [ðə; ði] [θeɪn] - [bɔːn] .

sends faithful and humble greeting , by Vebba , the thegn - born .

发送 忠实 和 谦逊的 问候 , 经过 - , 这 国王 - 出生 .

致以忠诚谦卑的问候，来自天选之子韦巴。

[hiː; hi] [preɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['mɜːsi] .

He prays the King to hear him in kindness , and judge of him with mercy .

他 祈祷 这 国王 到 听到 他 在 仁慈 , 和 法官 的 他 和 怜悯 .

他祈求国王以仁慈之心聆听他的祷告，并以怜悯之心审判他。

[nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [hiː; hi] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɑːmz] ;

Not against the King comes he hither with ships and arms ;

不是 反对 这 国王 来 他 这里 和 船舶 和 武器 ;

他并非带着船只和武器来到这里对抗国王；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] :

but against those only who would stand between the King's heart and the subject's :

但 反对 那些 仅有的 WHO 会 站立 之间 这 国王学院 心 和 这 主题的 :

但只针对那些胆敢阻隔国王之心与臣民之心的人：

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'genst] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .

those who have divided a house against itself , and parted son and father , man and wife .

那些 WHO 有 分割 一个 房子 反对 本身 , 和 分手了 儿子 和 父亲 , 男人 和 妻子 .

那些使家庭分裂、拆散父子、夫妻的人。

" [æt; ət] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] ['ɛdwərdz] ['septə(r)] ['trembld] [ɪn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ɔːlməʊst] [stɜːn] .

" At those last words Edward's sceptre trembled in this hand , and his face grew almost stern .

" 在 那些 最后的 字 爱德华的 权杖 颤抖 在 这 手 , 和 他的 脸 生长 几乎 船尾 .

"听到这最后一句话，爱德华手中的权杖颤抖了一下，他的脸色变得几乎十分严肃。"

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gɒdwɪn] [bʌt; bət] [preɪz] [wɪð] [ɔːl] [səb'mɪs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

" Of the King , Godwin but prays with all submiss and earnest prayer ,

" 的 这 国王 , 戈德温 但 祈祷 和 全部 提交 和 认真 祷告 ,

"戈德温对国王的祈祷却是全然顺服和恳切的，

[tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ['aʊtlɔːrɪ] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ;

to reverse the unrighteous outlawry against him and his ;

到 撤销 这 不义的 放逐 反对 他 和 他的 ;

扭转对他和他的家人的不公正的通缉；

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðeə(r)] [dʒʌst] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [wel] - [wʌn] ['ɒnəz] ; [ænd; ənd] ,
to restore him and his sons their just possessions and well - won honours ; and ,
到 恢复 他 和 他的 儿子们 他们的 只是 财产 和 出色地 - 韩元 荣誉 ; 和 ,

归还他和他的儿子们应得的财产和来之不易的荣誉；并且，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [nɒt] [ʌn'wɜːrðɪli] [tuː; tə] [stænd] ,
more than all , to replace them where they have sought by loving service not unworthily to stand ,
更多的 比 全部 , 到 代替 他们 在哪里 他们 有 寻求 经过 爱 服务 不是 不值得 到 站立 ,

最重要的是，要用充满爱心的服务取代他们曾经寻求的位置，并且不辜负他们的期望。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɔːn] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
in the grace of their born lord and in the van of those who would uphold the laws and liberties of England .
在 这 优雅 的 他们的 出生 主 和 在 这 货车 的 那些 WHO 会 坚持 这 法律 和 自由 的 英格兰 .

蒙受他们生来主人的恩典，走在捍卫英国法律和自由的前列。

[ðɪs] [dʌn] — [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['heɪv(ə)n] ;
This done — the ships sail back to their haven ;
这 完毕 — 这 船舶 帆 后退 到 他们的 避风港 ;

事情就这样办完了——船只驶回它们的港湾；

[ðə; ði] [θeɪn] [si:k] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeəl] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] ;
the thegn seeks his homestead and the ceorl returns to the plough ;
这 国王 寻找 他的 家园 和 这 ceorl 返回 到 这 犁 ;

领主寻找他的家园，而统治者则回到犁地上；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['gɒdwɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['strendʒər] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] . "
for with Godwin are no strangers ; and his force is but the love of his countrymen . "
为了 和 戈德温 是 不 陌生人 ; 和 他的 力量 是 但 这 爱 的 他的 同胞们 . "

因为戈德温对任何人都不陌生；他的力量不过是来自同胞的爱。

" [hæst] [ðaʊ] [sed] ?
" Hast thou said ?
" 哈斯特 你 说 ?

你说了吗？

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" quoth the King .
" 引用 这 国王 .

国王说道。

" [ai] [hæv; həv] [sed] . "
" I have said . "
" 我 有 说 . "

“我说过。”

" [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
" Retire , and await our answer .
" 退休 , 和 等待 我们的 回答 .

“退休，等我们答复。”

" [ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] [kent] [wɒz; wəz] [ðen] [led] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" The Thegn of Kent was then led back into an ante - room , in which ,
" 这 国王 的 肯特 曾是 然后 引领 后退 进入 一个 赌注 - 房间 , 在 哪个 ,

"肯特郡的领主随后被带回一间前厅，在那里，

[ɑːmd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn] [rɪŋ] - [meɪl] ,
armed from head to heel in ring - mail ,
武装 从 头 到 脚跟 在 戒指 - 邮件 ,

从头到脚都穿着环状锁子甲，全副武装。

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['nɔːrmənz] [huːz] [juːθ] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt][əd'mɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
were several Normans whose youth or station did not admit them into the
是 一些 诺曼人 谁 青年 或者 车站 做过 不是 承认 他们 进入 这
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

有几位诺曼人因为年纪尚轻或身份地位高，未能进入议会。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
but still of no mean interest in the discussion ,
但 仍然 的 不 意思是 兴趣 在 这 讨论 ,

但这仍然是讨论中一个不容忽视的重要话题。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [graɪp] [aʊt]
from the lands and possessions they had already contrived to gripe out
从 这 土地 和 财产 他们 有 已经 人为的 到 抱怨 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [di'mein] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] ;
of the demesnes of the exiles ;
的 这 领地 的 这 流亡者 ;

从他们已经设法从流亡者的领地中夺取的土地和财产中；

— ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
— burning for battle and eager for the word .
— 燃烧 为了 战斗 和 渴望的 为了 这 单词 .

—渴望战斗，渴望听到消息。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] .
Amongst these was Mallet de Graville .
在 这些 曾是 槌 德 格拉维尔 .

其中包括马莱特·德·格拉维尔 (Mallet de Graville)。

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['vælə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['gaɪdɪd]
The Norman valour of this young knight was , as we have seen , guided
这 诺曼 勇气 的 这 年轻的 骑士 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 引导
[baɪ] ['nɔːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ;
by Norman intelligence ;
经过 诺曼 智力 ;

我们已经看到，这位年轻骑士的诺曼式英勇是由诺曼式的智慧所指导的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dis'dein] , [sɪns] ['wɪljəmz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and he had not disdained , since William's departure ,
和 他 有 不是 轻蔑 , 自从 威廉的 离开 ,

自从威廉离开后，他并没有轻视他。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
to study the tongue of the country in which he hoped to exchange his
到 学习 这 舌头 的 这 国家 在 哪个 他 希望 到 交换 他的
['mɔːgidʒ] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪn] ,
mortgaged tower on the Seine ,
抵押贷款 塔 在 这 塞 ,

他想学习他希望用来交换他在塞纳河畔抵押的塔楼的国家的语言。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [feə(r)] ['bærəni] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [temz] .
for some fair barony on the Humber or the Thames .
为了 一些 公平的 男爵领 在 这 亨伯 或者 这 泰晤士河 .

在亨伯河畔或泰晤士河畔拥有一块不错的男爵领地。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['kʌntrimən] [stʊd] [ə'luːf] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [skɔːn] ,
While the rest of his proud countrymen stood aloof , with eyes of silent scorn ,
尽管 这 休息 的 他的 自豪的 同胞们 站立 超然 , 和 眼睛 的 沉默的 轻蔑 ,

而他那些骄傲的同胞们则冷漠地站在那里，眼中充满无声的轻蔑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊmli] ['nʌnsiəs] , ['mælɪt] [əp'ɹəʊtʃt] [hɪm] [wɪð] ['kɜːtiəs] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['sæksn] :
from the homely nuncius , Mallet approached him with courteous bearing , and said in Saxon :
从 这 家常的 信使 , 槌 接近 他 和 有礼貌 轴承 , 和 说 在 撒克逊 :

马莱特从那朴实的使节身上下来，彬彬有礼地走近他，用撒克逊语说道：

" [meɪ] [ai] [kreɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb] — [ðæt] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daʊti] [ɜːl] ? "
" May I crave to know the issue of thy message from the reb — that is from the doughty Earl ? "
" 可能 我 渴望 到 知道 这 问题 的 你的 信息 从 这 叛逆 — 那 是 从 这 强悍 伯爵 ? "

“我能否想知道你从叛徒那里得到的消息——也就是从那位勇敢的伯爵那里得到的消息？

" [ai] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['blʌfli] .
" I wait to learn it , " said Vebba , bluffly .
" 我 等待 到 学习 它 , " 说 - , 虚张声势 .

“我等着学习，”韦巴直言不讳地说。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðiː] [θruː'aʊt] , [ðen] ? "
" They heard thee throughout , then ? "
" 他们 听到 你 自始至终 , 然后 ? "

“那么，他们全程都听到了你的话？”

" [θruː'aʊt] . "
" Throughout . "
" 自始至终 . "

“自始至终。”

" ['frendli] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪə(r)] [diː] [grəvɪl] ,
" Friendly Sir , " said the Sire de Graville ,
" 友好的 先生 , " 说 这 父系 德 格拉维尔 ,

“友好的先生，”格拉维尔爵士说道。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] , [pə'hæps] ,
seeking to subdue the tone of irony habitual to him , and acquired , perhaps ,
寻求 到 征服 这 语气 的 讽刺 习惯性的 到 他 , 和 获得 , 也许 ,

他试图抑制自己习以为常的、或许是后天习得的讽刺语气。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['ænsestri] , [ðə; ði] [fræŋks] .
from his maternal ancestry , the Franks .
从 他的 母体 祖先 , 这 弗兰克斯 .

他的母系祖先是法兰克人。

" ['frendli] [ænd; ənd] [piːs] - ['meɪkɪŋ] [sɜː(r)] ,
" Friendly and peace - making Sir ,
" 友好的 和 和平 - 制作 先生 ,

“友善且爱好和平的先生，

[deə(r)][ai][səʊ][fɑː(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk]
dare I so far venture to intrude on the secrets of thy mission as to ask
敢 我 所以 远的 风险投资 到 侵入 在 这 秘密 的 你的 使命 作为 到 问
[ɪf] ['gɒdwɪn] [dɪ'mɑːndz] ,
if Godwin demands ,
如果 戈德温 需求 ，

我是否胆敢冒昧地窥探你们任务的秘密，询问戈德温是否要求，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['riːznəbl] ['aɪtəmz] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] — [nɒt] [baɪ] [neɪm]
among other reasonable items , the head of thy humble servant — not by name
之中 其他 合理的 项目 ， 这 头 的 你的 谦逊的 仆人 — 不是 经过 姓名
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

除其他合理物品外，还包括你卑微仆人的头颅——并非指名道姓，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] — [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
for my name is as yet unknown to him — but as one of the unhappy
为了 我的 姓名 是 作为 然而 未知 到 他 — 但 作为 一 的 这 不开心
[klɑːs] [kɔːld] ['nɔːrmənz] ? "
class called Normans ? "
班级 称为 诺曼人 ？ "

因为他尚不知晓我的名字——但我是不幸的诺曼人阶级的一员吗?

" [hæd; həd] [ɜːl] ['gɒdwɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['nʌnsiəs] , " [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
" Had Earl Godwin , " returned the nuncius , " thought fit to treat for peace
" 有 伯爵 戈德温 ， " 返回 这 信使 ， " 想法 合身 到 对待 为了 和平
[baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['vendʒəns] ,
by asking vengeance ,
经过 问 复仇 ，

“如果戈德温伯爵，”使节回答说，“认为通过要求复仇来换取和平是合适的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] ['spəʊksmən] .
he would have chosen another spokesman .
他 会 有 选定 其他 发言人 .

他本来会选择另一位发言人。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɑːsks][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [hed] [ɪz][nɒt] , [ai] [trəʊ] ,
The Earl asks but his own ; and thy head is not , I trow ,
这 伯爵 问 但 他的 自己的 ； 和 你的 头 是 不是 ， 我 扔 ，

伯爵只想要他自己的头颅；而你的头颅，我想，并不在伯爵的计划之内。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] . "
a part of his goods and chattels . "
一个 部分 的 他的 商品 和 动产 . "

他的一部分动产和不动产。

" [ðæt] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] , " [sed] ['mælɪt] .
" That is comforting , " said Mallet .
" 那 是 令人感到安慰 ， " 说 槌 .

“这令人感到欣慰，”马莱特说。

" ['mæri] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [sɜː(r)]['sæksn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd]
" Marry , I thank thee , Sir Saxon ; and thou speakest like a brave man and
" 结婚 ， 我 感谢 你 ， 先生 撒克逊 ； 和 你 演讲者 喜欢 一个 勇敢的 男人 和
[æn; ən] ['ɒnɪst] .
an honest .
一个 诚实的 .

“嗯，我感谢你，萨克森爵士；你说话像个勇敢而诚实的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [tuː; tə] [bləʊz] , [æz; əz] [ai] [sə'spekt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ,
And if we fall to blows , as I suspect we shall ,
和 如果 我们 落下 到 打击 , 作为 我 怀疑 我们 将 ,

如果我们像我预料的那样，最终兵戎相见，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [send] [ðiː] [ə'krɒs] [maɪ] [wei] .
I should deem it a favour of our Lady the Virgin if she send thee across my way .
我 应该 认为 它 一个 偏爱 的 我们的 女士 这 处女 如果 她 发送 你 穿过 我的 方式 .

如果圣母玛利亚派你经过我这里，我会认为这是她的恩惠。

[nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] [frend] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [bəʊld] [fəʊ] .
Next to a fair friend I love a bold foe .
下一个 到 一个 公平的 朋友 我 爱 一个 大胆的 敌人 .

除了真诚的朋友，我更喜欢勇敢的敌人。

" - [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
" Vebba smiled , for he liked the sentiment ,
" - 微笑 , 为了 他 喜欢 这 情绪 ,

韦巴笑了，因为他喜欢这种情意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [maɪnd] ,
and the tone and air of the young knight pleased his rough mind ,
和 这 语气 和 空气 的 这 年轻的 骑士 高兴 他的 粗糙的 头脑 ,

年轻骑士的语气和气质令他粗犷的心灵感到愉悦。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
despite his prejudices against the stranger .
尽管 他的 偏见 反对 这 陌生人 .

尽管他对陌生人抱有偏见。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] ,
Encouraged by the smile ,
鼓励 经过 这 微笑 ,

受到笑容的鼓舞，

['mælɪt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Mallet seated himself on the corner of the long table that skirted the room ,
槌 坐着 他自己 在 这 角落 的 这 长的 桌子 那 裙摆 这 房间 ,

马莱特在环绕房间的长桌一角坐了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dʒestʃə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['greɪvli] ,
and with a debonnair gesture invited Vebba to do the same ; then looking at him gravely ,
和 和 一个 - 手势 受邀 - 到 做 这 相同的 ; 然后 寻找 在 他 严重地 ,

他潇洒地做了个手势，邀请韦巴也这样做；然后神情严肃地看着他，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
he resumed :
他 恢复 :

他继续说道：

" [səʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ðaʊ] [ɑːt] , [sɜː(r)] ['envɔɪ] ,
" So frank and courteous thou art , Sir Envoy ,
" 所以 坦率 和 有礼貌 你 艺术 , 先生 使者 ,

“使节先生，您真是坦率又有礼貌啊！”

[ðæt] [ai] [jet] [ɪn'truːd] [ɒn] [ðiː] [maɪ] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] . "
that I yet intrude on thee my ignorant and curious questions . "
那 我 然而 侵入 在 你 我的 无知 和 好奇的 问题 . "

我竟还冒昧地向你提出我无知而好奇的问题。

" [spiːk] [aʊt] , ['nɔːmən] . "
" Speak out , Norman . "
" 说话 出去 , 诺曼 . "

“说出来，诺曼。”

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [səʊ] [lʌv] [ðɪs] [ɜːl] ['ɡɒdwɪn] ? — [stɪl] [mɔː(r)] ,
" How comes it , then , that you English so love this Earl Godwin ? — Still more ,
" 如何 来 它 , 然后 , 那 你 英语 所以 爱 这 伯爵 戈德温 ? — 仍然 更多的 ,

“那么，你们英国人为何如此喜爱戈德温伯爵呢？——还有，

[waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [kɪŋ] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] [tuː] ?
why think you it right and proper that King Edward should love him too ?
为什么 思考 你 它 正确的 和 恰当的 那 国王 爱德华 应该 爱 他 也 ?

你为什么认为爱德华国王也应该爱他？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] ,
It is a question I have often asked ,
它 是 一个 问题 我 有 经常 问 ,

这是我经常问自己的一个问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] [tuː; tə] [ɡet] ['ɑːnsə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and to which I am not likely in these halls to get answer satisfactory .
和 到 哪个 我 是 不是 可能 在 这些 大厅 到 得到 回答 令人满意的 .

而我恐怕无法在这个地方得到令人满意的答案。

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbləs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [seɪm] [ɜːl] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
If I know aught of your troublous history , this same Earl has changed
如果 我 知道 零 的 你的 麻烦的 历史 , 这 相同的 伯爵 有 已更改
[saɪdz] [ɒft] [ˌiː en 'əʊ] - ;
sides oft eno ' ;
侧面 经常 eno - ;

如果我了解你那段坎坷的过往，这位伯爵可是多次倒戈过；

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæksn] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [kə'njuːt] [ðə; ði] [deɪn] — [kə'njuːt] [daɪz] ,
first for the Saxon , then for Canute the Dane — Canute dies ,
第一的 为了 这 撒克逊 , 然后 为了 克努特 这 丹恩 — 克努特 死亡 ,

先是撒克逊人，然后是丹麦人克努特——克努特去世了。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [teɪks] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæksn] [ə'ɡen] .
and your friend takes up arms for the Saxon again .
和 你的 朋友 需要 向上 武器 为了 这 撒克逊 再次 .

你的朋友又拿起武器为撒克逊人效力了。

[hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtən] , [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] [ˌhɑːdikə'njuːt]
He yields to the advice of your Witan , and sides with Hardicanute
他 产量 到 这 建议 的 你的 维坦 , 和 侧面 和 哈迪克努特
[ænd; ənd] ['hærəld] ,
and Harold ,
和 哈罗德 ,

他听从了你们贤人会议的建议，站在了哈迪克努特和哈罗德一边。

[ðə; ði] [deɪnz] — [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['næθlis] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['emə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
the Danes — a letter , nathless , is written as from Emma , the mother to
这 丹麦人 — 一个 信 , 然而 , 是 书面 作为 从 艾玛 , 这 母亲 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] ['prɪnsɪz] ,
the young Saxon princes ,
这 年轻的 撒克逊 王子们 ,

然而，丹麦人——一封信却是以艾玛（年轻的撒克逊王子的母亲）的名义写的。

['edwəd] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [eɪd] ;
Edward and Alfred , inviting them over to England , and promising aid ;
爱德华 和 阿尔弗雷德 , 邀请 他们 超过 到 英格兰 , 和 有前途 援助 ;
[ðə; ði] [seɪnts] [prə'tekt] ['edwəd] ,
the saints protect Edward ,
这 圣徒 保护 爱德华 ,

爱德华和阿尔弗雷德邀请他们前往英格兰，并承诺提供援助；圣徒们保佑爱德华。

[huː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eɪviːz] [ɪn] ['nɔːməndi] — ['ælfrɪd] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] , [ɜːl] ['ɡɒdwɪn] [miːts]
who continues to say aves in Normandy — Alfred comes over , Earl Godwin meets
WHO 继续 到 说 鸟类 在 诺曼底 — 阿尔弗雷德 来 超过 , 伯爵 戈德温 满足
[hɪm] ,
him ,
他 ,

谁继续说着诺曼底的大道——阿尔弗雷德过来，戈德温伯爵接见了他，

[ænd; ənd] , [ən'les] [bi'lai] , [dʌz] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [swɛə] [tuː; tə] [hɪm] [feɪθ] .
and , unless belied , does him homage , and swears to him faith .
和 , 除非 谎言 , 做 他 尊敬 , 和 发誓 到 他 信仰 .

除非遭到背叛，否则就向他致敬，并向他宣誓效忠。

[neɪ] , ['lɪs(ə)n] [jet] .
Nay , listen yet .
不 , 听 然而 .

不，再听一遍。

[ðɪs] ['ɡɒdwɪn] , [huːm] [jiː; ji] [lʌv] [səʊ] , [ðen] [liːdz] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɪl]
This Godwin , whom ye love so , then leads Alfred and his train into the ville
这 戈德温 , 谁 是的 爱 所以 , 然后 线索 阿尔弗雷德 和 他的 火车 进入 这 维尔
[ɒv; əv] ['ɡɪlfərd] ,
of Guildford ,
的 吉尔福德 ,

你们如此喜爱的戈德温，随后带领阿尔弗雷德及其随从进入吉尔福德镇。

[ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , — [feə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪ'naʊ] .
I think ye call it , — fair quarters enow .
我 思考 是的 称呼 它 , — 公平的 四分之一 足够 .

我想你们管它叫——足够好的住处。

[æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [rʌʃ] [ɪn] [kɪŋ] ['herəldz] [men] , [siːz] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)] ,
At the dead of the night rush in King Harold's men , seize prince and follower ,
在 这 死的 的 这 夜晚 匆忙 在 国王 哈罗德的 男人 , 抢占 王子 和 追随者 ,

夜深人静之时，哈罗德国王的士兵冲入城内，抓住了王子和他的随从。

[sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['seɪvɪŋ] ['əʊnli] ['evri] [tenθ] [mæn] ,
six hundred men in all ; and next morning , saving only every tenth man ,
六 百 男人 在 全部 ; 和 下一个 早晨 , 保存 仅有的 每一个 第十 男人 ,

总共六百人；第二天早上，只救出了十分之一的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
they are tortured and put to death .
他们 是 受折磨 和 放 到 死亡 .

他们遭受酷刑后被处死。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [bɔːn] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
The prince is born off to London ,
这 王子 是 出生 离开 到 伦敦 ,

王子出生在伦敦。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlət] [ɒv; əv] ['iːli] ,
and shortly afterwards his eyes are torn out in the Islet of Ely ,
和 不久 然后 他的 眼睛 是 撕裂 出去 在 这 小岛 的 伊利 ,

不久之后，他在伊利岛上双眼被挖去。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] !
and he dies of the anguish !
和 他 死亡 的 这 痛苦 !

他因极度痛苦而死！

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɜːl] ['gɒdwɪn] [wɪ'ðɔːl] [meɪ] [biː; bi] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [jet] ['pɒsəb(ə)l] .
That ye should love Earl Godwin withal may be strange , but yet possible .
那 是的 应该 爱 伯爵 戈德温 此外 可能 是 奇怪的 , 但 然而 可能的 .

你们竟然会喜欢戈德温伯爵，这或许很奇怪，但也不是不可能。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ʃeə(r)] ['envɔɪ] ,
But is it possible , cher Envoy ,
但 是 它 可能的 , 亲爱的 使者 ,

但是，亲爱的使者，这有可能吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for the King to love the man who thus betrayed his brother to the
为了 这 国王 到 爱 这 男人 WHO 因此 背叛 他的 兄弟 到 这
['ʃæmblz] ? "
shambles ? "
一片混乱 ? "

国王怎会爱上这样一个将他兄弟出卖至死的人呢？

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔːmən] ['feɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] [kent] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['vɪzɪdʒ] ;
" All this is a Norman fable , " said the Thegn of Kent , with a disturbed visage ;
" 全部 这 是 一个 诺曼 寓言 , " 说 这 国王 的 肯特 , 和 一个 不安 面容 ;

“这一切都是诺曼人的寓言，”肯特郡的领主面露不安地说；

" [ænd; ənd] ['gɒdwɪn] [klɪəd] [hɪm'self] [ɒn] [əʊθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['ælfrɪd]
" and Godwin cleared himself on oath of all share in the foul murder of Alfred
" 和 戈德温 已清除 他自己 在 誓言 的 全部 分享 在 这 犯规 谋杀 的 阿尔弗雷德
. "
. "
. "

“戈德温宣誓否认参与谋杀阿尔弗雷德的罪行。”

" [ðə; ði] [əʊθ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [wɒz; wəz] [bækt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['draɪli] , " [baɪ][ə; eɪ]
" The oath , I have heard , was backed , " said the knight drily , " by a
" 这 誓言 , 我 有 听到 , 曾是 支持的 , " 说 这 骑士 干巴巴地 , " 经过 一个
['prez(ə)nt][tuː; tə] [ˌhɑːdikə'njuːt] ,
present to Hardicanute ,
展示 到 哈迪克努特 ,

“我听说，为了担保誓言，”骑士冷冷地说，“有人向哈迪克努特赠送了一份礼物。”

[huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hærəld] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blæk] ['bʊtʃəri] ;
who after the death of King Harold resolved to avenge the black butchery ;
WHO 后 这 死亡 的 国王 哈罗德 已解决 到 报仇 这 黑色的 屠宰 ;

在哈罗德国王死后，他决心为黑人惨遭屠杀复仇；

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪlt] [ʃɪp] , [mænd] [baɪ] [fɔː'skɔː] ['wɒrɪəz] [wɪð] [gəʊld] - [hɪlt]
a present , I say , of a gilt ship , manned by fourscore warriors with gold - hilted
一个 展示 , 我 说 , 的 一个 镀金 船 , 有人值守 经过 八十 战士 和 金子 - 带柄
[sɔːrdz] ,
swords ,
剑 ,

我说，这是一份礼物，一艘镀金的船，船上有八十名手持金柄宝剑的武士。

[ænd; ənd][gɪlt] [helmz] . — [bʌt; bət][let] [ðɪs] [pɑːs] . "
and gilt helms . — But let this pass . "
和 镀金 舵 . — 但 让 这 经过 . "

还有镀金的头盔。——但就让这件事过去吧。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , " ['ekəud] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Let it pass , " echoed Vebba with a sigh .
" 让 它 经过 , " 回声 - 和 一个 叹 .

“就让它过去吧，”韦巴叹了口气，附和道。

" ['blʌdi] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʌn'həʊli] [ðeə(r)] ['siːkrəts] . "
" Bloody were those times , and unholy their secrets . "
" 血腥 是 那些 时代 , 和 不圣洁的 他们的 秘密 . "

“那是一个血腥的时代，他们的秘密也邪恶至极。”

" [jet] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [stɪl] , [waɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɜːl] ['gɒdwɪn] ?
" Yet answer me still , why love you Earl Godwin ?
" 然而 回答 我 仍然 , 为什么 爱 你 伯爵 戈德温 ?

“但你还是要回答我，为什么我爱你，厄尔·戈德温？”

[hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [frɒm; frəm] ['pɑːti] [tuː; tə] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] [lændz] .
He hath changed sides from party to party , and in each change won lordships and lands .
他 有 已更改 侧面 从 派对 到 派对 , 和 在 每个 改变 韩元 领地 和 土地 .

他曾多次更换党派，每次更换党派都能赢得领地和土地。

[hiː; hi] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] , [jiː; ji] [ɔːl] [ə'laʊ] ;
He is ambitious and grasping , ye all allow ;
他 是 雄心勃勃 和 抓握 , 是的 全部 允许 ;

你们都承认，他野心勃勃，贪得无厌；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bælədz] [sʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [striːts] ['laɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræmbl] ,
for the ballads sung in your streets liken him to the thorn and the bramble ,
为了 这 民谣 唱 在 你的 街道 像 他 到 这 刺 和 这 荆棘 ,

你们街头传唱的歌谣将他比作荆棘和蒺藜，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [liːvz] [hɪz; ɪz] [wʊl] .
at which the sheep leaves his wool .
在 哪个 这 羊 树叶 他的 羊毛 .

绵羊脱毛的地方。

[hiː; hi] [ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .
He is haughty and overbearing .
他 是 傲慢 和 霸道 .

他傲慢专横。

[tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['sæksn] , [fræŋk] ['sæksn] , [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ['gɒdwɪn] [ðə; ði] [ɜːl] ?
Tell me , O Saxon , frank Saxon , why you love Godwin the Earl ?
告诉 我 , 哦 撒克逊 , 坦率 撒克逊 , 为什么 你 爱 戈德温 这 伯爵 ?

告诉我，哦，撒克逊人，坦率的撒克逊人，你为什么喜欢戈德温伯爵？

[feɪn] [wʊd] [ai] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [pliːz] [ðə; ði] [seɪnts] ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːl] [səʊ] [pə'mitɪŋ]) ,
Fain would I know ; for , please the saints (and you and your Earl so permitting) ,
欣然 会 我 知道 ; 为了 , 请 这 圣徒 (和 你 和 你的 伯爵 所以 允许) ,

我真想知道；因为，如果圣徒们允许（也请您和您的伯爵先生允许），

[ai] [miːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ;
I mean to live and die in this merrie England ;
我 意思是 到 居住 和 死 在 这 快乐的 英格兰 ;

我打算在这片快乐的英格兰生活，也在这里死去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ɜːl]
and it would be pleasant to learn that I have but to do as Earl
和 它 会 是 令人愉快的 到 学习 那 我 有 但 到 做 作为 伯爵

['gɒdwɪn] ,
Godwin ,
戈德温 ,

如果得知我只需像戈德温伯爵那样行事，那将是一件令人愉快的事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
in order to win love from the English .
在 命令 到 赢 爱 从 这 英语 .

为了赢得英国人的喜爱。

" [ðə; ði] [staʊt] - [lʊkt] [pə'plekst] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['θɔːtfəli] ,
" The stout Vebba looked perplexed ; but after stroking his beard thoughtfully ,
" 这 肥硕 - 看起来 困惑 ; 但 后 抚摸 他的 胡须 深思熟虑 ,

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] :
he answered thus :
他 回答 因此 :

身材魁梧的韦巴一脸困惑，但沉思片刻后，他回答道：

" [ðəʊ] [ɒv; əv] [kent] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːldəm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['gɑːdwɪnz]
" Though of Kent , and therefore in his earldom , I am not one of Godwin's
" 尽管 的 肯特 , 和 所以 在 他的 伯爵 , 我 是 不是 一 的 戈德温的

[ɪ'speʃl] ['pɑːti] ;
especial party ;
特别的 派对 ;

“虽然我是肯特人，因此属于他的伯爵领地，但我并不是戈德温的特别党派的一员；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ai] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [bəʊd] .
for that reason was I chosen his bode .
为了 那 原因 曾是 我 选定 他的 预兆 .

正因如此，我才选择了他的墓地。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] ['daʊtləs] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['lɪbərəl][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Those who are under him doubtless love a chief liberal to give and strong
那些 WHO 是 在下面 他 毫无疑问 爱 一个 首席 自由主义 到 给 和 强的

[tuː; tə] [prə'tekt] .
to protect .
到 保护 .

他手下的人无疑都喜欢一位慷慨大方、勇于保护的领导人。

[ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdə(r)] ['gæðəz] ['revərəns] , [æz; əz][æn; ən][əʊk] ['gæðəz] [mɒs] .
The old age of a great leader gathers reverence , as an oak gathers moss .
这 老的 年龄 的 一个 伟大的 领导者 聚集 尊敬 , 作为 一个 橡木 聚集 苔藓 .

伟大领袖的晚年如同橡树长满苔藓一般，令人敬畏。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [laɪk][ˌem 'iː] , ['lɪvɪŋ] ['piːsf(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , ['ʃʌnɪŋ] [kɔːts] ,
But to me , and those like me , living peaceful at home , shunning courts ,
但 到 我 , 和 那些 喜欢 我 , 活的 和平 在 家 , 回避 法院 ,

但对我以及像我一样的人来说，在家中过着平静的生活，远离法庭，

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [nɒt] [brɔil] , ['gɒdwɪn] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt] [dɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɒdwɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and tempting not broils , Godwin the man is not dear — it is Godwin the thing .
和 诱人的 不是 烤肉 , 戈德温 这 男人 是 不是 亲爱的 — 它 是 戈德温 这 事物 .

"
"
"

而真正吸引人的不是烤肉，而是戈德温这个人，不是他这个人——而是戈德温这个人本身。

" [ðəʊ] [ai][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Though I do my best to know your language , " said the knight ,
" 尽管 我 做 我的 最好的 到 知道 你的 语言 , " 说 这 骑士 ,

“虽然我尽力学习你们的语言，”骑士说道，

" [jiː; ji][hæv; həv] ['freɪzɪz] [ðæt] [mait] ['pʌz(ə)l] [kɪŋ] ['sɒləmən] .
" ye have phrases that might puzzle King Solomon .
" 是的 有 短语 那 可能 谜 国王 所罗门 .

“你们的某些言辞可能会让所罗门王感到困惑。”

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] [baɪ] - ['gɒdwɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] - ? "
What meanest thou by ' Godwin the thing ' ? "
什么 最卑鄙的 你 经过 - 戈德温 这 事物 - ? "

你说的“戈德温那件事”是什么意思?

" [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['gɒdwɪn]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][ʌp'həʊld] .
" That which to us Godwin only seems to uphold .
" 那 哪个 到 我们 戈德温 仅有的 似乎 到 坚持 .

“在我们看来，戈德温似乎只是在维护这一点。”

[wiː; wi] [lʌv] ['dʒʌstɪs] ; [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] , ['gɒdwɪn] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [ˌʌn'dʒʌstli] .
We love justice ; whatever his offences , Godwin was banished unjustly .
我们 爱 正义 ; 任何 他的 罪行 , 戈德温 曾是 被放逐 不公正的 .

我们热爱正义；无论戈德温犯了什么罪，他都被不公正地放逐了。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] [lɔːz] ; ['gɒdwɪn] [wɒz; wəz] [dis'ɔnəd] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
We love our laws ; Godwin was dishonoured by maintaining them .
我们 爱 我们的 法律 ; 戈德温 曾是 蒙羞 经过 保持 他们 .

我们热爱我们的法律；戈德温因维护法律而蒙羞。

[wiː; wi] [lʌv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['strendʒər] ; ['gɑːdwɪnz] [kɔːz] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ,
We love England , and are devoured by strangers ; Godwin's cause is England's ,
我们 爱 英格兰 , 和 是 吞噬 经过 陌生人 ; 戈德温的 原因 是 英格兰的 ,
[ænd; ənd] — ['streɪndʒə(r)] ,
and — stranger ,
和 — 陌生人 ,

我们热爱英格兰，却被陌生人吞噬；戈德温的事业就是英格兰的事业，而且——更奇怪的是，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kən'kluːdɪŋ] .
forgive me for not concluding .
原谅 我 为了 不是 总结 .

请原谅我没有总结。

" [ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rʌf] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" Then examining the young Norman with a look of rough compassion ,
" 然后 检查 这 年轻的 诺曼 和 一个 看 的 粗糙的 同情 ,

然后，他用一种粗犷而又充满怜悯的目光打量着这位年轻的诺曼人。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪts] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
he laid his large hand upon the knight's shoulder and whispered :
他 铺设 他的 大的 手 之上 这 骑士的 肩膀 和 低声说道 :

他将大手搭在骑士的肩膀上，低声说道：

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — [ænd; ənd][flai] . "
" Take my advice — and fly . "
" 拿 我的 建议 — 和 飞 . "

“听我的劝告——飞吧。”

" [flai] ! " [sed] [diː] [grævɪl] , ['rednɪŋ] .
" Fly ! " said De Graville , reddening .
" 飞 ! " 说 德 格拉维尔 , 发红 .

“飞！”德格拉维尔说着，脸涨得通红。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt][ɒn][maɪ][meɪl] ,
" Is it to fly , think you , that I have put on my mail ,
" 是 它 到 飞 , 思考 你 , 那 我 有 放 在 我的 邮件 ,

"你觉得我邮件里写的是要飞吗? "

[ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [maɪ] [sɒːd] ? "
and girded my sword ? "
和 加固 我的 剑 ? "

我佩剑入鞘了吗?

" [veɪn] — [veɪn] !
" Vain — vain !
" 徒劳 — 徒劳 !

"徒劳——徒劳! "

[wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swɔːm] [ɪz] [duːmd] [wen] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] .
Wasps are fierce , but the swarm is doomed when the straw is kindled .
黄蜂 是 凶猛的 , 但 这 蜂群 是 注定失败 什么时候 这 稻草 是 点燃 .

黄蜂虽然凶猛,但当稻草被点燃时,蜂群就注定灭亡。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [flai][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ;
I tell you this — fly in time , and you are safe ;
我 告诉 你 这 — 飞 在 时间 , 和 你 是 安全的 ;

我告诉你——把握时机,你就能安全;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][səʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [jɒn] ['mʌltɪtjuːd] ,
but let the King be so misguided as to count on arms , and strive against yon multitude ,
但 让 这 国王 是 所以 错误的 作为 到 数数 在 武器 , 和 努力 反对 远 民众 ,

但愿国王误以为依靠武力就能战胜敌军,

[ænd; ənd] ['verɪli] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [nɒt][wʌn] ['nɔːmən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and verily before nightfall not one Norman will be found alive within ten miles of the city .
和 确实 前 黄昏 不是 一 诺曼 将要 是 成立 活 之内 十 英里 的 这 城市 .

果然,到夜幕降临之前,方圆十英里内,将不会再有一个诺曼人活着。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juːθ] !
Look to it , youth !
看 到 它 , 青年 !

年轻人,振作起来!

[pə'hæps] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['mʌðə(r)] — [let][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [mɔːn] [ə; eɪ][sʌn] !
Perhaps thou hast a mother — let her not mourn a son !
也许 你 哈斯特 一个 母亲 — 让 她 不是 哀悼 一个 儿子 !

也许你还有一位母亲——愿她不要为失去儿子而悲伤!

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] ['ɪntuː]['sæksn] [sə'fɪʃntli] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['kɔːtli] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] ,
" Before the Norman could shape into Saxon sufficiently polite and courtly his profound and indignant disdain of the counsel ,
" 前 这 诺曼 可以 形状 进入 撒克逊 足够 有礼貌的 和 宫廷式 他的 深刻的 和 愤怒 蔑视 的 这 法律顾问 ,

"在诺曼人还没来得及用撒克逊式的礼貌和宫廷风度来掩饰他对顾问深切而愤慨的蔑视之前,

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prəu'fein] ,
his sense of the impertinence with which his shoulder had been profaned ,
他的 感觉 的 这 无礼 和 哪个 他的 肩膀 有 到过 亵渎 ,

他感到自己的肩膀受到了极大的亵渎,这种行为极其无礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sʌn][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] , [ðə; ði] ['nʌnsiəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sʌmənd]
and his mother's son had been warned , the nuncius was again summoned
和 他的 母亲的 儿子 有 到过 警告 , 这 信使 曾是 再次 被召唤
['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] .
into the presence - chamber .
进入 这 在场 - 房间 .

得知母亲的儿子受到了警告后，使节再次被召入觐见室。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,
Nor did he return into the ante - room ,
也不 做过 他 返回 进入 这 赌注 - 房间 ,

他也没有回到前厅。

[bʌt; bət] ['kɒndʌktid] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [hɪz; ɪz] [briːf] ['ɑːnsə(r)] [rɪ'siːvd] —
but conducted forthwith from the council — his brief answer received —
但 实施 立即 从 这 理事会 — 他的 简短的 回答 已收到 —
[tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
to the stairs of the palace ,
到 这 楼梯 的 这 宫殿 ,

但随即从议会——收到他的简短答复后——被带到宫殿的台阶上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he reached the boat in which he had come ,
他 达到 这 船 在 哪个 他 有 来 ,

他回到了他来时乘坐的船上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and was rowed back to the ship that held the Earl and his sons .
和 曾是 划船 后退 到 这 船 那 握住 这 伯爵 和 他的 儿子们 .

然后他被划回了载着伯爵和他的儿子们的船上。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːdwɪnz] [ə'reɪ] .
Now this was the manoeuvre of Godwin's array .
现在 这 曾是 这 演习 的 戈德温的 大批 .

这就是戈德温阵营的策略。

[hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [pɑːst] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
His vessels having passed London Bridge ,
他的 船只 拥有 通过了 伦敦 桥 ,

他的船只驶过伦敦桥后，

[hæd; həd] ['restɪd] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθwəd] ['sʌbɜːb] ([sʌθ] - -) —
had rested awhile on the banks of the Southward suburb (Suth - weorde) —
有 休息 一会儿 在 这 银行 的 这 向南 市郊 (苏斯 - -) —
[sɪns] [kɔːld] ['sʌðək] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ;
since called Southwark — and the King's ships lay to the north ;
自从 称为 南华克 — 和 这 国王学院 船舶 躺 到 这 北 ;

国王的船只在南郊（Suth-weorde，后来被称为南华克）的河岸边停泊了一会儿，而国王的船只则停泊在北方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] , [viə] [mə'dʒestɪkli] [raʊnd] ,
but the fleet of the Earl's , after a brief halt , veered majestically round ,
但 这 舰队 的 这 伯爵的 , 后 一个 简短的 停止 , 转向 雄伟地 圆形的 ,

但伯爵的舰队短暂停顿后，雄伟地转向，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ɪn'klaɪnd] ['nɔːθwəd] , [æz; əz] [ɪf]
and coming close to the palace of Westminster , inclined northward , as if
和 未来 关闭 到 这 宫殿 的 威斯敏斯特 , 倾斜 向北 , 作为 如果
[tuː; tə][hem][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] .
to hem the King's ships .
到 她们 这 国王学院 船舶 .

临近威斯敏斯特宫，向北倾斜，仿佛要包围国王的船只。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [druː] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][strænd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] ,
Meanwhile the land forces drew up close to the Strand , almost within bow - shot of the King's troops ,
同时 这 土地 力量 画 向上 关闭 到 这 斯特兰德 , 几乎 之内 弓 - 射击 的 这 国王学院 军队 ,

与此同时，陆军逼近斯特兰德河畔，几乎进入了国王军队的弓箭射程之内。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ; [ðʌs] - [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
that kept the ground inland ; thus Vebba saw before him ,
那 保留 这 地面 内陆 ; 因此 - 锯 前 他 ,

这使得地面向内陆延伸；因此，韦巴看到了眼前的一切。

[səʊ][nɪə(r)][æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [fliːts] ,
so near as scarcely to be distinguished from each other , on the river the rival fleets ,
所以 靠近 作为 几乎 到 是 杰出的 从 每个 其他 , 在 这 河 这 竞争对手 舰队 ,

在河上，敌对的舰队距离如此之近，几乎难以区分。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɑːməmənts] .
on the shore the rival armaments .
在 这 支撑 这 竞争对手 军备 .

岸边是敌对双方的军火库。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['taʊəd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [bɑːk] , [ɔː(r)] - ,
High above all the vessels towered the majestic bark , or aesca ,
高的 多于 全部 这 船只 高耸 这 雄伟 吠 , 或者 - ,

在所有船只之上，巍峨的帆船（或称埃斯卡船）高高耸立。

[ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] ['hærəld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɔːz] .
that had borne Harold from the Irish shores .
那 有 出生 哈罗德 从 这 爱尔兰 海岸 .

正是它将哈罗德从爱尔兰海岸带了出来。

[ɪts] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [siː] - [kɪŋz] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] .
Its fashion was that of the ancient sea - kings , to one of whom it had belonged .
它是 时尚 曾是 那 的 这 古老的 海 - 国王 , 到 一 的 谁 它 有 属于 .

它的款式与古代海王的款式相同，它曾经属于其中一位海王。

[ɪts] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['maɪti] [praʊ] , ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] , [stʊd] [aʊt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] :
Its curved and mighty prow , richly gilded , stood out far above the waves :
它是 弯曲 和 强大的 船首 , 丰富 镀金 , 站立 出去 远的 多于 这 波浪 :

它那弧形而雄伟的船首，镀着华丽的金漆，高高耸立在波涛之上：

[ðə; ði] [praʊ] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sneɪk] ; [ðə; ði] [stɜːn] [ɪts]['spaɪə(r)] ;
the prow , the head of the sea - snake ; the stern its spire ;
这 船首 , 这 头 的 这 海 - 蛇 ; 这 船尾 它是 尖塔 ;

船首，如同海蛇的头部；船尾，如同它的尖顶；

[hed] [ænd; ənd]['spaɪə(r)][ə'laɪk] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
head and spire alike glittering in the sun .
头 和 尖塔 同样 闪闪发光 在 这 太阳 .

山首和尖顶在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒfti] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
The boat drew up to the lofty side of the vessel , a ladder was lowered ,
这 船 画 向上 到 这 高远 边 的 这 血管 , 一个 梯子 曾是 降低 ,

小艇靠到船的高处，放下了一架梯子。

[ðə; ði] ['nʌnsiəs] [ə'sendɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [dek] .
the nuncius ascended lightly and stood on deck .
这 信使 上升 轻轻 和 站立 在 甲板 .

使节轻盈地升上甲板。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [gruːpt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
At the farther end grouped the sailors , few in number ,
在 这 更远 结尾 分组 这 水手们 , 很少 在 数字 ,

在船的另一端聚集着一些水手，人数不多。

[ænd; ənd] [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and at respectful distance from the Earl and his sons .
和 在 尊重 距离 从 这 伯爵 和 他的 儿子们 .

与伯爵及其子嗣保持着应有的距离。

['gɒdwɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑːf] [ɑːmd] .
Godwin himself was but half armed .
戈德温 他自己 曾是 但 一半 武装 .

戈德温本人只携带了一半的武器。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,
His head was bare ,
他的 头 曾是 裸 ,

他头上没有戴帽子。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌðə(r)] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪlt] ['bæt(ə)l] - [æks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] — ['wepən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
nor had he other weapon of offence than the gilt battle - axe of the Danes — weapon as much of office as of war ;
也不 有 他 其他 武器 的 罪行 比 这 镀金 战斗 - 斧头 的 这 丹麦人 — 武器 作为 很多 的 办公室 作为 的 战争 ;

除了丹麦人的镀金战斧之外，他没有其他进攻性武器——这把战斧既是官职武器，也是战争武器；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
but his broad breast was covered with the ring mail of the time .
但 他的 广阔 胸部 曾是 涵盖 和 这 戒指 邮件 的 这 时间 .

但他宽阔的胸膛上覆盖着当时流行的环状锁子甲。

[hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
His stature was lower than that of any of his sons ;
他的 身材 曾是 降低 比 那 的 任何 的 他的 儿子们 ;

他的身高比他的任何一个儿子都矮；

[nɔː(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪg'zɪbɪt] ['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
nor did his form exhibit greater physical strength than that of a man ,
也不 做过 他的 形式 展览 更大的 身体的 力量 比 那 的 一个 男人 ,

他的体型也并未展现出比成年人更强的体能。

[wel] [ʃeɪpt] , [rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd] [diːp] [ɒv; əv] [tʃest] ,
well shaped , robust , and deep of chest ,
出色地 形状 , 强壮的 , 和 深的 的 胸部 ,

胸型健壮，胸部深厚，

[huː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] ['mænhʊd] .
who still preserved in age the pith and sinew of mature manhood .
WHO 仍然 保存完好 在 年龄 这 髓 和 腱子 的 成熟 男子气概 .

年老之时，依然保留着成熟男性的精干和力量。

['naɪðə(r)] , [ɪn'diːd] , [dɪd]['ledʒənd][ɔː(r)] [feɪm] [ə'skraɪb][tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] [ðəʊz]
Neither , indeed , did legend or fame ascribe to that eminent personage those
两者都不 , 的确 , 做过 传奇 或者 名声 归咎于 到 那 杰出 人士 那些
[rəʊ'mæntɪk] [ətʃ'iːvmənts] ,
romantic achievements ,
浪漫的 成就 ,

事实上，传说或名声也从未将这些浪漫的成就归于这位杰出人物。

[ðəʊz] [fiːts] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] ['praʊəs] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['siːwərd] .
those feats of purely animal prowess , which distinguished his rival , Siward .
那些 壮举 的 纯粹 动物 能力 , 哪个 杰出的 他的 竞争对手 , 西沃德 .

那些纯粹展现动物本能的壮举，正是他的对手西沃德的标志。

[breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)] ;
Brave he was , but brave as a leader ;
勇敢的 他 曾是 , 但 勇敢的 作为 一个 领导者 ;

他很勇敢，但作为领导者更勇敢；

[ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'seld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
those faculties in which he appears to have excelled all his contemporaries ,
那些 学院 在 哪个 他 出现 到 有 表现出色 全部 他的 同时代人 ,

他似乎在那些方面超越了所有同时代的人。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['sɪvɪlaɪzd] [taɪmz] ,
were more analogous to the requisites of success in civilised times ,
是 更多的 类似的 到 这 必备条件 的 成功 在 文明 时代 ,

更像是文明时代成功的必要条件，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][əʊld] .
than those which won renown of old .
比 那些 哪个 韩元 名声 的 老的 .

比那些古代就享有盛名的人更甚。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [ðen] [ɪn] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
And perhaps England was the only country then in Europe which could have
和 也许 英格兰 曾是 这 仅有的 国家 然后 在 欧洲 哪个 可以 有
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz][ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)] .
given to those faculties their fitting career .
给定 到 那些 学院 他们的 配件 职业 .

或许当时欧洲只有英国能够让这些才能得到充分发挥。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['pɑːti] ; [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [vɑːst]
He possessed essentially the arts of party ; he knew how to deal with vast
他 拥有 本质上 这 艺术 的 派对 ; 他 知道 如何 到 交易 和 广阔的
['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
masses of mankind ;
群众 的 人类 ;

他精通党际交往之道；他知道如何与广大群众打交道；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;
he could carry along with his interests the fervid heart of the multitude ;
他 可以 携带 沿着 和 他的 兴趣 这 狂热 心 的 这 民众 ;

他能够将自己的利益与大众的热情结合起来；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ðæt] [gɪft] ,
he had in the highest degree that gift ,
他 有 在 这 最高 程度 那 礼物 ,

他在这方面天赋极高。

['juːsləs] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)][lændz] — [ɪn][ɔːl][lændz] [weə(r)] ['pɒpjələ(r)] [ə'sembliz] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] —
useless in most other lands — in all lands where popular assemblies do not exist —
无用 在 最多 其他 土地 — 在 全部 土地 在哪里 受欢迎的 组件 做 不是 存在 —
[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['eləkwəns] .
the gift of popular eloquence .
这 礼物 的 受欢迎的 口才 .

在大多数其他国家——在所有没有民众大会的国家——这种雄辩的天赋毫无用处。

['eɪdʒɪz] [ɪ'læpst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , [eə(r)] ['eləkwəns] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn]
Ages elapsed , after the Norman conquest , ere eloquence again became a power in
年龄 过去 , 后 这 诺曼 征服 , 埃雷 口才 再次 成为 一个 力量 在
['ɪŋglənd] . [-]
England . [80]
英格兰 . [-]

诺曼征服之后，过了很久，雄辩才再次成为英格兰的一种力量。[80]

[bʌt; bət][laɪk] [ɔːl] [men] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eləkwəns] , [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ]
But like all men renowned for eloquence , he went with the popular feeling
但 喜欢 全部 男人 著名 为了 口才 , 他 去 和 这 受欢迎的 感觉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ;
of his times ;
的 他的 时代 ;

但像所有以雄辩著称的人一样，他顺应了时代的民意；

[hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [ɪts] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪts]['predʒədɪsɪz] — [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][self] -
he embodied its passions , its prejudices — but also that keen sense of self -
他 具身化的 它是 激情 , 它是 偏见 — 但 还 那 敏锐的 感觉 的 自己 -
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他体现了它的激情、它的偏见——但也体现了那种敏锐的利己主义意识。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .
which is the invariable characteristic of a multitude .
哪个 是 这 不变的 特征 的 一个 民众 .

这是众多事物不变的特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
He was the sense of the commonalty carried to its highest degree .
他 曾是 这 感觉 的 这 共同性 携带 到 它是 最高 程度 .

他是平民意识的最高体现。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['sɪŋgjələli] ['prɒspərəs]
Whatever the faults , it may be the crimes , of a career singularly prosperous
任何 这 故障 , 它 可能 是 这 犯罪 , 的 一个 职业 单独地 繁荣
[ænd; ənd]['splendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,

无论过错是什么，这或许是罪过，但这一切都掩盖了他无比辉煌的职业生涯。

[ə'mɪdst] [ɪ'vents] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l] , — ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [lait] [ə'krɒs]
amidst events the darkest and most terrible , — shining with a steady light across
在......之中 活动 这 最黑暗的 和 最多 糟糕的 , — 灼灼 和 一个 稳定的 光 穿过
[ðə; ði]['θʌndə(r)] - [klaʊdz] ,
the thunder - clouds ,
这 雷 - 云 ,

在最黑暗、最可怕的事件中，——一道稳定的光芒划破雷云，闪耀着。

— [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['kruːəlti][ɔː(r)]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]
— he was never accused of cruelty or outrage to the mass of the
— 他 曾是 绝不 被告 的 残酷 或者 暴行 到 这 大量的 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

—他从未被指控对广大民众残忍或暴行。

['ɪŋglɪʃ] , [ɪm'fætɪkli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [diːmd] [hɪm] ;
English , emphatically , the English deemed him ;
英语 , 强调地 , 这 英语 被认为 他 ;

英国人，用一种斩钉截铁的语气，认为他就是英国人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['saɪdɪd] [wɪð] [kə'njuːt] ,
and this not the less that in his youth he had sided with Canute ,
和 这 不是 这 较少的 那 在 他的 青年 他 有 侧面 和 克努特 ,

尽管如此，他年轻时曾站在克努特一边。

[ænd; ənd] [əud] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˌintə'miks] [wɜː(r); wə(r)] [deɪnz]
and owed his fortunes to that king ; for so intermixed were Danes
和 欠款 他的 财富 到 那 国王 ; 为了 所以 混合 是 丹麦人
[ænd; ənd]['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and Saxons in England ,
和 撒克逊人 在 英格兰 ,

他的财富都归功于那位国王；因为当时丹麦人和撒克逊人在英格兰混居甚多。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'njuːt] [wʌn][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]
that the agreement which had given to Canute one half the kingdom had
那 这 协议 哪个 有 给定 到 克努特 一 一半 这 王国 有
[biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ;
been received with general applause ;
到过 已收到 和 一般的 掌声 ;

授予克努特一半王国的协议受到了普遍的赞扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɪ'diːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the earlier severities of that great prince had been so redeemed in his
和 这 早些时候 严重程度 的 那 伟大的 王子 有 到过 所以 已赎回 在 他的
['leɪtə(r)] [j'iəz] [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] — [səʊ] ,
later years by wisdom and mildness — so ,
之后 年 经过 智慧 和 温和 — 所以 ,

那位伟大君主早年的严厉，在他晚年被智慧和温和所弥补——所以，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [rɪ'liːvd] [baɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːsən(ə)l] [ˌæfə'bɪləti] ,
even in the worst period of his reign , relieved by extraordinary personal affability ,
甚至 在 这 最差 时期 的 他的 在位 , 松了口气 经过 非凡的 个人的 亲切 ,

即使在他统治时期最糟糕的时期，他非凡的个人魅力也缓解了人们的焦虑。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [naʊ] [ɪn] [menz] ['meməriz] [baɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [feɪm] ,
and so lost now in men's memories by pride in his power and fame ,
和 所以 丢失的 现在 在 男士 回忆 经过 自豪 在 他的 力量 和 名声 ,

因此，他因权力和名望的骄傲而被人们遗忘。

— [ðæt] [kə'njuːt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [neɪm]
— that Canute had left behind him a beloved and honoured name
— 那 克努特 有 左边 在后面 他 一个 心爱 和 荣幸 姓名

——克努特身后留下了一个受人爱戴和尊敬的名字。

[-] , [ænd; ənd] ['gɒdwɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]
[81] , and Godwin was the more esteemed as the chosen counsellor of
[-] , 和 戈德温 曾是 这 更多的 尊敬的 作为 这 选定 顾问 的
[ðæt] ['pɒpjələ(r)] [prɪns] .
that popular prince .
那 受欢迎的 王子 .

[81]，戈德温作为那位受人爱戴的王子的钦定顾问，更受尊敬。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['gɒdwɪn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːmd] ,
At his death , Godwin was known to have wished , and even armed ,
在 他的 死亡 , 戈德温 曾是 已知 到 有 希望 , 和 甚至 武装 ,

据了解，戈德温去世时曾希望，甚至还准备了武器。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [laɪn] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for the restoration of the Saxon line ; and only yielded to the
为了 这 恢复 的 这 撒克逊 线 ; 和 仅有的 产生 到 这
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtən] ,
determination of the Witan ,
决心 的 这 维坦 ,

为了恢复撒克逊血统；并且只服从于贤人会议的决定。

[nəʊ] [daʊt] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] .
no doubt acted upon by the popular opinion .
不 怀疑 行动 之上 经过 这 受欢迎的 观点 .

毫无疑问，这是受到民意的影响。

[ɒv; əv] [wʌn] [dɑːk] [kraɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Of one dark crime he was suspected , and , despite his oath to the
的 一 黑暗的 犯罪 他 曾是 怀疑 , 和 , 尽管 他的 誓言 到 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

他被怀疑犯下了一桩黑暗罪行，尽管他发誓否认，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] , [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['restɪd]
and the formal acquittal of the national council , doubt of his guilt rested
和 这 正式的 开释 的 这 国家的 理事会 , 怀疑 的 他的 有罪 休息
[ðen] ,
then ,
然后 ,

随着国民议会的正式无罪释放，对他的罪行不再有任何怀疑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [stɪl] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [vɪz] . , [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ,
as it rests still , upon his name ; viz . , the perfidious surrender of Alfred ,
作为 它 休息 仍然 , 之上 他的 姓名 ; 即 . , 这 背信弃义 投降 的 阿尔弗雷德 ,
['ɛdwərdz] ['mə:də] ['brʌðə(r)] .
Edward's murdered brother .
爱德华的 被谋杀 兄弟 .

它仍然停留在他的名字上；即，爱德华被谋杀的兄弟阿尔弗雷德的背信弃义的投降。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['trædʒədi] ;
But time had passed over the dismal tragedy ;
但 时间 有 通过了 超过 这 惨淡 悲剧 ;

但时间已经将那场悲惨的悲剧遗忘了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and there was an instinctive and prophetic feeling throughout the English
和 那里 曾是 一个 本能 和 预言 感觉 自始至终 这 英语
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

整个英国都弥漫着一种本能的、预言性的感觉。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɡɒdwɪn] [wɒz; wəz] [aɪˈdentɪfaɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l]
that with the House of Godwin was identified the cause of the English people
那 和 这 房子 的 戈德温 曾是 已识别 这 原因 的 这 英语 人们
.
:
.

戈德温家族被认为是英国人民的事业。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [ˈæspekt] [sɜːvd] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] .
Everything in this man's aspect served to plead in his favour .
一切 在 这 男人的 方面 服务 到 恳求 在 他的 偏爱 .

这个男人的一切言行举止都对他有利。

[hɪz; ɪz] [ˈæmpl] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [wɪð] [bɪˈnɪɡnɪtɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ;
His ample brows were calm with benignity and thought ;
他的 充足 眉毛 是 冷静的 和 仁慈 和 想法 ;

他浓密的眉毛平静而慈祥，若有所思；

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈriːn] [ænd; ənd] [maɪld] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wen] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
his large dark blue eyes were serene and mild , though their expression , when examined ,
他的 大的 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 安详 和 温和的 ， 尽管 他们的 表达 ，什么时候 检查 ，

他那双深蓝色的大眼睛宁静而温和，但仔细观察，你会发现，

[wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
was close and inscrutable .
曾是 关闭 和 难以捉摸 .

既亲近又难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈnəʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhəʊlli] [wɪˈðaʊt] [fɔːˈmæləti] [ɔː(r)] [əˈfektɪd] [steɪt] ;
His mien was singularly noble , but wholly without formality or affected state ;
他的 面容 曾是 单独地 高贵 ， 但 完全 没有 正式 或者 做作的 状态 ；

他举止高贵典雅，却丝毫没有矫揉造作之感；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈhɔːtinəs] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːdʒli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and though haughtiness and arrogance were largely attributed to him ,
和 尽管 傲气 和 傲慢 是 很大程度上 归因于 到 他 ，

尽管傲慢和自大很大程度上被认为是他的特质，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈəʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [nɒt] [ˈmænə(r)] — [pleɪn] , [fəˈmɪliə(r)] , [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
they could be found only in his deeds , not manner — plain , familiar , kindly to all men ,
他们 可以 是 成立 仅有的 在 他的 契约 ， 不是 方式 — 清楚的 ， 熟悉的 ， 亲切地 到 全部 男人 ，

这些品质只能从他的行为中体现出来，而不是从他的举止中体现出来——他为人朴实、亲切，对所有人都很友善。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [æz; əz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] .
his heart seemed as open to the service of his countrymen as his hospitable door to their wants .
他的 心 似乎 作为 打开 到 这 服务 的 他的 同胞们 作为 他的 好客 门 到 他们的 想要 .

他似乎像敞开大门欢迎同胞们的需求一样，敞开胸怀为同胞服务。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] [gruːp] [ɒv; əv] [sʌnz] [ðæt] ['evə(r)] [fɪld] [wɪð] [praɪd] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz]
Behind him stood the stateliest group of sons that ever filled with pride a father's
在后面 他 站立 这 最有地位的 团体 的 儿子们 那 曾经 已填 和 自豪 一个 父亲的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他身后站着一群英姿飒爽的儿子，这群儿子让一位父亲感到无比自豪。

[iːtʃ] ['straɪkɪŋli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]
Each strikingly distinguished from the other , all remarkable for beauty of
每个 引人注目 杰出的 从 这 其他 , 全部 卓越 为了 美丽 的
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [freɪm] .
countenance and strength of frame .
面容 和 力量 的 框架 .

它们彼此之间风格迥异，都以容貌优美和体格健壮而著称。

[sweɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [-] , [hæd; həd] [ðə; ði] [dɑːk] [hjʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [deɪn] :
Sweyn , the eldest [82] , had the dark hues of his mother the Dane :
斯韦恩 , 这 长子 [-] , 有 这 黑暗的 色调 的 他的 母亲 这 丹恩 :

斯韦恩是家中长子[82岁]，他有着丹麦母亲的深色皮肤：

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['mædʒəsti] [sæt] [ə'pɒn] ['fiːtʃəz] ['ækwɪlaɪn] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] , [bʌt; bət]
a wild and mournful majesty sat upon features aquiline and regular , but
一个 荒野 和 悲哀 威严 卫星 之上 特征 鹰嘴豆 和 常规的 , 但
['weɪstɪd] [baɪ] [griːf] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ;
wasted by grief or passion ;
浪费 经过 悲伤 或者 热情 ;

一位狂野而悲伤的威严人物，面容高挺挺拔，但因悲伤或激情而憔悴不堪；

['reɪv(ə)n] [lɒks] , ['glɒsi] ['iːv(ə)n] [ɪn] [nɪ'glekt] , [fel] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [aɪz] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,
raven locks , glossy even in neglect , fell half over eyes hollow in their sockets ,
乌鸦 锁 , 光滑 甚至 在 忽视 , 跌倒 一半 超过 眼睛 空洞的 在 他们的 插座 ,

乌黑的头发，即使疏于打理也依然光泽亮丽，半垂在空洞的眼窝里。

[bʌt; bət] [braɪt] , [ðəʊ] [wɪð] ['trʌbld] ['faɪə(r)] .
but bright , though with troubled fire .
但 明亮的 , 尽管 和 麻烦 火 .

但明亮，尽管火焰不稳定。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [æks] .
Over his shoulder he bore his mighty axe .
超过 他的 肩膀 他 钻孔 他的 强大的 斧头 .

他肩上扛着那把威力巨大的斧头。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] , [speə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] [meɪl] ,
His form , spare , but of immense power , was sheathed in mail ,
他的 形式 , 空闲的 , 但 的 巨大 力量 , 曾是 鞘 在 邮件 ,

他身形精瘦，却蕴含着巨大的力量，全身包裹在锁子甲之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɔɪntɪd] ['deɪnɪʃ] [ʃiːld] .
and he leant on his great pointed Danish shield .
和 他 倾斜 在 他的 伟大的 尖 丹麦语 盾 .

他倚靠在他那面巨大的尖顶丹麦盾牌上。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [seɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['hɑːkoʊ] ,
At his feet sate his young son Haco ,
在 他的 脚 沙特 他的 年轻的 儿子 哈科 ,

他的小儿子哈科乖乖地趴在他的脚边，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [wɪtʃ]
a boy with a countenance preternaturally thoughtful for his years , which
一个 男生 和 一个 面容 超自然地 周到 为了 他的 年 ， 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [jet] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
were yet those of childhood .
是 然而 那些 的 童年 .

一个男孩，虽然年纪尚小，却有着与他年龄不符的沉稳神情。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] —
Next to him stood the most dreaded and ruthless of the sons of Godwin —
下一个 到 他 站立 这 最多 令人恐惧的 和 无情 的 这 儿子们 的 戈德温 —
[hiː; hi] ,
he ,
他 ，

在他旁边站着的是戈德温的儿子中最令人恐惧、最冷酷无情的那个人——他，

['feɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæksn] [wɒt] ['dʒuːliən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒθ] .
fated to become to the Saxon what Julian was to the Goth .
命中注定 到 变得 到 这 撒克逊 什么 朱利安 曾是 到 这 哥特 .

注定要成为撒克逊人的朱利安，就像朱利安之于哥特人一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [stʊd] ['tɒstɪg] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]
With his arms folded on his breast stood Tostig ; his face was beautiful as a
和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 站立 托斯蒂格 ； 他的 脸 曾是 美丽的 作为 一个
[griːks] ,
Greek's ,
希腊的 ，

托斯蒂格双臂抱胸站着，他的脸俊美得像希腊人一样。

[ɪn] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] .
in all save the forehead , which was low and lowering .
在 全部 节省 这 前额 ， 哪个 曾是 低的 和 降低 .

除了额头低垂之外，其他地方都很完美。

[sliːk] [ænd; ənd] [trɪm] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['tʃesnʌt] [lɒks] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
Sleek and trim were his bright chestnut locks ; and his arms were
光滑 和 修剪 是 他的 明亮的 板栗 锁 ； 和 他的 武器 是
['dæməsiːn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
damascened with silver ,
大马士革 和 银 ，

他那亮栗色的头发光滑整齐；他的手臂上镶满了银饰。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
for he was one who loved the pomp and luxury of war .
为了 他 曾是 一 WHO 喜爱 这 盛大场面 和 奢华 的 战争 .

因为他是一个热爱战争的奢华和盛大的人。

- , [ðə; ði] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] , [siːmd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Wolnoth , the mother's favourite , seemed yet in the first flower of youth ,
- ， 这 母亲的 最喜欢的 ， 似乎 然而 在 这 第一的 花 的 青年 ，

母亲最宠爱的沃尔诺斯，似乎还处于青春的萌芽期。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn]
but he alone of all the sons had something irresolute and effeminate in
但 他 独自的 的 全部 这 儿子们 有 某物 徊 和 阴柔的 在
[hɪz; ɪz] ['æspekt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ;
his aspect and bearing ;
他的 方面 和 轴承 ；

但所有儿子中，只有他外表和举止有些优柔寡断和阴柔之气；

[hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ðəʊ] [tɔːl] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
his form , though tall , had not yet come to its full height and strength ;
他的 形式 , 尽管 高的 , 有 不是 然而 来 到 它是 满的 高度 和 力量 ;

他虽然身材高大，但尚未完全达到他应有的高度和力量；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm] ,
and , as if the weight of mail were unusual to him ,
和 , 作为 如果 这 重量 的 邮件 是 异常 到 他 ,

仿佛邮件的重量对他来说很不寻常似的，

[hiː; hi] [lent] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɪə(r)] .
he leant with both hands upon the wood of his long spear .
他 倾斜 和 两个都 双手 之上 这 木头 的 他的 长的 矛 .

他双手撑着长矛的木头。

- , [huː] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] - , ['kɒntræstid] [hɪm] ['nəʊtəbli] ;
Leofwine , who stood next to Wolnoth , contrasted him notably ;
- , WHO 站立 下一个 到 - , 对比 他 尤其 ;

站在沃尔诺斯旁边的利奥夫温与他形成了鲜明的对比；

[hɪz; ɪz] ['sʌni] [lɒks] [riːð] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ʌn'klaʊdɪd] [braʊ] ,
his sunny locks wreathed carelessly over a white unclouded brow ,
他的 阳光明媚 锁 花环 粗心大意 超过 一个 白色的 晴朗无云 眉头 ,

他阳光般的长发随意地披散在洁白无瑕的额头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['kwivəd] ['əʊvə(r)] [ɑːtʃ] [lɪps] , ['smaɪlɪŋ] ,
and the silken hair on the upper lip quivered over arch lips , smiling ,
和 这 丝 头发 在 这 上 唇 颤抖 超过 拱 嘴唇 , 微笑 ,

上唇的绒毛随着嘴角微微颤动，带着微笑。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɪəriəs] ['aʊə(r)] .
even in that serious hour .
甚至 在 那 严肃的 小时 .

即使在如此危急的时刻。

[æt; ət] ['gɑːdwɪnz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [nɪə(r)] [hɪm] , [stʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,
At Godwin's right hand , but not immediately near him , stood the last of the group ,
在 戈德温的 正确的 手 , 但 不是 立即地 靠近 他 , 站立 这 最后的 的 这 团体 ,

在戈德温的右手边，但并非紧挨着他，站着这群人中的最后一人。

[gɜːrθ] [ænd; ənd] ['hærəld] .
Gurth and Harold .
古尔斯 和 哈罗德 .

格思和哈罗德。

[gɜːrθ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
Gurth had passed his arm over the shoulder of his brother , and ,
古尔斯 有 通过了 他的 手臂 超过 这 肩膀 的 他的 兄弟 , 和 ,

古尔斯将手臂搭在哥哥的肩膀上，

[nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌnsiəs] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ,
not watching the nuncius while he spoke ,
不是 观看 这 信使 尽管 他 辐 ,

在他讲话时没有注意信使，

[wɒtʃt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hærəld] .
watched only the effect his words produced on the face of Harold .
观看 仅有的 这 影响 他的 字 生产 在 这 脸 的 哈罗德 .

只顾观察他的话语对哈罗德脸上的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [gɜːrθ] [lʌvd] ['hærəld][æz; əz]['dʒɒnəθən] [lʌvd] ['deɪvɪd] .
For Gurth loved Harold as Jonathan loved David .
为了 古尔斯 喜爱 哈罗德 作为 乔纳森 喜爱 大卫 .
古斯爱哈罗德，正如乔纳森爱大卫一样。

[ænd; ənd]['hærəld][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [nɒt] [ɑːmd] ;
And Harold was the only one of the group not armed ;
和 哈罗德 曾是 这 仅有的 一 的 这 团体 不是 武装 ;
而哈罗德是这群人中唯一没有携带武器的人；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vetərən] [skɪld] [ɪn][wɔː(r)] [biːn] [ɑːskt] [huː] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [wɒz; wəz] [bɔːn]
and had a veteran skilled in war been asked who of that group was born
和 有 一个 老将 熟练 在 战争 到过 问 WHO 的 那 团体 曾是 出生
[tuː; tə] [liːd] [ɑːmd] [men] ,
to lead armed men ,
到 带领 武装 男人 ,
如果问一位身经百战的老兵，这群人中谁天生适合领导武装部队，他会怎么说?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˌʌn'ɑːmd] .
he would have pointed to the man unarmed .
他 会 有 尖 到 这 男人 徒手 .
他会指着那个手无寸铁的人。

" [səʊ] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ɑːskt] [ɜːl] ['gɒdwɪn] .
" So what says the King ? " asked Earl Godwin .
" 所以 什么 说道 这 国王 ? " 问 伯爵 戈德温 .
“那么国王陛下有何吩咐?”戈德温伯爵问道。

" [ðɪs] ; [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌnz] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] ,
" This ; he refuses to restore thee and thy sons , or to hear thee ,
" 这 ; 他 拒绝 到 恢复 你 和 你的 儿子们 , 或者 到 听到 你 ,
“他拒绝让你和你的儿子们复原，也拒绝听你说话，

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [dis'bænd] [ðaɪn] ['ɑːmi] , [dɪs'mɪst] [ðaɪ] [ʃɪps] ,
till thou hast disbanded thine army , dismissed thy ships ,
直到 你 哈斯特 解散 你的 军队 , 解雇 你的 船舶 ,
直到你解散了军队，遣散了船只，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - .
and consented to clear thyself and thy house before the Witanagemot .
和 同意 到 清除 你自己 和 你的 房子 前 这 - .
并同意在贤人会议面前清白自己和自己的家。

" [ə; eɪ] [fɪəs] [lɑːf] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['tɒstɪg] ; - ['mɔːnf(ə)l] [braʊ] [gruː] [dɑːkə] ;
" A fierce laugh broke from Tostig ; Sweyn's mournful brow grew darker ;
" 一个 凶猛的 笑 打破 从 托斯蒂格 ; - 悲哀 眉头 生长 较暗 ;
托斯蒂格发出了一声狂笑；斯韦恩悲伤的眉头更加阴沉了；

- [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] - ; - [rəʊz] [ɪ'rekt] ;
Leofwine placed his right hand on his ateghar ; Wolnoth rose erect ;
- 放置 他的 正确的 手 在 他的 - ; - 玫瑰 直立 ;
利奥夫温将右手放在他的阿特加尔上；沃尔诺斯直立起来；

[gɜːrθ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['hærəld] , [ænd; ənd] ['herəldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .
Gurth kept his eyes on Harold , and Harold's face was unmoved .
古尔斯 保留 他的 眼睛 在 哈罗德 , 和 哈罗德的 脸 曾是 不动 .
古尔特一直盯着哈罗德，而哈罗德的表情却毫无变化。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , " [sed] ['gɒdwɪn] , ['θɔːtfəli] ,
" The King received thee in his council of war , " said Godwin , thoughtfully ,
" 这 国王 已收到 你 在 他的 理事会 的 战争 , " 说 戈德温 , 深思熟虑 ,
“国王在军事会议上接见了你，”戈德温若有所思地说。

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
" and doubtless the Normans were there .
" 和 毫无疑问 这 诺曼人 是 那里 .

“毫无疑问，诺曼人也在那里。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [məʊst] [ɒv; əv] [mɑːk] ? "
Who were the Englishmen most of mark ? "
WHO 是 这 英国人 最多 的 标记 ? "

最杰出的英国人是谁?

" ['siːwərd] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] , [ðaɪ] [fəʊ] . "
" Siward of Northumbria , thy foe . "
" 西沃德 的 诺森布里亚 , 你的 敌人 . "

“诺森布里亚的西沃德，你的敌人。”

" [maɪ] [sʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
" My sons , " said the Earl , turning to his children ,
" 我的 儿子们 , " 说 这 伯爵 , 转弯 到 他的 孩子们 ,

“我的儿子们,”伯爵转向他的孩子们说道。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
and breathing loud as if a load were off his heart ;
和 呼吸 大声 作为 如果 一个 加载 是 离开 他的 心 ;

他呼吸急促，仿佛卸下了千斤重担；

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [æks] [ɔː(r)] ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" there will be no need of axe or armour to - day .
" 那里 将要 是 不 需要 的 斧头 或者 盔甲 到 - 天 .

“今天不需要斧头或盔甲。”

['hærəld] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [waɪz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Harold alone was wise , " and he pointed to the linen tunic of the son
哈罗德 独自的 曾是 明智的 , " 和 他 尖 到 这 亚麻布 束腰外衣 的 这 儿子
[ðʌs] ['saɪtɪd] .
thus cited .
因此 引用 .

只有哈罗德是明智的,”他指着刚才提到的那个儿子的亚麻布长袍说道。

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['tɒstɪg] , [ɪm'pɪəriəsli] .
" What mean you , Sir Father ? " said Tostig , imperiously .
" 什么 意思是 你 , 先生 父亲 ? " 说 托斯蒂格 , 专横跋扈 .

“您这话是什么意思，父亲大人？”托斯蒂格傲慢地问道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] — — "
" Think you to — — "
" 思考 你 到 — — "

“谢谢你——”

" [piːs] , [sʌn] , [piːs] ; " [sed] ['gɒdwɪn] , [wɪ'ðaʊt] [æ'sperəti] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɒnʃəs] [kə'mɑːnd] .
" Peace , son , peace ; " said Godwin , without asperity , but with conscious command .
" 和平 , 儿子 , 和平 ; " 说 戈德温 , 没有 粗糙度 , 但 和 有意识的 命令 .

“安静点，孩子，安静点;”戈德温说道，语气平静，但语气坚定。

" [rɪ'tɜːn] , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [faɪnd] [aʊt] ['siːwərd] [ðə; ði]
" Return , brave and dear friend , " he said to Vebba , " find out Siward the
" 返回 , 勇敢的 和 亲爱的 朋友 , " 他 说 到 - , " 寻找 出去 西沃德 这
[ɜːl] ;
Earl ;
伯爵 ;

“回来吧，勇敢而亲爱的朋友,”他对韦巴说，“找到西沃德伯爵；

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai] , ['ɡɒdwɪn] , [hɪz; ɪz][fəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] ,
tell him that I , Godwin , his foe in the old time ,
告诉 他 那 我 , 戈德温 , 他的 敌人 在 这 老的 时间 ,

告诉他，我，戈德温，他以前的敌人，

[pleɪs] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi]['kaunsəl] [ðæt] [wɪl] [wi:; wi]
place honour and life in his hands , and what he counsels that will we
地方 荣誉 和 生活 在 他的 双手 , 和 什么 他 律师 那 将要 我们
[du:; də] . — [ɡəʊ] .
do . — Go .
做 . — 去 .

将荣誉和生命交托在他手中，听从他的指示。——去吧。

" [ðə; ði] [kent] [mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
" The Kent man nodded , and regained his boat .
" 这 肯特 男人 点头 , 和 恢复 他的 船 .

肯特郡男子点了点头，重新回到了他的船上。

[ðen] [spəʊk] ['hærəld] .
Then spoke Harold .
然后 辐 哈罗德 .

然后哈罗德开口了。

" ['fɑːðə(r)] , ['jɒndə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ; [æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['li:dəz] ,
" Father , yonder are the forces of Edward ; as yet without leaders ,
" 父亲 , 远处 是 这 力量 的 爱德华 ; 作为 然而 没有 领导人 ,

“父亲，那边是爱德华的军队；他们目前还没有指挥官，

[sɪns] [ðə; ði] [tʃi:fs] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
since the chiefs must still be in the halls of the King .
自从 这 酋长们 必须 仍然 是 在 这 大厅 的 这 国王 .

因为首领们仍然必须待在国王的宫殿里。

[sʌm; səm]['faɪəri] ['nɔːmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [meɪ] [prə'vəʊk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti]
Some fiery Norman amongst them may provoke an encounter ; and this city
一些 火热 诺曼 在 他们 可能 惹 一个 遇到 ; 和 这 城市
[ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][nɒt] [wʌn] ,
of London is not won ,
的 伦敦 是 不是 韩元 ,

他们当中或许会有一些性情暴烈的诺曼人挑起冲突；而伦敦城尚未被攻克。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
as it behoves us to win it ,
作为 它 理应 我们 到 赢 它 ,

我们有责任赢得这场比赛。

[ɪf] [wʌn][drɒp][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [daɪ] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] .
if one drop of English blood dye the sword of one English man .
如果 一 降低 的 英语 血 染料 这 剑 的 一 英语 男人 .

如果一滴英国人的血染红了一名英国人的剑。

['weəfɔ:(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [ai] [wɪl] [teɪk] [bəʊt] , [ænd; ənd][lænd] .
Wherefore , with your leave , I will take boat , and land .
因此 , 和 你的 离开 , 我 将要 拿 船 , 和 土地 .

因此，如果可以的话，我将乘船上岸。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ɔ:l] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And unless I have lost in my absence all right here in the hearts of our
和 除非 我 有 丢失的 在 我的 缺席 全部 正确的 这里 在 这 心 的 我们的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

除非我在不在的这段时间里，已经失去了所有同胞心中的记忆，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃaʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [truːps] [wɪtʃ] [prəu'kleim] [ðæt] ['hærəld] , [sʌn] [ɒv; əv]
at the first shout from our troops which proclaims that Harold , son of
在 这 第一的 喊 从 我们的 军队 哪个 宣称 那 哈罗德 , 儿子 的
['gɒdwɪn] ,
Godwin ,
戈德温 ,

在我军第一声呐喊响起，宣告戈德温之子哈罗德

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
is on the soil of our fathers ,
是 在 这 土壤 的 我们的 父亲们 ,

这是我们父辈的土地，

[hɑːf] [jɒn] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [helmz] [pɑːs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] . "
half yon array of spears and helms pass at once to our side . "
一半 远 大批 的 长矛 和 舵 经过 在 一次 到 我们的 边 . "

那边一半的长矛和头盔立刻转移到我方阵地。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [maɪ] [veɪn] ['brʌðə(r)] ? " [sed] ['tɒstɪg] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] ['envi] .
" And if not , my vain brother ? " said Tostig , gnawing his lip with envy .
" 和 如果 不是 , 我的 徒劳 兄弟 ? " 说 托斯蒂格 , 啃咬 他的 唇 和 嫉妒 .

“如果不是这样，我那虚荣的哥哥呢？”托斯蒂格嫉妒地咬着嘴唇说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [raɪd] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" And if not , I will ride alone into the midst of them ,
" 和 如果 不是 , 我 将要 骑 独自的 进入 这 中间 的 他们 ,

“否则，我将独自一人冲进他们中间。”

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [wɪl] [eɪm] [ʃɑːft] [ɔː(r)][spɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [brest] ,
and ask what Englishmen are there who will aim shaft or spear at this breast ,
和 问 什么 英国人 是 那里 WHO 将要 目的 轴 或者 矛 在 这 胸部 ,

问问看，有没有哪个英国人会用箭矢或长矛瞄准这胸膛？

['nevə(r)] [meɪld] [ə'genst] ['ɪŋglənd] !
never mailed against England !
绝不 邮寄 反对 英格兰 !

从未向英国寄送过邮件！

" ['gɒdwɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['herəldz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [kləʊz]
" Godwin placed his hand on Harold's head , and the tears came to those close
" 戈德温 放置 他的 手 在 哈罗德的 头 , 和 这 眼泪 来了 到 那些 关闭
[kəʊld] [aɪz] .
cold eyes .
寒冷的 眼睛 .

戈德温把手放在哈罗德的头上，哈罗德紧闭的冰冷双眼中涌出了泪水。

" [ðaʊ] [nəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ][ɑːt] .
" Thou knowest by nature what I have learned by art .
" 你 最了解 经过 自然 什么 我 有 学习 经过 艺术 .

“你凭天赋就知道我凭技艺所学到的东西。”

[gəʊ] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)] .
Go , and prosper .
去 , 和 繁荣 .

去吧，祝你兴旺发达。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . "
Be it as thou wilt . "
是 它 作为 你 枯萎 . "

随你的意愿吧。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðaɪ] [pəʊst] , [sweɪn] — [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['eldə(r)] , " [sed] ['tɒstɪg] ,
" He takes thy post , Sweyn — thou art the elder , " said Tostig ,
" 他 需要 你的 邮政 , 斯韦恩 — 你 艺术 这 长老 , " 说 托斯蒂格 ,

"他接替你的职位，斯韦恩——你是长者，"托斯蒂格说道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [fɔːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
to the wild form by his side .
到 这 荒野 形式 经过 他的 边 .

到他身边的野性形态。

" [ðeə(r)] [ɪz] [gɪlt] [ɒn] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [wəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sweɪn] , ['muːdɪli] .
" There is guilt on my soul , and woe in my heart , " answered Sweyn , moodily .
" 那里 是 有罪 在 我的 灵魂 , 和 悲哀 在 我的 心 , " 回答 斯韦恩 , 情绪低落地 .

"我感到灵魂愧疚，心中充满悲伤，"斯韦恩闷闷不乐地回答道。

" [ʃæl; ʃəl] ['iːsɔː] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] , [ænd; ənd] [keɪn] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Shall Esau lose his birthright , and Cain retain it ?
" 将 以扫 失去 他的 与生俱来的权利 , 和 该隐 保持 它 ?

"难道以扫要失去长子的名分，而该隐要保留吗？"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" So saying , he withdrew , and , reclining against the stern of the vessel ,
" 所以 说 , 他 退出 , 和 , 斜倚 反对 这 船尾 的 这 血管 ,

"说完，他便退了回去，靠在船尾，

[lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
leant his face upon the edge of his shield .
倾斜 他的 脸 之上 这 边缘 的 他的 盾 .

他将脸贴在盾牌边缘。

['hærəld] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Harold watched him with deep compassion in his eyes , passed to his side with a
哈罗德 观看 他 和 深的 同情 在 他的 眼睛 , 通过了 到 他的 边 和 一个
[kwɪk] [step] ,
quick step ,
快的 步 ,

哈罗德眼中充满怜悯地看着他，快步走到他身边。

[prest] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
pressed his hand , and whispered , " Peace to the past , O my brother !
按下 他的 手 , 和 低声说道 , " 和平 到 这 过去的 , 哦 我的 兄弟 !

他握住他的手，低声说道："愿过去安息，我的兄弟！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːkoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒmbə(r)] ,
" The boy Haco , who had noiselessly followed his father , lifted his sombre ,
" 这 男生 哈科 , WHO 有 无声 随后 他的 父亲 , 抬起 他的 阴沉 ,

一直默默跟在父亲身后的男孩哈科抬起头，神情忧郁，

['sɪəriəs] [lʊks] [tuː; tə] ['hærəld] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [wen] ['hærəld] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
serious looks to Harold as he thus spoke ; and when Harold turned away ,
严肃的 看起来 到 哈罗德 作为 他 因此 辐 ; 和 什么时候 哈罗德 转向 离开 ,

他一边说着，一边神情严肃地看着哈罗德；哈罗德转过身去后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sweɪn] , ['tɪmɪdli] , " [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['evə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd]
he said to Sweyn , timidly , " He , at least , is ever good to thee and
他 说 到 斯韦恩 , 胆怯地 , " 他 , 在 至少 , 是 曾经 好的 到 你 和
[tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

他怯怯地对斯韦恩说："至少他一直对你我都很好。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] , [ʃælt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðaɪ]['fɑːðə(r)] ,
" And thou , when I am no more , shalt cling to him as thy father ,
" 和 你 , 什么时候 我 是 不 更多的 , 应 黏着 到 他 作为 你的 父亲 ,

“当我不在人世时，你仍要依恋他，如同依恋你的父亲一样。”

['hɑːkoʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sweɪn] , ['tendəli] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɑːk] [lɒks] .
Haco , " answered Sweyn , tenderly smoothing back the child's dark locks .
哈科 , " 回答 斯韦恩 , 温柔地 平滑 后退 这 孩子的 黑暗的 锁 .

“哈科，”斯温回答道，温柔地抚平了孩子乌黑的头发。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃivə] ; [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] !
The boy shivered ; and , bending his head , murmured to himself , " When thou art no more !
这 男生 瑟瑟发抖 ; 和 , 弯曲 他的 头 , 低声说道 到 他自己 , " 什么时候 你 艺术 不 更多的 !

男孩浑身颤抖；他低下头，喃喃自语道：“当你不在的时候！”

[nəʊ][mɔː(r)] ?
No more ?
不 更多的 ?

不再?

[hæz; həz][ðə; ði]['vɑːlə] [duːmd] [hɪm] , [tuː] ?
Has the Vala doomed him , too ?
有 这 瓦拉 注定失败 他 , 也 ?

瓦拉也注定了他的厄运吗?

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [bəuθ] ?
Father and son , both ?
父亲 和 儿子 , 两个都 ?

父子俩，都是吗?

" ['miːnwaɪl] , ['hærəld][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
" Meanwhile , Harold had entered the boat lowered from the sides of the aesca to receive him ;
" 同时 , 哈罗德 有 进入 这 船 降低 从 这 侧面 的 这 - 到 收到 他 ;

“与此同时，哈罗德已经登上了从船舷两侧放下来迎接他的小船；

[ænd; ənd] [gɜːrθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
and Gurth , looking appealingly to his father , and seeing no sign of dissent ,
和 古尔斯 , 寻找 吸引人的 到 他的 父亲 , 和 看到 不 符号 的 异议 ,

古尔斯恭敬地望着他的父亲，见他没有表示反对，

[spræŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
sprang down after the young Earl , and seated himself by his side .
弹簧 向下 后 这 年轻的 伯爵 , 和 坐着 他自己 经过 他的 边 .

他跳下楼梯，跟在年轻的伯爵身旁坐下。

['gɒdwɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] ['mjuːzɪŋ] [aɪz] .
Godwin followed the boat with musing eyes .
戈德温 随后 这 船 和 沉思 眼睛 .

戈德温若有所思地看着那艘船。

" [smɔːl] [niːd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'laʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self] , " [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['suːθ,seiə] ,
" Small need , " said he , aloud , but to himself , " to believe in soothsayers ,
" 小的 需要 , " 说 他 , 大声 , 但 到 他自己 , " 到 相信 在 预言家 ,

“没必要，”他自言自语道，“相信算命先生。”

[ɔː(r)][tuː; tə]['kredɪt]['hɪldə][ðə; ði]['sɑːgə] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [eə(r)][wiː; wi][left]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,
or to credit Hilda the saga , when she prophesied , ere we left our shores ,
或者 到 信用 希尔达 这 传奇 , 什么时候 她 预言 , 埃雷 我们 左边 我们的 海岸 ,

或者说，这要归功于希尔达·萨迦，她在我们离开海岸之前就预言了这一切。

[ðæt] ['hærəld] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] - ['rɒθfl] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['revəri] .
that Harold — " He stopped short , for Tostig's wrathful exclamation broke on his reverie .
那 哈罗德 — " 他 停止 短的 , 为了 - 愤怒的 感叹 打破 在 他的 遐想 .

"哈罗德——"他突然停了下来，因为托斯蒂格愤怒的喊声打断了他的沉思。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
" Father , father !
" 父亲 , 父亲 !

"父亲，父亲！"

[maɪ] [blʌd] ['sɜːrdʒiz][ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [bɔɪlz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
My blood surges in my ears , and boils in my heart ,
我的 血 涌动 在 我的 耳朵 , 和 沸腾 在 我的 心 ,

我的血液在耳中奔涌，在心中沸腾。

[wen] [ai][hɪə(r)] [ðiː] [neɪm] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['hɪldə][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] .
when I hear thee name the prophecies of Hilda in favour of thy darling .
什么时候 我 听到 你 姓名 这 预言 的 希尔达 在 偏爱 的 你的 亲爱的 .

当我听到你引用希尔达的预言来支持你的爱人时。

[dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɔːt] [ɔːl'redi] ;
Dissension and strife in our house have they wrought already ;
纠纷 和 冲突 在 我们的 房子 有 他们 锻 已经 ;

他们已经在我们家中制造了纷争和冲突；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] ['hærəld][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [səʊn] [greɪ] [ɪn] [ðaɪ] [lɒks] ,
and if the feuds between Harold and me have sown grey in thy locks ,
和 如果 这 世仇 之间 哈罗德 和 我 有 播种 灰色的 在 你的 锁 ,

如果哈罗德和我之间的世仇让你的头发都变白了，

[θæŋk] [ðaɪ'self] [wen] , [flʌʃt] [wɪð] [veɪn] ['suːθ,seiiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['feɪvəd] ['hærəld] , [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ,
thank thyself when , flushed with vain soothsayings for thy favoured Harold , thou saidst ,
感谢 你自己 什么时候 , 酡 和 徒劳 预言 为了 你的 受青睐 哈罗德 , 你 说道 ,

当你因对你心爱的哈罗德的虚妄预言而脸红耳赤时，你会感谢自己的，你说：

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['tʃaɪldɪʃ] [brɔɪl] , - [straɪv] [nɒt] [wɪð] ['hærəld] ;
in the hour of our first childish broil , ' Strive not with Harold ;
在 这 小时 的 我们的 第一的 幼稚 烤 , - 努力 不是 和 哈罗德 ;

在我们第一次经历孩童般的争吵时，"不要与哈罗德争斗；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][men] . - "
for his brothers will be his men . ' "
为了 他的 兄弟 将要 是 他的 男人 . - "

因为他的兄弟们将成为他的部下。

" ['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , " [sed] ['gɒdwɪn] , ['kɑːmli] ; " [waɪz] [men] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
" Falsify the prediction , " said Godwin , calmly ; " wise men may always make their own future ,
" 伪造 这 预言 , " 说 戈德温 , 平静地 ; " 明智的 男人 可能 总是 制作 他们的 自己的 未来 ,

"推翻这个预言吧，"戈德温平静地说，"智者总能掌握自己的未来。"

[ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪts] .
and seize their own fates .
和 抢占 他们的 自己的 命运 .

掌握自己的命运。

['pruːd(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['leɪbə(r)] , ['vælə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
Prudence , patience , labour , valour ; these are the stars that rule the career of mortals .
谨慎 , 耐心 , 劳动 , 勇气 ; 这些 是 这 明星 那 规则 这 职业 的 凡人 .

谨慎、耐心、勤奋、勇敢；这些是主宰凡人命运的星辰。

" ['tɒstɪg] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃɪps] ,
" Tostig made no answer ; for the splash of oars was near , and two ships ,
" 托斯蒂格 制成 不 回答 ; 为了 这 溅 的 桨 曾是 靠近 , 和 二 船舶 ,

“托斯蒂格没有回答；因为桨声就在附近，两艘船，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['gɑːdwɪnz] [kɔːz] ,
containing the principal chiefs that had joined Godwin's cause ,
包含 这 主要的 酋长们 那 有 加入 戈德温的 原因 ,

其中包括加入戈德温阵营的主要酋长们

[keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːnɪk] - [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
came alongside the Runic aesca - to hear the result of the message sent to the King .
来了 旁边 这 符文 - 到 听到 这 结果 的 这 信息 发送 到 这 国王 .

他们来到符文阿斯卡旁，听取送往国王的消息的结果。

['tɒstɪg] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] , [gɜːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['kaʊnsələz] ,
Tostig sprang to the vessel's side , and exclaimed , " The King , girt by his false counsellors ,
托斯蒂格 弹簧 到 这 船的 边 , 和 惊呼 , " 这 国王 , 束 经过 他的 错误的 咨询师 ,

托斯蒂格跳到船边，惊呼道：“国王被他的奸佞臣们簇拥着，

[wɪl] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
will hear us not , and arms must decide between us . "
将要 听到 我们 不是 , 和 武器 必须 决定 之间 我们 . "

他们不会听我们的，我们之间只能用武力解决。

" [həʊld] , [həʊld] !
" Hold , hold !
" 抓住 , 抓住 !

“等等，等等！”

[mə'lɪgnənt] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] !
malignant , unhappy boy !
恶性 , 不开心 男生 !

恶毒又不幸的男孩！

" [kraɪd] ['gɒdwɪn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [graɪnd] [tiːθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ,
" cried Godwin , between his grinded teeth , as a shout of indignant ,
" 哭 戈德温 , 之间 他的 研磨 牙齿 , 作为 一个 喊 的 愤怒 ,

“戈德温咬牙切齿地喊道，这是一声义愤填膺的呐喊，”

[jet] ['dʒɔɪəs] [fə'rɒsəti] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɪps] [ðʌs] [heild] .
yet joyous ferocity broke from the crowded ships thus hailed .
然而 欢乐 恶 打破 从 这 挤 船舶 因此 赞誉 .

然而，在如此欢呼的拥挤船只中，爆发出了欢腾的狂野。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [biː; bi] [ɒn] [hɪm] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['neɪtɪv] [blʌd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [hɑːrθs] [ɒv; əv] ['lʌndən] !
" The curse of all time be on him who draws the first native blood in sight of the altars and hearths of London !
" 这 诅咒 的 全部 时间 是 在 他 WHO 平局 这 第一的 本国的 血 在 视线 的 这 祭坛 和 壁炉 的 伦敦 !

“凡在伦敦的祭坛和炉灶前夺取第一个土著人鲜血的人，都将遭受永恒的诅咒！”

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [blʌd] - [lʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [veɪn] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdi] [pluːm] !
Hear me , thou with the vulture's blood - lust , and the peacock's vain joy in the gaudy plume !
听到 我 , 你 和 这 秃鹫的 血 - 欲望 , 和 这 孔雀的 徒劳 喜悦 在 这 艳丽的 羽 !

听我说，你这嗜血如秃鹫，沉溺于华丽羽毛的孔雀！

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['tɒstɪg] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] .
Hear me , Tostig , and tremble .
听到 我 , 托斯蒂格 , 和 颤抖 .

托斯蒂格，听我说，颤抖吧。

[ɪf] [bʌt; bət] [baɪ] [wʌn] [wɜːd] [ðaʊ] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If but by one word thou widen the breach between me and the King ,
如果 但 经过 一 单词 你 扩大 这 违反 之间 我 和 这 国王 ,

如果你一句话就加深了我与国王之间的隔阂，

['aʊtlɔː] [ðaʊ] ['entə] ['ɪŋglənd] , ['aʊtlɔː] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːldəm] [ænd; ənd] [brɔːd] [lændz] ;
outlaw thou enterest England , outlaw shalt thou depart — for earldom and broad lands ;
取缔 你 进入 英格兰 , 取缔 应 你 离开 — 为了 伯爵 和 广阔 土地 ;

亡命之徒进入英格兰，亡命之徒离开——前往伯爵领地和广袤的土地；

[tʃuːz] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] !
choose the bread of the stranger , and the weregeld of the wolf !
选择 这 面包 的 这 陌生人 , 和 这 被支付 的 这 狼 !

选择陌生人的面包，以及狼的赎金！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] , ['hɔːti] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [kweil] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ,
" The young Saxon , haughty as he was , quailed at his father's thrilling voice ,
" 这 年轻的 撒克逊 , 傲慢 作为 他 曾是 , 畏缩 在 他的 父亲的 惊险 嗓音 ,

“这位年轻的撒克逊人，尽管傲慢自大，却也被父亲那激动人心的声音吓得瑟瑟发抖。”

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['sʌlənli] .
bowed his head , and retreated sullenly .
鞠躬 他的 头 , 和 撤退 闷闷不乐地 .

他低下头，闷闷不乐地退下了。

['gɒdwɪn] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt]
Godwin sprang on the deck of the nearest vessel , and all the passions that
戈德温 弹簧 在 这 甲板 的 这 最近的 血管 , 和 全部 这 激情 那
['tɒstɪg][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,
Tostig had aroused ,
托斯蒂格 有 被唤醒 ,

戈德温跳上最近一艘船的甲板，托斯蒂格激起的所有激情，

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tuː; tə] [ə'piːz] .
he exerted his eloquence to appease .
他 施加 他的 口才 到 安抚 .

他使出浑身解数来安抚对方。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒn][ðə; ði][strænd] ,
In the midst of his arguments , there rose from the ranks on the strand ,
在 这 中间 的 他的 论点 , 那里 玫瑰 从 这 排名 在 这 链 ,

在他滔滔不绝地陈述论点时，海滩上有人站了起来，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['hærəld] !
the shout of " Harold !
这 喊 的 " 哈罗德 !

“哈罗德！”的喊声

['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] !
Harold the Earl !
哈罗德 这 伯爵 !

哈罗德伯爵！

['hærəld][ænd; ənd]['həʊli] [krɒs] !
Harold and Holy Crosse !
哈罗德 和 圣 克罗斯 !

哈罗德和圣十字架！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

" [ænd; ənd] ['ɡɒdwɪn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ræŋks] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sweɪd] ,
" And Godwin , turning his eye to the King's ranks , saw them agitated , swayed ,
" 和 戈德温 , 转弯 他的 眼睛 到 这 国王学院 排名 , 锯 他们 激动 , 摇摆 ,

“戈德温将目光转向国王的队伍，看到他们情绪激动，摇摇晃晃，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ; [tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ə'reɪ] , [keɪm] ,
and moving ; till suddenly , from the very heart of the hostile array , came ,
和 移动 ; 直到 突然 , 从 这 非常 心 的 这 敌对的 大批 , 来了 ,

并不断移动；直到突然间，从敌军阵地的中心，传来：

[æz; əz] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [kraɪ] , " ['hærəld] , ['aʊə(r)] ['hærəld] !
as by irresistible impulse , the cry , " Harold , our Harold !
作为 经过 无法抗拒 冲动 , 这 哭 , " 哈罗德 , 我们的 哈罗德 !

仿佛出于不可抗拒的冲动，喊道：“哈罗德，我们的哈罗德！”

[ɔːl] [heɪl] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ɜːl] !
All hail , the good Earl !
全部 冰雹 , 这 好的 伯爵 !

万岁，善良的伯爵！

" [waɪl] [ðɪs] [tʃɑːnst] [wɪ'ðaʊt] , — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['edwəd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['stɪɡænd] ,
" While this chanced without , — within the palace , Edward had quitted the presence - chamber , and was closeted with Stigand ,
" 尽管 这 偶然 没有 , — 之内 这 宫殿 , 爱德华 有 辞职 这 在场 - 房间 , 和 曾是 隐秘的 和 斯蒂根德 ,

“就在外面发生这一切的时候，——在宫殿里，爱德华离开了觐见厅，和斯蒂根德单独待在一起。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the bishop .
这 主教 .

主教。

[ðɪs] ['prelət] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['edwəd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sæksn] ,
This prelate had the more influence with Edward , inasmuch as though Saxon ,
这 主教 有 这 更多的 影响 和 爱德华 , 因此 作为 尽管 撒克逊 ,

这位主教对爱德华的影响力更大，因为尽管他是撒克逊人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
he was held to be no enemy to the Normans , and had , indeed , on a former occasion ,
他 曾是 握住 到 是 不 敌人 到 这 诺曼人 , 和 有 , 的确 , 在 一个 以前的 场合 ,

他被认为并非诺曼人的敌人，事实上，在之前的某个场合，

[biːn] [di'pəuz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt]
been deposed from his bishopric on the charge of too great an attachment
到过 被罢免 从 他的 主教区 在 这 收费 的 也 伟大的 一个 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ['emə] [-] .
to the Norman queen - mother Emma [83] .
到 这 诺曼 女王 - 母亲 艾玛 [-] .

他因对诺曼王太后艾玛过于依恋而被革除主教职务[83]。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] ['edwəd] [biːn] [səʊ] ['stʌbən] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Never in his whole life had Edward been so stubborn as on this occasion .
绝不 在 他的 所有的 生活 有 爱德华 到过 所以 固执的 作为 在 这 场合 .

爱德华一生中从未像这一次一样固执。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [relm] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [ɪn]
For here , more than his realm was concerned , he was threatened in
为了 这里 , 更多的 比 他的 领域 曾是 担心的 , 他 曾是 威胁 在
[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
the peace of his household ,
这 和平 的 他的 家庭 ,

因为在这里，比起他的领土，他更担心的是家庭的安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tepɪd] ['frendʃɪps] .
and the comfort of his tepid friendships .
和 这 舒适 的 他的 温热 友谊 .

以及他那些不温不火的友谊所带来的慰藉。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
With the recall of his powerful father - in - law ,
和 这 记起 的 他的 强大的 父亲 - 在 - 法律 ,

随着他权势滔天的岳父被召回，

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌriːɪn'truːʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he foresaw the necessary reintrusion of his wife upon the charm of his
他 预见 这 必要的 再次侵入 的 他的 妻子 之上 这 魅力 的 他的
[tʃeɪst] ['sɒlətjuːd] .
chaste solitude .
贞洁 孤独 .

他预见到妻子终将再次打破他纯洁独处的美好时光。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nɔːrmənz] [wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['feɪsɪz]
His favourite Normans would be banished , he should be surrounded with faces
他的 最喜欢的 诺曼人 会 是 被放逐 , 他 应该 是 包围 和 面孔
[hiː; hi] [əb'hɔːd] .
he abhorred .
他 令人厌恶 .

他最喜爱的诺曼人将被驱逐，他应该被他厌恶的面孔包围。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['stɪgænd] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['spɪrɪt] ,
All the representations of Stigand fell upon a stern and unyielding spirit ,
全部 这 表现形式 的 斯蒂根德 跌倒 之上 一个 船尾 和 不屈 精神 ,

斯蒂甘德的所有形象都展现出一种严厉而坚韧的精神。

[wen] ['siːwərd] ['entəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['klɒzɪt] .
when Siward entered the King's closet .
什么时候 西沃德 进入 这 国王学院 壁橱 .

当西沃德进入国王的衣橱时。

" [sɜː(r)] , [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [bi'ɔːrn] ,
" Sir , my King , " said the great son of Beorn ,
" 先生 , 我的 国王 , " 说 这 伟大的 儿子 的 出生 ,

“陛下，我的国王，”比翁之子说道。

" [ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋli] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['ɡɒdwɪn] ,
" I yielded to your kingly will in the council , that , before we listened to Godwin ,
" 我 产生 到 你的 王者 将要 在 这 理事会 ， 那 ， 前 我们 听着 到 戈德温 ，

“我在议会中顺从了您的君主意志，也就是说，在我们听取戈德温的意见之前，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪs'bænd][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪtən] .
he should disband his men , and submit to the judgment of the Witan .
他 应该 解散 他的 男人 ， 和 提交 到 这 判断 的 这 维坦 .

他应该解散他的部下，并服从贤人会议的裁决。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæθ] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
The Earl hath sent to me to say ,
这 伯爵 有 发送 到 我 到 说 ，

伯爵派人来告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][maɪ] ['kaʊnsl] .
that he will put honour and life in my keeping , and abide by my counsel .
那 他 将要 放 荣誉 和 生活 在 我的 保持 ， 和 遵守 经过 我的 法律顾问 .

他会把荣誉和生命托付给我，并遵守我的建议。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] ['nevə(r)][sneə(r)][ə; eɪ][fəʊ] ,
And I have answered as became the man who will never snare a foe ,
和 我 有 回答 作为 成为 这 男人 WHO 将要 绝不 圈套 一个 敌人 ，

而我的回答，也符合一个从不设陷阱陷害敌人的人应有的样子。

[ɔː(r)] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [trʌst] . "
or betray a trust . "
或者 背叛 一个 相信 . "

或者背叛信任。

" [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)d] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" How hast thou answered ? " asked the King .
" 如何 哈斯特 你 回答 ? " 问 这 国王 .

“你如何回答？”国王问道。

" [ðæt] [hiː; hi][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
" That he abide by the laws of England ;
" 那 他 遵守 经过 这 法律 的 英格兰 ;

“他必须遵守英国法律；

[æz; əz] [deɪn] [ænd; ənd]['sæksn] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kə'njuːt] ;
as Dane and Saxon agreed to abide in the days of Canute ;
作为 丹恩 和 撒克逊 同意 到 遵守 在 这 天 的 克努特 ;

就像丹麦人和撒克逊人在克努特时代所达成的共识一样；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)][lænd][ɔː(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
that he and his sons shall make no claim for land or lordship ,
那 他 和 他的 儿子们 将 制作 不 宣称 为了 土地 或者 领主 ，

他和他的儿子不得对土地或领地提出任何要求。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪtən] . "
but submit all to the Witan . "
但 提交 全部 到 这 维坦 . "

但一切都要服从贤人会议。”

" [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪtən] [wɪl] [kən'dem] [hɪm] [naʊ] ,
" Good , " said the King ; " and the Witan will condemn him now ,
" 好的 , " 说 这 国王 ; " 和 这 维坦 将要 谴责 他 现在 ，

“很好，”国王说，“贤人会议现在就要谴责他了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
as it would have condemned when he shunned to meet it . "
作为 它 会 有 谴责 什么时候 他 被排斥 到 见面 它 . "

就像他拒绝与它见面时，它会谴责他一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtən] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪm'fætɪkli] , " [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd]
" And the Witan now , " returned the Earl emphatically , " will be free , and
" 和 这 维坦 现在 , " 返回 这 伯爵 强调地 , " 将要 是 自由的 , 和
[feə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] . "
fair , and just . "
公平的 , 和 只是 . "

"而现在的贤人会议,"伯爵斩钉截铁地回答道，"将会自由、公平、公正。"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [truːps] — — "
" And meanwhile , the troops — — "
" 和 同时 , 这 军队 — — "

"与此同时，部队——"

" [wɪl] [weɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)n] [feɪl] , [ðen] [ðə; ði] [sɔːd] , " [sed]
" Will wait on either side ; and if reason fail , then the sword , " said
" 将要 等待 在 任何一个 边 ; 和 如果 原因 失败 , 然后 这 剑 , " 说

"双方都将严阵以待；如果理性失效，那就诉诸武力。"

['siːwərd] .
Siward .
西沃德 .

西沃德。

" [ðɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['edwəd] ;
" This I will not hear , " exclaimed Edward ;
" 这 我 将要 不是 听到 , " 惊呼 爱德华 ;

"我绝不接受这种说法！"爱德华喊道；

[wen] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ]
when the tramp of many feet thundered along the passage ; the door was flung
什么时候 这 流浪汉 的 许多 脚 雷鸣 沿着 这 通道 ; 这 门 曾是 扔
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

当走廊里传来许多人奔腾的脚步声时，大门被猛地推开。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæptɪnz] (['nɔːmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæksn]) [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] [rʌʃt]
and several captains (Norman as well as Saxon) of the King's troops rushed
和 一些 队长 (诺曼 作为 出色地 作为 撒克逊) 的 这 国王学院 军队 匆忙
[ɪn] ,
in ,
在 ,

国王军队的几名队长（包括诺曼人和撒克逊人）冲了进去，

[waɪld] , [ruːd] , [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] .
wild , rude , and tumultuous .
荒野 , 粗鲁的 , 和 动荡的 .

狂野、粗鲁、喧闹。

" [ðə; ði] [truːps] ['dezət] !
" The troops desert !
" 这 军队 沙漠 !

"部队逃跑了！"

[hɑːf][ðə; ði][ræŋks][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]['hærəld] !
half the ranks have thrown down their arms at the very name of Harold !
一半 这 排名 有 抛掷 向下 他们的 武器 在 这 非常 姓名 的 哈罗德 !

一听到哈罗德的名字，就有一半的士兵放下了武器！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
" exclaimed the Earl of Hereford .
" 惊呼 这 伯爵 的 赫里福德 .

“赫里福德伯爵惊呼道。”

" ['kɜːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [neiv] ! "
" Curses on the knaves ! "
" 诅咒 在 这 无赖 ! "

“诅咒这些恶棍！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [kraɪd][ə; eɪ]['sæksn] [θeɪn] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" And the lithsmen of London , " cried a Saxon thegn , " are all on his side ,
" 和 这 石匠 的 伦敦 , " 哭 一个 撒克逊 国王 , " 是 全部 在 他的 边 ,

“伦敦的石匠们,”一位撒克逊贵族喊道，“都站在他这边！”

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] . "
and marching already through the gates . "
和 行军 已经 通过 这 大门 . "

他们已经列队穿过城门了。

" [pɔːz] [jet] , " ['wɪspəd] ['stɪgænd] ; " [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] -
" Pause yet , " whispered Stigand ; " and who shall say , this hour to -
" 暂停 然而 , " 低声说道 斯蒂根德 ; " 和 WHO 将 说 , 这 小时 到 -

“稍等片刻,”斯蒂甘德低声说道；“谁又能说，此刻——”

['mɒrəʊ] , [ɪf] ['edwəd] [ɔː(r)]['gɒdwɪn] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ?
morrow , if Edward or Godwin reign on the throne of Alfred ?
明天 , 如果 爱德华 或者 戈德温 在位 在 这 王座 的 阿尔弗雷德 ?

明天，如果爱德华或戈德温登上阿尔弗雷德的王位呢?

" [hɪz; ɪz] [stɜːn] [hɑːt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
" His stern heart moved by the distress of his King ,
" 他的 船尾 心 已搬 经过 这 痛苦 的 他的 国王 ,

“他那颗严肃的心被国王的苦难所感动,

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'wəʊntɪd] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] ['edwəd] [dɪ'spleɪd] , ['siːwərd] [hɪə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
and not the less for the unwonted firmness which Edward displayed , Siward here approached ,
和 不是 这 较少的 为了 这 不寻常的 硬度 哪个 爱德华 显示 , 西沃德 这里 接近 ,

尽管爱德华表现出了异乎寻常的坚定，西沃德还是走近了他。

[nelt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] .
knelt , and took the King's hand .
跪下 , 和 采取 这 国王学院 手 .

她跪下，握住了国王的手。

" ['siːwərd][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['nɪdərɪŋ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ;
" Siward can give no niddering counsel to his King ;
" 西沃德 能 给 不 偷窃 法律顾问 到 他的 国王 ;

“西沃德不能给他的国王提任何无关紧要的建议；

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [dɪs'greɪs] .
to save the blood of his subjects is never a king's disgrace .
到 节省 这 血 的 他的 主题 是 绝不 一个 国王的 耻辱 .

拯救臣民的鲜血绝非君王的耻辱。

[jiːld] [ðaʊ] [tuː; tə] ['mɜːsi] , ['gɒdwɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ! "
Yield thou to mercy , Godwin to the law ! "
屈服 你 到 怜悯 , 戈德温 到 这 法律 ! "

戈德温，你当屈服于怜悯，你当服从法律！

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] [sel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Oh for the cowl and cell ! " exclaimed the Prince , wringing his hands .
" 哦 为了 这 兜帽 和 细胞 ! " 惊呼 这 王子 , 拧干 他的 双手 .

"哦，真希望有囚服和牢房啊！"王子一边搓着手一边喊道。

" [əʊ] ['nɔːmən] [həʊm] , [waɪ] [dɪd] [ai] [liːv] [ðiː] ?
" Oh Norman home , why did I leave thee ?
" 哦 诺曼 家 , 为什么 做过 我 离开 你 ?

"哦，诺曼故乡，我为何离开你？"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdli] , [preɪd] ['saɪləntli] [bʌt; bət] [wɪð] ['fɜːvə(r)] ,
" He took the cross from his breast , contemplated it fixedly , prayed silently but with fervour ,
" 他 采取 这 叉 从 他的 胸部 , 思考 它 固定地 , 祈祷 默默 但 和 热情 ,

他从胸前取下十字架，凝视着它，默默地、虔诚地祈祷着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] .
and his face again became tranquil .
和 他的 脸 再次 成为 宁静 .

他的表情再次变得平静下来。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [fliŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] ['fɒləʊz] ['pæʃ(ə)n] ,
" Go , " he said , flinging himself on his seat in the exhaustion that follows passion ,
" 去 , " 他 说 , 投掷 他自己 在 他的 座位 在 这 疲惫 那 跟随 热情 ,

"走吧，"他说着，筋疲力尽地瘫倒在座位上，那是激情过后留下的痕迹。

" [gəʊ] , ['siːwərd] , [gəʊ] , ['stɪgænd] , [diːl] [wɪð] [θɪŋz] [mʌn'deɪn] [æz; əz] [jiː; ji] [wɪl] .
" go , Siward , go , Stigand , deal with things mundane as ye will .
" 去 , 西沃德 , 去 , 斯蒂根德 , 交易 和 事物 平凡的 作为 是的 将要 .

"去吧，西沃德，去吧，斯蒂甘德，你们随心所欲地处理那些琐事吧。"

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'lʌktənt] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
" The bishop , satisfied with this reluctant acquiescence ,
" 这 主教 , 使满意 和 这 不情愿的 默认 ,

主教对这种勉强的默许感到满意，

[siːzd] ['siːwərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
seized Siward by the arm and withdrew him from the closet .
查获 西沃德 经过 这 手臂 和 退出 他 从 这 壁橱 .

他抓住西沃德的胳膊，把他从壁橱里拽了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['sæksnz] ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The captains remained a few moments behind , the Saxons silently gazing on the King ,
这 队长 剩余 一个 很少 时刻 在后面 , 这 撒克逊人 默默 凝视 在 这 国王 ,

众将领落后了一会儿，撒克逊人默默地注视着国王。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['wɪspərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
the Normans whispering each other , in great doubt and trouble ,
这 诺曼人 耳语 每个 其他 , 在 伟大的 怀疑 和 麻烦 ,

诺曼人彼此低声交谈，充满了疑虑和不安。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [skɔːn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] ['benɪfæktə(r)] .
and darting looks of the bitterest scorn at their feeble benefactor .
和 飞镖 看起来 的 这 最苦涩的 轻蔑 在 他们的 微弱 恩人 .
他们用充满鄙夷的目光瞥向他们可怜的恩人。

[ðen] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðiːz] [lɑːst] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Then , as with one accord , these last rushed along the corridor ,
然后 , 作为 和 一 符合 , 这些 最后的 匆忙 沿着 这 走廊 ,
然后，仿佛异口同声，最后这些人沿着走廊冲了过去。

[geɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [jet] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [tuːt] [braɪd] !
gained the hall where their countrymen yet assembled , and exclaimed , " A toute bride !
获得 这 大厅 在哪里 他们的 同胞们 然而 组装 , 和 惊呼 , " 一个 兜售 新娘 !
他们来到同胞们聚集的大厅，高声喊道：“一个新娘！”

[fræŋk] ['ɪtrɪəə] ! — [ɔːl] [ɪz] [lɒst] [bʌt; bət] [laɪf] ! — [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ,
Franc etrier ! — All is lost but life ! — God for the first man ,
法郎 埃特里尔 ! — 全部 是 丢失的 但 生活 ! — 上帝 为了 这 第一的 男人 ,
弗朗茨·埃特里耶！——一切都失去了，唯有生命！——上帝赐予第一个人，

— [naɪf] [ænd; ənd] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] !
— knife and cord for the last !
— 刀 和 绳索 为了 这 最后的 !
——最后用刀和绳子！

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [kræʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
" Then , as the cry of fire , or as the first crash of an earthquake ,
" 然后 , 作为 这 哭 的 火 , 或者 作为 这 第一的 碰撞 的 一个 地震 ,
“然后，如同火的呼喊，或如同地震的第一声巨响，

[di'zɒlvz] [ɔːl] ['juːniən] , [ænd; ənd] [ɹɪdj'uːsɪz] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] - ['seɪvɪŋ] ,
dissolves all union , and reduces all emotion into one thought of self - saving ,
溶解 全部 联盟 , 和 减少 全部 情感 进入 一 想法 的 自己 - 保存 ,
它瓦解了所有联合，并将所有情感简化为一种自我拯救的念头。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒŋkleɪv] , ['kraʊdɪŋ] [pel] - ['mel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['bʌsl] , ['dʒɔsl] ,
the whole conclave , crowding pell - mell on each other , bustled , jostled ,
这 所有的 秘密会议 , 拥挤 佩尔 - 梅尔 在 每个 其他 , 熙熙攘攘 , 推搡 ,
整个会议期间，人们熙熙攘攘、拥挤推搡，一片混乱。

['klæmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] — ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɔːs] , ['pɔːlfri] , — ['iːv(ə)n] [mʌŋks] [mjuːl] !
clamoured to the door — happy he who could find horse , palfrey , — even monk's mule !
喧闹 到 这 门 — 快乐的 他 WHO 可以 寻找 马 , 帕尔弗雷 , — 甚至 僧侣的 骡子 !
门外挤满了人——能找到马、马驹，甚至是僧侣的骡子的人真是太幸福了！

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , [fled] [ðəʊz] ['lɔːdli] ['nɔːrmənz] , [ðəʊz] ['mɑːʃ(ə)l] ['æbət] , [ðəʊz] ['maɪtəd] ['bɪʃəp] — [sʌm; səm] ['sɪŋgli] ,
This way , that way , fled those lordly Normans , those martial abbots , those mitred bishops — some singly ,
这 方式 , 那 方式 , 逃亡 那些 尊贵的 诺曼人 , 那些 武术 修道院院长 , 那些 斜接 主教们 — 一些 单独 ,
那些高贵的诺曼人，那些好战的修道院长，那些头戴主教冠的主教们，有的独自一人，就这样逃走了。

[sʌm; səm] [ɪn] [peəz] ; [sʌm; səm] [baɪ] [tenz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] [skɔːz] ;
some in pairs ; some by tens , and some by scores ;
一些 在 对 ; 一些 经过 十 , 和 一些 经过 得分 ;
有的成对出现；有的成十个出现；有的成百上千个出现；

[bʌt; bət][ɔːl] ['pruːdntli] ['ʃʌnɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðəʊz] [tʃiːfs] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
but all prudently shunning association with those chiefs whom they had
但 全部 谨慎地 回避 协会 和 那些 酋长们 谁 他们 有
[məʊst] [kɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
most courted the day before ,
最多 求爱 这 天 前 ,

但所有人都谨慎地避免与前一天他们最热衷拉拢的那些酋长们来往。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [naʊ] [njuː] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ; [seɪv] ['əʊnli]
and who , they now knew , would be the main mark for revenge ; save only
和 WHO , 他们 现在 知道 , 会 是 这 主要的 标记 为了 复仇 ; 节省 仅有的
[tuː] ,
two ,
二 ,

他们现在知道，谁将成为复仇的主要目标；除了两个人之外，

[huː] [jet] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
who yet , from that awe of the spiritual power which characterised the Norman ,
WHO 然而 , 从 那 敬畏 的 这 精神 力量 哪个 具有特征 这 诺曼 ,

然而，正是出于诺曼人所特有的那种对精神力量的敬畏，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [mʌŋk] , [hɑːf]['səʊldʒə(r)] ([kruː'seɪdə(r)][ænd; ənd]['templə(r)][bɪ'fɔː(r)]
who was already half monk , half soldier (Crusader and Templar before
WHO 曾是 已经 一半 僧 , 一半 士兵 (十字军战士 和 圣殿骑士 前
[kruː'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [priːtʃ] ,
Crusades were yet preached ,
十字军东征 是 然而 布道 ,

他当时已经是半僧侣、半战士（在十字军东征兴起之前，他就是十字军战士和圣殿骑士）。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['templə(r)] [jet] [driːmd] [ɒv; əv]) ,
or the Templars yet dreamed of) ,
或者 这 圣殿骑士团 然而 梦见 的) ,

或者说，圣殿骑士们梦寐以求的），

— ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['pænɪk] ['ræli] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prau] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv]
— even in that hour of selfish panic rallied round them the prowest chivalry of
— 甚至 在 那 小时 的 自私 恐慌 集结 圆形的 他们 这 普罗韦斯特 骑士精神 的
[ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
their countrymen ,
他们的 同胞们 ,

即使在那自私恐慌的时刻，他们也看到了同胞们身上体现出的西部骑士精神。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
viz . , the Bishop of London and the Archbishop of Canterbury .
即 . , 这 主教 的 伦敦 和 这 大主教 的 坎特伯雷 .

即伦敦主教和坎特伯雷大主教。

[bəuθ] [ðiːz] ['dignitəri] , [ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [ænd; ənd][spɪə(r)][ɪn][hænd] , ['hedɪd] [ðə; ði] [flaɪt]
Both these dignitaries , armed cap - a - pie , and spear in hand , headed the flight
两个都 这些 达官显贵 , 武装 帽 - 一个 - 馅饼 , 和 矛 在 手 , 标题 这 航班
; [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðæt] [deɪ] ,
; and good service that day ,
; 和 好的 服务 那 天 ,

这两位显贵，头戴帽子，手持长矛，率先出击；当日服务周到。

[bəuθ][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [dɪd] ['mælɪt] [diː] [grævɪl] .
both as guide and champion , did Mallet de Graville .
两个都 作为 指导 和 冠军 , 做过 槌 德 格拉维尔 .

马莱·德·格拉维尔既是向导又是冠军。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [bɪ'haɪnd][bəuθ] ['ɑːmiz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] ,
He led them in a circuit behind both armies , but being intercepted by a new body ,
他 引领 他们 在 一个 电路 在后面 两个都 军队 ， 但 存在 截获 经过 一个 新的 身体 ，

他带领他们绕到两军后方，但被另一支队伍拦截了。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['hɑːtfədʃə] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv]['gɒdwɪn] ,
coming from the pastures of Hertfordshire to the help of Godwin ,
未来 从 这 牧场 的 赫特福德郡 到 这 帮助 的 戈德温 ，

从赫特福德郡的牧场来到戈德温身边帮忙，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .
he was compelled to take the bold and desperate resort of entering the city gates .
他 曾是 被迫 到 拿 这 大胆的 和 绝望的 采取 的 进入 这 城市 大门 .

他被迫采取大胆而孤注一掷的手段，进入城门。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən] ; ['weðə(r)] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['sæksn] [ɜːrlz] , [ɔː(r)]['vɒmɪt] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['ælaɪz] , [ðə; ði] ['lʌndənərz] .
These were wide open ; whether to admit the Saxon Earls , or vomit forth their allies , the Londoners .
这些 是 宽的 打开 ； 无论 到 承认 这 撒克逊 伯爵 ， 或者 呕吐 前进 他们的 盟国 ， 这 伦敦人 .

这些问题悬而未决：是接纳撒克逊伯爵，还是驱逐他们的盟友伦敦人。

[θruː] [ðiːz] , [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , ['raɪdɪŋ] [θriː] [ə'brest] , [dæʃt] [ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ;
Through these , up the narrow streets , riding three abreast , dashed the slaughtering fugitives ;
通过 这些 ， 向上 这 狭窄的 街道 ， 骑术 三 并排 ， 虚线 这 屠宰 逃犯 ；

穿过这些狭窄的街道，三人并排骑马，杀戮的逃亡者们疾驰而去；

['wɜːði] [ɪn] [flaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'naʊn] , [ðeɪ] ['træmp(ə)ld] [daʊn] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .
worthy in flight of their national renown , they trampled down every obstacle .
值得 在 航班 的 他们的 国家的 名声 ， 他们 践踏 向下 每一个 障碍 .

为了捍卫国家声誉，他们一路披荆斩棘，克服了所有障碍。

['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] [druː] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['sæksn][kraɪ][ɒv; əv] " [aʊt] — [aʊt] ! "
Bodies of men drew up against them at every angle , with the Saxon cry of " Out — Out ! "
身体 的 男人 画 向上 反对 他们 在 每一个 角度 ， 和 这 撒克逊 哭 的 " 出去 — 出去 ！ "

无数男子从四面八方涌来，向他们逼近，撒克逊人高喊着“出去——出去！”

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtˌlænd] [men] !
" Down with the outland men !
" 向下 和 这 外地 男人 ！

打倒外来者！

" [θruː] [iːtʃ] , [spɪə(r)] [pɪəst] , [ænd; ənd] [sɔːd] [kləʊv] , [ðə; ði] [wei] .
" Through each , spear pierced , and sword clove , the way .
" 通过 每个 ， 矛 穿孔 ， 和 剑 丁香 ， 这 方式 .

“穿过每一道，长矛刺穿，剑刃劈开，这就是道路。

[red] [wɪð] [gɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
Red with gore was the spear of the prelate of London ;
红色的 和 血块 曾是 这 矛 的 这 主教 的 伦敦 ;

伦敦主教的长矛已被鲜血染红;

['brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒːd] ['mɪlɪtənt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
broken to the hilt was the sword militant in the terrible hand of the
破碎的 到 这 剑柄 曾是 这 剑 好战分子 在 这 糟糕的 手 的 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
Archbishop of Canterbury .
大主教 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教那只凶猛的手中，那把战剑已经断到了剑柄。

[səʊ][ɒn][ðaɪ] [rəʊd] , [səʊ][ɒn] [ðeɪ] ['slɔːtəd] — [geɪnd] [ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] ,
So on thy rode , so on they slaughtered — gained the Eastern Gate ,
所以 在 你的 骑 , 所以 在 他们 屠杀 — 获得 这 东 门 ,

于是你骑马而来，他们也一路杀戮——攻占了东门，

[ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [lɒst] .
and passed with but two of their number lost .
和 通过了 和 但 二 的 他们的 数字 丢失的 .

他们最终只损失了两人。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wʌns] [geɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
The fields once gained , for better precaution they separated .
这 字段 一次 获得 , 为了 更好的 预防 他们 分开 .

为了更好地防范，他们将曾经占领的田地分开了。

[sʌm; səm] [fjuː] , [nɒt] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [dɔf] [ðeə(r)] [meɪl] ,
Some few , not quite ignorant of the Saxon tongue , doffed their mail ,
一些 很少 , 不是 相当 无知 的 这 撒克逊 舌头 , 脱掉 他们的 邮件 ,

少数人虽然并非完全不懂撒克逊语，但也脱下了身上的锁子甲。

[ænd; ənd] [krept] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ; ['ʌðə(r)z] [rɪ'teɪnd] [stiːd]
and crept through forest and fell towards the sea - shore ; others retained steed
和 悄悄地爬 通过 森林 和 跌倒 向 这 海 - 支撑 ; 其他的 保留 骏马
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

他们穿过森林，向海边撤退；其他人则保留了马匹和武器。

[bʌt; bət] [ʃʌnd] ['iːkwəli] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] .
but shunned equally the high roads .
但 被排斥 同样地 这 高的 道路 .

但他们同样避开了繁华大道。

[ðə; ði] [tuː] ['prelit] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] ; [ðeɪ] [geɪnd] , [ɪn] ['seɪfti] , [nes] , [ɪn] ['esɪks] ,
The two prelates were among the last ; they gained , in safety , Ness , in Essex ,
这 二 主教们 是 之中 这 最后的 ; 他们 获得 , 在 安全 , 尼斯 , 在 埃塞克斯 ,

这两位主教是最后一批抵达的；他们安全地占领了埃塞克斯郡的尼斯镇。

[θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] , ['kreɪzi] , ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] , [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
threw themselves into an open , crazy , fishing - boat , committed themselves to
扔 他们自己 进入 一个 打开 , 疯狂的 , 钓鱼 - 船 , 坚定的 他们自己 到
[ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ,
the waves , and ,
这 波浪 , 和 ,

他们纵身跃入一艘敞篷的、破旧的渔船，投身于波涛汹涌的大海之中，然后，

[hɑːf] ['draʊnd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['fæmɪʃt] , ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔːz]
half drowned and half famished , drifted over the Channel to the French shores
一半 溺水 和 一半 饥饿 ， 漂移 超过 这 渠道 到 这 法语 海岸
.
:
.

半溺半饿，漂过英吉利海峡，到达法国海岸。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtli] ['fɒrənəz] ,
Of the rest of the courtly foreigners ,
的 这 休息 的 这 宫廷式 外国人 ，

至于其他宫廷里的外国人，

[sʌm; səm] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrts] [jet] [held] [baɪ] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] ;
some took refuge in the forts yet held by their countrymen ;
一些 采取 避难所 在 这 堡垒 然而 握住 经过 他们的 同胞们 ；

一些人逃到同胞们仍然坚守的堡垒中避难；

[sʌm; səm] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn] [kriːks] [ænd; ənd] [keɪvz] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɔː(r)] [stiːl] [boʊts]
some lay concealed in creeks and caves till they could find or steal boats
一些 躺 暗 在 小溪 和 洞穴 直到 他们 可以 寻找 或者 偷 船
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .
for their passage .
为了 他们的 通道 .

有些动物藏身于溪流和洞穴中，直到找到或偷到船只才能通过。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
And thus , in the year of our Lord 1052 ,
和 因此 ， 在 这 年 的 我们的 主 - ，

因此，在主后1052年，

[ə'kɜːd] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'spɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd]
occurred the notable dispersion and ignominious flight of the counts and
发生 这 值得注意的 分散 和 可耻 航班 的 这 计数 和
['vævəsʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɪljəm] [ðə; ði] [djuːk] !
vavasours of great William the Duke !
vavasours 的 伟大的 威廉 这 公爵 ！

伟大的威廉公爵的伯爵和牧民们发生了著名的四散逃亡和耻辱的逃亡！

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - - [gɪ'məʊt] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
The Witana - gemot was assembled in the great hall of Westminster in all its
这 - - 宝石 曾是 组装 在 这 伟大的 大厅 的 威斯敏斯特 在 全部 它是
[ɪm'pɪəriəl] [pɒmp] .
imperial pomp .
帝国 盛大场面 .

维塔纳大会在威斯敏斯特大教堂的大厅里举行，场面极其隆重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪt] [naʊ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːd]
It was on his throne that the King sate now — and it was the sword
它 曾是 在 他的 王座 那 这 国王 沙特 现在 — 和 它 曾是 这 剑
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
that was in his right hand .
那 曾是 在 他的 正确的 手 .

国王此刻正坐在他的王座上——而他的右手握着那把剑。

[sʌm; səm] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [θrəʊn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Some seated below , and some standing beside , the throne , were the
一些 坐着 以下 , 和 一些 常设 旁 , 这 王座 , 是 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæsɪ'leɪəs]
officers of the Basileus
警官 的 这 君主

一些坐在王座下方，一些站在王座旁，他们是皇帝的官员。

[-] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
[84] of Britain .
[-] 的 英国 .

[84] 英国。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] - [ænd; ənd] - , ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]
There were to be seen camararius and pincerna , chamberlain and
那里 是 到 是 已见 - 和 - , 管家 和
['kʌpˌbeərə(r)] ; [dɪsk] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɔːr] [θeɪn] [-] ;
cupbearer ; disc thegn and hors thegn [85] ;
侍酒人 ; 光盘 国王 和 马 国王 [-] ;

可以看到侍从和侍从，侍从和酒政；圆盘侍从和马侍从[85]；

[ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌd] ; [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ,
the thegn of the dishes , and the thegn of the stud ; with many more ,
这 国王 的 这 菜肴 , 和 这 国王 的 这 钉子 ; 和 许多 更多的 ,

菜肴的图案，以及种马的图案；还有更多，

[huːz] [steɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl]
whose state offices may not impossibly have been borrowed from the ceremonial
谁 状态 办公室 可能 不是 不可能 有 到过 借来的 从 这 仪式
[pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] [kɔːt] ;
pomp of the Byzantine court ;
盛大场面 的 这 拜占庭 法庭 ;

其官职很可能借鉴了拜占庭宫廷的礼仪排场；

[fɔː(r); fə(r)]['edgə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] [staɪld] [hɪm'self][ðə; ði][eə(r)]
for Edgar , King of England , had in the old time styled himself the Heir
为了 埃德加 , 国王 的 英格兰 , 有 在 这 老的 时间 风格 他自己 这 继承人
[ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .
of Constantine .
的 康斯坦丁 .

因为英格兰国王埃德加在古代曾自称为君士坦丁的继承人。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [sæt][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'fesə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]
Next to these sat the clerks of the chapel , with the King's confessor at their
下一个 到 这些 卫星 这 职员 的 这 教堂 , 和 这 国王学院 忏悔者 在 他们的
[hed] .
head .
头 .

教堂的职员们坐在他们旁边，国王的忏悔神父坐在他们最前面。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [nəʊt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [neɪm] [bi'spiːk] , [ænd; ənd] [w'iːldəz] ,
Officers were they of higher note than their name bespeaks , and wielders ,
警官 是 他们 的 更高 笔记 比 他们的 姓名 表明 , 和 持有者 ,

军官们的地位比他们的名字所暗示的要高，而且是武器的持有者。

[ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][əʊld] ,
in the trust of the Great Seal , of a power unknown of old ,
在 这 相信 的 这 伟大的 海豹 , 的 一个 力量 未知 的 老的 ,

受制于大印，受制于古老而未知的力量，

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] .
and now obnoxious to the Saxon .
和 现在 令人讨厌的 到 这 撒克逊 .

现在连撒克逊人都讨厌它。

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːdiəs] [ɪz][ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz]
For tedious is the suit which lingers for the king's writ and the king's
为了 乏味 是 这 套装 哪个 徘徊不去 为了 这 国王的 写 和 这 国王的
[siːl] ;
seal ;
海豹 ;

因为等待国王的诏书和印章的诉讼是件令人厌烦的事；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [klɑːks] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
and from those clerks shall arise hereafter a thing of torture and of
和 从 那些 职员 将 出现 此后 一个 事物 的 酷刑 和 的
[mait] ,
might ,
可能 ,

而日后，这些书记员中将会涌现出一种酷刑和强大的力量。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][graɪnd][aʊt][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] ['tʃɑːnsəri] ! [-]
which shall grind out the hearts of men , and be called CHANCERY ! [86]
哪个 将 研磨 出去 这 心 的 男人 , 和 是 称为 法院 ! [-]

它必将磨灭人们的心灵，并被称为大法官！[86]

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skraɪbz] , [ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Below the scribes , a space was left on the floor ,
以下 这 抄写员 , 一个 空间 曾是 左边 在 这 地面 ,

抄写员下方，地板上留出了一块空地。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [daʊn] [sæt][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪtən] .
and farther down sat the chiefs of the Witan .
和 更远 向下 卫星 这 酋长们 的 这 维坦 .

再往下走，坐着维坦的首领们。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ræŋk][ænd; ənd][ðeə(r)][vɑːst] ['tempərəl]
Of these , first in order , both from their spiritual rank and their vast temporal
的 这些 , 第一的 在 命令 , 两个都 从 他们的 精神 秩 和 他们的 广阔的 颞
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

其中，首先按其精神地位和庞大的物质财富排序的是：

[sæt][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
sat the lords of the Church ; the chairs of the prelates of London and
卫星 这 领主们 的 这 教会 ; 这 椅子 的 这 主教们 的 伦敦 和
['kæntəbəri] [wɜː(r); wə(r)] [vɔɪd] .
Canterbury were void .
坎特伯雷 是 空白 .

教会的领袖们坐在那里；伦敦和坎特伯雷的主教席位空缺。

[bʌt; bət] [stɪl] ['gʊdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['sæksn]['maɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] , ['hʌŋgri] ,
But still goodly was the array of Saxon mitres , with the harsh , hungry ,
但 仍然 很好 曾是 这 大批 的 撒克逊 主教冠 , 和 这 残酷的 , 饥饿的 ,

但撒克逊人的主教冠冕依然琳琅满目，它们粗犷、饥饿……

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ɒv; əv]['stɪgænd] , — ['stɪgænd][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətəs] ;
but intelligent face of Stigand , — Stigand the stout and the covetous ;
但 聪明的 脸 的 斯蒂根德 , — 斯蒂根德 这 肥硕 和 这 贪婪的 ;

但斯蒂甘德却面带睿智的面孔——斯蒂甘德，那个身材魁梧、贪婪成性的家伙；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [bʌt; bət] [fɜːm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl'rɛd] , [truː] [priːst] [ænd; ənd] [truː] ['pætriət] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'mɪdst] [ɔːl] .
and the benign but firm features of Alred , true priest and true patriot , distinguished amidst all .
和 这 良性 但 公司 特征 的 阿尔雷德 , 真的 牧师 和 真的 爱国者 , 杰出的 在......之中 全部 .

而阿尔雷德，这位真正的牧师和真正的爱国者，他那和蔼而坚定的面容在所有人中显得格外突出。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['prelət] , [æz; əz] [stɑːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['priːstli] [rɪ'teɪnəz] ,
Around each prelate , as stars round a sun , were his own special priestly retainers ,
大约 每个 主教 , 作为 明星 圆形的 一个 太阳 , 是 他的 自己的 特别的 祭司 预付金 ,

每位主教周围，如同群星围绕太阳一般，都有他自己的专属祭司侍从。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .
selected from his diocese .
已选 从 他的 教区 .

从他的教区中选拔。

['fɑːðə(r)] [stɪl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪv(ə)l] [lɔːdz] [ænd; ənd] - ['væsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɔːd] - ['pærəmaʊnt] .
Farther still down the hall are the great civil lords and viceking vassals of the " Lord - Paramount .
更远 仍然 向下 这 大厅 是 这 伟大的 民用 领主们 和 - 附庸 的 这 " 主 - 派拉蒙 .

沿着走廊再往前走，就是“最高领主”的大臣和副王封臣们。

" ['veɪkənt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːwərd] [hæθ] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
" Vacant the chair of the King of the Scots , for Siward hath not yet had his wish ;
" 空缺 这 椅子 的 这 国王 的 这 苏格兰人 , 为了 西沃德 有 不是 然而 有 他的 希望 ;

“苏格兰国王的宝座仍然空缺，因为西沃德的愿望尚未实现；

[mək'beθ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːstnəs] , [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] [wəʊld] ;
Macbeth is in his fastnesses , or listening to the weird sisters in the wold ;
麦克白 是 在 他的 坚固性 , 或者 聆听 到 这 诡异的 姐妹 在 这 沃尔德 ;

麦克白躲在自己的堡垒里，或者在荒野中聆听女巫们的咒语；

[ænd; ənd] ['mælkəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] [ɜːl] .
and Malcolm is a fugitive in the halls of the Northumbrian earl .
和 马尔科姆 是 一个 逃犯 在 这 大厅 的 这 诺森布里亚 伯爵 .

马尔科姆成了诺森伯兰伯爵府邸里的一名逃犯。

['veɪkənt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] - , [sʌn] [ɒv; əv] [luː'ɛlɪn] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ,
Vacant the chair of the hero Gryffyth , son of Llewelyn , the dread of the marches ,
空缺 这 椅子 的 这 英雄 - , 儿子 的 卢埃林 , 这 恐惧 的 这 游行 ,

英雄格里菲斯，卢埃林之子，行军中的噩梦，他的宝座空了。

[prɪns] [ɒv; əv] - , [huːz] [ɑːmz] [hæd; həd] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [ɔːl] ['kimri] .
Prince of Gwyned , whose arms had subjugated all Cymry .
王子 的 - , 谁 武器 有 被征服 全部 威尔士语 .

格温内德王子，他的武力征服了整个西姆里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lesə(r)][sʌb] - [kɪŋz] [ɒv; əv] [weɪlz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl]
But there are the lesser sub - kings of Wales , true to the immemorial
但 那里 是 这 较少 子 - 国王 的 威尔士 , 真的 到 这 远古的
['sɪzəmz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
schisms amongst themselves ,
分裂 在 他们自己 ,

但威尔士还有一些较小的次级国王，他们之间仍然存在着由来已久的纷争。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][æm'broʊziəs] , [ænd; ənd] ['rendəd] [veɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
which destroyed the realm of Ambrosius , and rendered vain the arm of
哪个 损毁 这 领域 的 安布罗修斯 , 和 渲染 徒劳 这 手臂 的
['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

它摧毁了安布罗修斯的王国，使亚瑟王的武力付诸东流。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːkwiːz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)][kʌt] [raʊnd] [ɪəz] [ænd; ənd]
With their torques of gold , and wild eyes , and hair cut round ears and
和 他们的 扭矩 的 金子 , 和 荒野 眼睛 , 和 头发 切 圆形的 耳朵 和
[braʊ]
brow
眉头

他们戴着金项圈，眼神狂野，头发剪得圆润，耳朵和眉毛都卷曲着。

[-] , [ðeɪ] [steə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] .
[87] , they stare on the scene .
[-] , 他们 盯 在 这 场景 .

[87] 他们凝视着眼前的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð] [ðiːz] [sʌb] - [kɪŋz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [haɪt]
On the same bench with these sub - kings , distinguished from them by height
在 这 相同的 长椅 和 这些 子 - 国王 , 杰出的 从 他们 经过 高度
[ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,
of stature ,
的 身材 ,

与这些地位较低的国王们同席而坐，他们因身材高大而与国王们区别开来。

[ænd; ənd][kɑːm] [kə'lɛktɪdnɛs] [ɒv; əv] [miːn] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)][kæps][ɒv; əv] ['meɪntənəns]
and calm collectedness of mien , no less than by their caps of maintenance
和 冷静的 集体 的 面容 , 不 较少的 比 经过 他们的 帽子 的 维护
[ænd; ənd] [fɜːd] [rəʊbz] ,
and furred robes ,
和 毛茸茸的 长袍 ,

他们神态沉稳冷静，这一点从他们的维修帽和毛皮长袍上就能看出。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [prɒps][ɒv; əv] [strɒŋ] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [wiːk] — [ðə; ði] [ɜːrlz] [tuː; tə]
are those props of strong thrones and terrors of weak — the earls to
是 那些 道具 的 强的 王座 和 恐怖 的 虚弱的 — 这 伯爵 到
[huːm] ['ʃaɪəz] [ænd; ənd] ['kaunti] [fɔːl] ,
whom shires and counties fall ,
谁 郡 和 县 落下 ,

那些支撑强权王位、震慑弱者的，正是那些掌控郡县的伯爵们。

[æz; əz] [haɪd] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['lesə(r)] [θeɪn] .
as hyde and carricate to the lesser thegns .
作为 海德 和 - 到 这 较少 那些 .

像海德和卡里卡特一样对待较小的家伙。

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
But three of these were then present , and all three the foes of Godwin ;
但 三 的 这些 是 然后 展示 , 和 全部 三 这 敌人 的 戈德温 ;

但当时这三人中有三人到场，而且这三人都是戈德温的敌人。

— ['siːwərd] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] ;
— Siward , Earl of Northumbria ;
— 西沃德 , 伯爵 的 诺森布里亚 ;

—西沃德，诺森布里亚伯爵；

['liːoʊfrɪk] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] ([ðæt] ['liːoʊfrɪk] [huːz] [waɪf] [gəu'daivə] [jet] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bæləd] [ænd; ənd] [sɒŋ]) ;
Leofric of Mercia (that Leofric whose wife Godiva yet lives in ballad and song) ;
利奥弗里克 的 默西亚 (那 利奥弗里克 谁 妻子 歌帝梵 然而 生活 在 民谣 和 歌曲) ;

麦西亚的利奥弗里克（就是那位妻子戈黛娃至今仍活在民谣和歌曲中的利奥弗里克）；

[ænd; ənd] [rɑːlf] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [ænd; ənd] ['wʊstəʃə(r)] , [huː] , [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒv; əv] " [kɪŋz] [blʌd] ,
and Rolf , Earl of Hereford and Worcestershire , who , strong in his claim of " king's blood ,
和 罗尔夫 , 伯爵 的 赫里福德 和 伍斯特郡 , WHO , 强的 在 他的 宣称 的 " 国王的 血 ,

还有赫里福德和伍斯特郡伯爵罗尔夫，他坚信自己拥有"国王血统"，

" [left] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔːmən] [frendz] .
" left not the court with his Norman friends .
" 左边 不是 这 法庭 和 他的 诺曼 朋友们 .

"他没有和他的诺曼朋友们一起离开法庭。"

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['bentʃɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ɜːrlz] ,
And on the same benches , though a little apart , are the lesser earls ,
和 在 这 相同的 长椅 , 尽管 一个 小的 除 , 是 这 较少 伯爵 ,

虽然彼此之间稍有距离，但还是坐在同样的长椅上的，是地位较低的伯爵们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θeɪn] , [kɔːld] [kɪŋz] [θeɪn] .
and that higher order of thegns , called king's thegns .
和 那 更高 命令 的 那些 , 称为 国王的 那些 .

还有更高级别的侍从，称为国王的侍从。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Not far from these sat the chosen citizens from the free burgh of London ,
不是 远的 从 这些 卫星 这 选定 公民 从 这 自由的 伯格 的 伦敦 ,

离这些人不远的地方，坐着来自伦敦自由自治市的选民。

[ɔːl'redi] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['senət]
already of great weight in the senate
已经 的 伟大的 重量 在 这 参议院

在参议院已经拥有很大的影响力

[-] , — [sə'faɪsɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] ['kaunsəl] ;
[88] , — sufficing often to turn its counsels ;
[-] , — 足够 经常 到 转动 它是 律师 ;

[88]，—足以经常改变其建议；

[ɔːl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
all friends were they of the English Earl and his house .
全部 朋友们 是 他们 的 这 英语 伯爵 和 他的 房子 .

他们都是这位英国伯爵及其府邸的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [truː] ['pɒpjələ(r)]
In the same division of the hall were found the bulk and true popular
在 这 相同的 分配 的 这 大厅 是 成立 这 大部分 和 真的 受欢迎的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — ['pɒpjələ(r)] [ɪn'diːd] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
part of the meeting — popular indeed — as representing not the people ,
部分 的 这 会议 — 受欢迎的 的确 — 作为 代表 不是 这 人们 ,

在大厅的同一区域，聚集了会议的大部分和真正受民众欢迎的部分——确实很受民众欢迎——因为他们并不代表人民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][məʊst] [praɪzd] - ['vælə(r)][ænd; ənd] [welθ] ; [ðə; ði] [θeɪn]
but the things the people most prized - valour and wealth ; the thegn
但 这 事物 这 人们 最多 珍贵的 - 勇气 和 财富 ; 这 国王
['lændˌəʊnəz] ,
landowners ,
土地所有者 ,

但人们最珍视的却是勇气和财富；领主地主们，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [diːdz] [ðə; ði] " ['mɪnɪstər] : " [ðeɪ] [seɪt] [wɪð] [sɔːrdz] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ,
called in the old deeds the " Ministers : " they sate with swords by their side ,
称为 在 这 老的 契约 这 " 部长们 : " 他们 沙特 和 剑 经过 他们的 边 ,

古老的契约中称他们为“大臣”：他们腰间佩剑而坐。

[ɔːl][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [bɜːθ] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [kə'nekʃn] , ['weðə(r)] [wɪð] [kɪŋ] , [ɜːl] , [ɔː(r)] [tʃeəl] .
all of varying birth , fortune , and connection , whether with king , earl , or ceorl .
全部 的 变化 出生 , 财富 , 和 联系 , 无论 和 国王 , 伯爵 , 或者 ceorl .

他们的出身、命运和关系各不相同，有的与国王有关，有的与伯爵有关，有的与大臣有关。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['heptɑːki] , [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['veərid] ;
For in the different districts of the old Heptarchy , the qualification varied ;
为了 在 这 不同的 地区 的 这 老的 七国时代 , 这 资格 多种多样 ;
[haɪ] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ,
high in East Anglia ,
高的 在 东方 安格利亚 ,

在古七国时期的各个地区，资格要求各不相同；东盎格利亚的资格要求很高，

[ləʊ] [ɪn] ['wesɪks] ; [səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [welθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɒvəti] [ɪn]
low in Wessex ; so that what was wealth in the one shire was poverty in
低的 在 威塞克斯 ; 所以 那 什么 曾是 财富 在 这 一 郡 曾是 贫困 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

在威塞克斯，财富很少；因此，在一个郡是财富，在另一个郡却是贫穷。

[ðeə(r)] [seɪt] , [hɑːf][ə; eɪ] ['jəʊmən] , [ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] [ɔː(r)] ['dɔːsɪt] ,
There sate , half a yeoman , the Saxon thegn of Berkshire or Dorset ,
那里 沙特 , 一半 一个 乡绅 , 这 撒克逊 国王 的 伯克郡 或者 多塞特郡 ,

那里坐着一个半自耕农，伯克郡或多塞特的撒克逊贵族，

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [haɪdz] [ɒv; əv][lænd] ; [ðeə(r)] , [hɑːf][æn; ən] ['ɔːldəmən] ,
proud of his five hydes of land ; there , half an ealderman ,
自豪的 的 他的 五 海德斯 的 土地 ; 那里 , 一半 一个 市议员 ,

他为自己拥有的五海德土地感到自豪；在那里，半个区长，

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [θeɪn] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ɔː(r)]['iːli] , [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] ;
the Danish thegn of Norfolk or Ely , discontented with his forty ;
这 丹麦语 国王 的 诺福克 或者 伊利 , 不满 和 他的 四十 ;

诺福克或伊利的丹麦贵族，对自己的四十岁感到不满；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][smɔːlə(r)]['ɑː.fɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ; [sʌm; səm] ['treɪdəz] ,
some were there in right of smaller offices under the crown ; some traders ,
一些 是 那里 在 正确的 的 较小的 办公室 在下面 这 王冠 ; 一些 交易员 ,

有些人是作为王室下属的小官职人员而在那里任职；有些是商人，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['treɪdəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ðiː] [haɪ] ['siːz] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] ;
and sons of traders , for having crossed the high seas three times at their own risk ;
和 儿子们 的 交易员 ， 为了 拥有 交叉 这 高的 海域 三 时代 在 他们的 自己的 风险 ；

以及商人的儿子们，因为他们曾三次冒着风险横渡公海；

[sʌm; səm] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ðə; ðiː] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɒfə] [ænd; ənd] ['egbərt] ;
some could boast the blood of Offa and Egbert ;
一些 可以 夸 这 血 的 奥法 和 埃格伯特 ；

有些人可以自豪地说自己拥有奥法和埃格伯特的血统；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [treɪst] [bʌt; bət] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [tuː; tə] ['niːtˌhɜːd] [ænd; ənd] ['plaʊmən] ;
and some traced but three generations back to neatherd and ploughman ;
和 一些 追踪 但 三 几代人 后退 到 牧羊人 和 耕夫 ；

有些人的祖先只能追溯到三代前的牧羊人和农夫；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['sæksnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [deɪnz] :
and some were Saxons and some were Danes :
和 一些 是 撒克逊人 和 一些 是 丹麦人 ：

其中一些是撒克逊人，一些是丹麦人：

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['westən] ['ʃaɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['ɒrɪdʒɪn] ['brɪt(ə)nz] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
and some from the western shires were by origin Britons , though little cognisant of their race .
和 一些 从 这 西 郡 是 经过 起源 英国人 ， 尽管 小的 认知者 的 他们的 种族 .

而西部郡县的一些居民虽然是英国人，但他们对自己的种族却知之甚少。

['fɑːðə(r)] [daʊn] [stɪl] , [æt; ət] [ðə; ðiː] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɔːl] , ['kraʊdɪŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['əʊpən] [dɔːz] ,
Farther down still , at the extreme end of the hall , crowding by the open doors ,
更远 向下 仍然 ， 在 这 极端 结尾 的 这 大厅 ， 拥挤 经过 这 打开 门 ，

再往前走，在大厅的尽头，人们挤在敞开的门边，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] [tʃeəl] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] [nɒt] ['paʊələs] ['bɒdi] ;
filling up the space without , were the ceorls themselves , a vast and not powerless body ;
填充 向上 这 空间 没有 ， 是 这 ceorls 他们自己 ， 一个 广阔的 和 不是 无力 身体 ；

占据外部空间的，是塞奥尔斯本身，一个庞大而强大的群体；

[ɪn] [ðiːz] [haɪ] [kɔːts] ([dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [gɪ'məʊt] ,
in these high courts (distinct from the shire gemots ,
在 这些 高的 法院 （ 清楚的 从 这 郡 宝石 ，

在这些高等法院（与郡法院不同，

[ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] ['senit]) — ['nevə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [vəʊt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ækt] ,
or local senates) — never called upon to vote or to speak or to act ,
或者 当地的 参议院 ） — 绝不 称为 之上 到 投票 或者 到 说话 或者 到 行为 ，

或地方参议院）——从未被要求投票、发言或采取行动，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [saɪn] [nems] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [duːm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃaʊt] " [jeɪ] ,
or even to sign names to the doom , but only to shout " Yea ,
或者 甚至 到 符号 姓名 到 这 厄运 ， 但 仅有的 到 喊 " 是的 ，

甚至签名示众，只是为了喊一声"是的，

[jeɪ] , " [wen] [ðə; ði]['proʊsəri:z] [prə'naʊnst] [ðeə(r)] ['sentəns] .
yea , " when the proceres pronounced their sentence .
是的 , " 什么时候 这 过程 发音 他们的 句子 .

"是的,"当审判官宣判时。

[jet] [nɒt] ['paʊələs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
Yet not powerless were they ,
然而 不是 无力 是 他们 ,

然而，他们并非无能为力。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtən] [wɒt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] - [sək'sesə(r)] ,
but rather to the Witan what public opinion is to the Witan's successor ,
但 相当 到 这 维坦 什么 民众 观点 是 到 这 - 接班人 ,

但对贤人会议而言，它的意义就如同公众舆论对贤人会议继任者的意义一样。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['pɑːləmənt] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɪnjən] !
our modern parliament : they were opinion !
我们的 现代的 议会 : 他们 是 观点 !

我们的现代议会：他们只是意见！

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sentɪmənts] , ['iːzəli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [m'ɜːməd] ,
And according to their numbers and their sentiments , easily known and boldly murmured ,
和 根据 到 他们的 数字 和 他们的 情感 , 容易地 已知 和 大胆地 低声说道 ,

而根据他们的数量和他们易于了解且公开低语的情绪来看，

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][mʌst; məst] [ðæt] ['ɔːgəst] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌbæsɪ'leɪəs][ænd; ənd] ['prelət] , ['væsl] - [kɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɜːl] ,
often and often must that august court of basileus and prelate , vassal - king and mighty earl ,
经常 和 经常 必须 那 八月 法庭 的 君主 和 主教 , 附庸 - 国王 和 强大的 伯爵 ,

经常，而且必须如此，那尊贵的皇帝和主教、附庸国王和强大的伯爵的宫廷，

[hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [duːm] .
have shaped the council and adjudged the doom .
有 形状 这 理事会 和 判决 这 厄运 .

塑造了议会，并判定了厄运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;
And the forms of the meeting had been duly said and done ;
和 这 表格 的 这 会议 有 到过 正式地 说 和 完毕 ;

会议的各项手续都已按规定办理完毕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɜːdz] [nəʊ] [daʊt] ['weəri][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd][eg'zɔːrtəˌtɔːri; ɪg'zɔːrtəˌtɔːri] ;
and the King had spoken words no doubt wary and peaceful , gracious and exhortatory ;
和 这 国王 有 说 字 不 怀疑 警惕 和 和平 , 亲切 和 劝诫性的 ;

国王所说的话无疑是谨慎而平和的，仁慈而劝诫的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːdz] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [wiːk] — ['trævld] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smɔːl]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ;
but those words — for his voice that day was weak — travelled not beyond the small circle of his clerks and his officers ;
但 那些 字 — 为了 他的 嗓音 那 天 曾是 虚弱的 — 旅行 不是 超过 这 小的 圆圈 的 他的 职员 和 他的 警官 ;

但他那天声音虚弱，这些话并没有传到他手下职员和官员的小圈子之外；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
and a murmur buzzed through the hall ,
和 一个 低语 嗡嗡作响 通过 这 大厅 ,

大厅里传来一阵低语声。

[wen] [ɜːl] ['gɒdwɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;
when Earl Godwin stood on the floor with his six sons at his back ;
什么时候 伯爵 戈德温 站立 在 这 地面 和 他的 六 儿子们 在 他的 后退 ;

当时戈德温伯爵站在地板上，他的六个儿子站在他身后；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [næt] [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [smuːð]
and you might have heard the hum of the gnat that vexed the smooth
和 你 可能 有 听到 这 哼 的 这 小飞虫 那 烦恼 这 光滑的
[tʃiːk] [ɒv; əv] [ɜːl] [rɑːlf] ,
cheek of Earl Rolf ,
脸颊 的 伯爵 罗尔夫 ,

你或许听见了蚊蚋嗡嗡作响的声音，它烦扰着罗尔夫伯爵光滑的脸颊。

[ɔː(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][web] [ɒn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,
or the click of the spider from the web on the vaulted roof ,
或者 这 点击 的 这 蜘蛛 从 这 网站 在 这 拱形 屋顶 ,

或者说是蜘蛛从拱形屋顶的蛛网上跳下来的声音。

[ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ɜːl] ['gɒdwɪn] [spəʊk] .
the moment before Earl Godwin spoke .
这 片刻 前 伯爵 戈德温 辐 .

厄尔·戈德温开口说话前的那一刻。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [lʊk] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪ] [ɒv; əv] ['præktɪst] ['eləkwəns]
" If , " said he , with the modest look and downcast eye of practised eloquence
" 如果 , " 说 他 , 和 这 谦虚的 看 和 沮丧 眼睛 的 已实践 口才
,
,
,

“如果，”他说道，语气谦逊，目光低垂，一副老练雄辩的模样，

" [ɪf] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] ,
" If I rejoice once more to breathe the air of England , in whose service ,
" 如果 我 麿 一次 更多的 到 呼吸 这 空气 的 英格兰 , 在 谁 服务 ,

“如果我能再次呼吸到英格兰的空气，为之服务，

['ɒf(ə)n] [pə'hæps] [wɪð] ['fɔːlti] [diːdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð] ['ɒnɪst] [θɔːts] , [ai][hæv; həv] ,
often perhaps with faulty deeds , but at all times with honest thoughts , I have ,
经常 也许 和 故障 契约 , 但 在 全部 时代 和 诚实的 想法 , 我 有 ,

我或许常常行为不当，但始终怀着真诚的思想，我一直如此。

[bəuθ][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] —
both in war and council , devoted so much of my life that little now remains —
两个都 在 战争 和 理事会 , 奉献 所以 很多 的 我的 生活 那 小的 现在 遗迹 —
[bʌt; bət] ([ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ,
but (should you ,
但 (应该 你 ,

无论是在战争中还是在议会中，我都倾注了太多心血，以至于如今所剩无几——但是（如果你，

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['prelit] , ['proʊsəriːz] ,
my king , and you , prelates , proceres ,
我的 国王 , 和 你 , 主教们 , 过程 ,

我的国王，还有你们，主教们，proceres，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [səʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]) [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðæt] [spɒt] [ɒv; əv] [maɪ]
and ministers so vouchsafe) to look round and select that spot of my
和 部长们 所以 vouchsafe) 到 看 圆形的 和 选择 那 点 的 我的
['neɪtɪv] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] [bəʊnz] ;
native soil which shall receive my bones ;
本国的 土壤 哪个 将 收到 我的 骨头 ;

大臣们特此允许我环顾四周，挑选我故土中最适合安葬我骸骨的地方。

— [ɪf] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [stænd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə]
— if I rejoice to stand once more in that assembly which has often listened to
— 如果 我 麿 到 站立 一次 更多的 在 那 集会 哪个 有 经常 听着 到
[maɪ] [vɔɪs] [wen] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['perəl] ,
my voice when our common country was in peril ,
我的 嗓音 什么时候 我们的 常见的 国家 曾是 在 危险 ,

——如果我能再次站在这个议会中，这个议会曾在我们共同的国家危难之际多次聆听我的声音，我会感到无比欣慰。

[huː] [hɪə(r)] [wɪl] [bleɪm] [ðæt] [dʒɔɪ] ?
who here will blame that joy ?
WHO 这里 将要 责备 那 喜悦 ?

谁会责怪这份喜悦呢?

[huː] [ə'mʌŋ] [maɪ] [fəʊz] , [ɪf] [fəʊz] [naʊ] [ai] [hæv; həv] , [wɪl] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['glædnəs] ?
Who among my foes , if foes now I have , will not respect the old man's gladness ?
WHO 之中 我的 敌人 , 如果 敌人 现在 我 有 , 将要 不是 尊重 这 老的 男人的 欢乐 ?

如果我真的有敌人，那么我的敌人中，谁会不尊重这位老人的喜悦呢?

[huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ɜːrlz] [ænd; ənd] [θeɪn] , [wʊd] [nɒt] [griːv] ,
Who amongst you , earls and thegns , would not grieve ,
WHO 在 你 , 伯爵 和 那些 , 会 不是 悲伤 ,

诸位伯爵和贵族，谁能不感到悲痛?

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [beɪd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['eksaɪl] ,
if his duty bade him say to the grey - haired exile ,
如果 他的 责任 巴德 他 说 到 这 灰色的 - 头发 流亡 ,

如果他的责任要求他对那位白发苍苍的流亡者说:

- [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [briːð] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [saɪ] — [ɒn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [juː; jʊ]
' In this English air you shall not breathe your last sigh — on this English soil you
- 在 这 英语 空气 你 将 不是 呼吸 你的 最后的 叹 — 在 这 英语 土壤 你
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] ! -
shall not find a grave ! '
将 不是 寻找 一个 严重 ! -

“你不会在这片英格兰的空气中咽下最后一口气——你不会在这片英格兰的土地上找到坟墓！”

[huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who amongst you would not grieve to say it ?
WHO 在 你 会 不是 悲伤 到 说 它 ?

你们当中谁不愿为此感到悲痛呢?

" (['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .)
" (Suddenly he drew up his head and faced his audience .)
" (突然 他 画 向上 他的 头 和 面对 他的 观众 .)

（他突然抬起头，面向观众。）

" [huː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who amongst you hath the courage and the heart to say it ?
" WHO 在 你 有 这 勇气 和 这 心 到 说 它 ?

你们当中谁有勇气和胆量说出来?

[jes] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [æn; ən] [ə'sembli] [fɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ] [kɔːz] ,
Yes , I rejoice that I am at last in an assembly fit to judge my cause ,
是的 , 我 麿 那 我 是 在 最后的 在 一个 集会 合身 到 法官 我的 原因 ,

是的，我很高兴终于能在一个能够审判我案件的议会中接受审判。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
and pronounce my innocence .
和 发音 我的 无辜 .

并宣告我无罪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'fens] [wɒz; wəz][ai] ['autlɔː] ?
For what offence was I outlawed ?
为了 什么 罪行 曾是 我 被禁止的 ?

我因何罪被剥夺了法人资格?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'fens] [wɜː(r); wə(r)][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]
For what offence were I , and the six sons I have given to my
为了 什么 罪行 是 我 , 和 这 六 儿子们 我 有 给定 到 我的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

我究竟犯了什么罪? 我为我的土地献上的六个儿子又犯了什么罪?

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wʊlfs] ['penəlti] , [ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [sleɪn] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːsts]
to bear the wolf's penalty , and be chased and slain as the wild beasts
到 熊 这 狼的 惩罚 , 和 是 追逐 和 被杀 作为 这 荒野 野兽
?
?
?

承受狼的惩罚，像野兽一样被追捕和猎杀?

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ! "
Hear me , and answer ! "
听到 我 , 和 回答 ! "

听我说，回答我!

" ['juːstəs] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
" Eustace , Count of Boulogne , returning to his domains from a visit to
" 尤斯塔斯 , 数数 的 布洛涅 , 返回 到 他的 域名 从 一个 访问 到
['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
our lord the King ,
我们的 主 这 国王 ,

"布洛涅伯爵尤斯塔斯从拜访国王陛下后返回领地,

['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)][ɪn] [meɪl] [ænd; ənd][ɒn] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] [stiːd] ; [hɪz; ɪz] [treɪn] [dɪd][ðə; ði]
entered the town of Dover in mail and on his war steed ; his train did the
进入 这 镇 的 多佛 在 邮件 和 在 他的 战争 骏马 ; 他的 火车 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他乘着邮件和战马进入了多佛镇; 他的随从也一样。

[ʌn'nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ([fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pres] [lait] [ə'pɒn] [ɔːl][əʊld]
Unknowing our laws and customs (for I desire to press light upon all old
无知 我们的 法律 和 海关 (为了 我 欲望 到 按 光 之上 全部 老的
[gɹ'iːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

我不了解我们的法律和习俗（因为我渴望揭露所有古老的冤屈）,

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'pjuːt] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [nʌn])
and will impute ill designs to none)
和 将要 归因 患病的 设计 到 没有任何)

并且不会将不良设计归咎于任何人)

[ðiːz] ['fɒrənəz] [ɪn'veɪd] [baɪ] [fɔːs] [ðə; ði] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
these foreigners invade by force the private dwellings of citizens , and there select their quarters .
这些 外国人 入侵 经过 力量 这 私人的 住宅 的 公民 , 和 那里 选择 他们的 四分之一 .

这些外国人强行闯入公民的私人住宅，并在那里选择他们的居住地。

[jiː; ji] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæksn] [raɪt] ;
Ye all know that this was the strongest violation of Saxon right ;
叶 全部 知道 那 这 曾是 这 最强 违反 的 撒克逊 正确的 ;

你们都知道，这是对撒克逊人权利最严重的侵犯；

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪst] [tʃeəl] [hæθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
ye know that the meanest ceorl hath the proverb on his lip ,
是的 知道 那 这 最卑鄙的 ceorl 有 这 谚语 在 他的 唇 ,

你们知道，即使是最卑微的人也会把这句谚语挂在嘴边。

- ['evri] [mænz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] . -
' Every man's house is his castle . '
- 每一个 男人的 房子 是 他的 城堡 . -

“每个人的房子都是他的城堡。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzmən] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , — [wɪtʃ]
One of the townsmen acting on this belief , — which
一 的 这 镇民 表演 在 这 信仰 , — 哪个

镇上有人出于这种信念而采取行动——

[ai] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,
I have yet to learn was a false one ,
我 有 然而 到 学习 曾是 一个 错误的 一 ,

我尚未得知哪个是假的。

— [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɜːrlz] .
— expelled from his threshold a retainer of the French Earl's .
— 被驱逐 从 他的 临界点 一个 预付金 的 这 法语 伯爵的 .

—将法国伯爵的一名侍从赶出了家门。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] ;
The stranger drew his sword and wounded him ;
这 陌生人 画 他的 剑 和 受伤 他 ;

陌生人拔出剑，刺伤了他；

[bləʊz] ['fɒləʊd] — [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] .
blows followed — the stranger fell by the arm he had provoked .
打击 随后 — 这 陌生人 跌倒 经过 这 手臂 他 有 挑衅 .

随后双方发生冲突——陌生人被他挑衅的那只胳膊绊倒了。

[ðə; ði] [njuːz] [ə'raivz] [tuː; tə] [ɜːl] ['juːstəs] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [spɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ;
The news arrives to Earl Eustace ; he and his kinsmen spur to the spot ;
这 消息 到达 到 伯爵 尤斯塔斯 ; 他 和 他的 亲属 刺 到 这 点 ;

消息传到尤斯塔斯伯爵耳中，他和他的亲属立即赶往现场；

[ðeɪ] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] - [stəʊn] . —
they murder the Englishman on his hearth - stone . —
他们 谋杀 这 英国人 在 他的 炉 - 石头 . —

他们把那个英国人按在壁炉旁的石头上谋杀了。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [graʊn] , [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] ['rɒθfl] , [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeəl] [æt; ət][ðə; ði]
" Here a groan , half - stifled and wrathful , broke from the ceorls at the
" 这里 一个 呻吟 , 一半 - 窒息 和 愤怒的 , 打破 从 这 ceorls 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
end of the hall .
结尾 的 这 大厅 .

"这时，大厅尽头的歌剧演员们发出了一声压抑而愤怒的呻吟。"

['gɒdwɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .
Godwin held up his hand in rebuke of the interruption , and resumed .
戈德温 握住 向上 他的 手 在 训斥 的 这 中断 , 和 恢复 .

戈德温举起手表示反对打断，然后继续说道。

" [ðɪs] [diːd] [dʌn] , [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)] [drɔːn] [sɔːrdz] ;
" This deed done , the outlanders rode through the streets with their drawn swords ;
" 这 契据 完毕 , 这 异乡人 骑 通过 这 街道 和 他们的 绘制 剑 ;
[ðeɪ] .
they .
他们 .

"此事办妥后，外来者们拔出剑，骑马穿过街道；他们。

['butʃə] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ; [ðeɪ] ['træmp(ə)ld]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
butchered those who came in their way ; they trampled even children under their horses
屠宰 那些 WHO 来了 在 他们的 方式 ; 他们 践踏 甚至 孩子们 在下面 他们的 马匹
- [fiːt] .
' feet .
- 脚 .

他们屠杀了所有挡路的人；甚至用马蹄践踏儿童。

[ðə; ði] ['bəːgə] [ɑːmd] .
The burghers armed .
这 市民 武装 .

市民们都武装起来了。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðə(r)] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntrimən] [ðəʊz] ['gælənt]
I thank the Divine Father , who gave me for my countrymen those gallant
我 感谢 这 神圣的 父亲 , WHO 给予 我 为了 我的 同胞们 那些 英勇
['bəːgə] !
burghers !
市民 !

我感谢天父，他赐予我这些英勇的市民作为我的同胞！

[ðeɪ] [fɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ;
They fought , as we English know how to fight ;
他们 战斗 , 作为 我们 英语 知道 如何 到 斗争 ;

他们战斗了，就像我们英国人所知道的那样；

[ðeɪ] [sluː] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)][skɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪld] [ɪn'truːdəz] ; [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]
they slew some nineteen or score of these mailed intruders ; they chased them
他们 一万 一些 十九 或者 分数 的 这些 邮寄 入侵者 ; 他们 追逐 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
from the town .
从 这 镇 .

他们杀死了大约十九到二十名这些身穿盔甲的入侵者；他们把他们赶出了城镇。

[ɜːl] ['juːstəs] [fled] [fɑːst] .
Earl Eustace fled fast .
伯爵 尤斯塔斯 逃亡 快速地 .

尤斯塔斯伯爵逃走了。

[ɜːl] [ˈjuːstəs] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] : [smɔːl] [rest] [tʊk] [hiː; hi] , [ˈlɪt(ə)l] [bred] [brəʊk] [hiː; hi] ;
Earl Eustace , we know , is a wise man : small rest took he , little bread broke he ;
伯爵 尤斯塔斯 , 我们 知道 , 是 一个 明智的 男人 : 小的 休息 采取 他 , 小的 面包 打破 他 ;

我们知道，尤斯塔斯伯爵是个智者：他休息时间短，面包也吃得少。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈpʊld] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] , [weə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [held] [kɔːt] .
till he pulled rein at the gate of Gloucester , where my lord the King then held court .
直到 他 拉 缰绳 在 这 门 的 格洛斯特 , 在哪里 我的 主 这 国王 然后 握住 法庭 .

直到他在格洛斯特城门勒住缰绳，当时我的国王陛下正在那里举行朝会。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] .
He made his complaint .
他 制成 他的 抱怨 .

他提出了投诉。

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhɪərɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] , [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbəːgə] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ;
My lord the King , naturally hearing but one side , thought the burghers in the wrong ;
我的 主 这 国王 , 自然 听力 但 一 边 , 想法 这 市民 在 这 错误的 ;

国王陛下自然只听取了一方的说法，认为市民们错了；

[ænd; ənd] , [skˈændəlˌaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [əˈgriːvd] ,
and , scandalised that such high persons of his own kith should be so aggrieved ,
和 , 丑闻 那 这样的 高的 人 的 他的 自己的 亲 应该 是 所以 受委屈的 ,

他感到震惊，因为如此高贵的亲属竟会遭受如此委屈。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [huːz] [ˈgʌvənmənt] [ðə; ði] [ˈbʌrə] [ɒv; əv] [ˈdəʊvə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tʃæˈstaɪz] ,
he sent for me , in whose government the burgh of Dover is , and bade me chastise ,
他 发送 为了 我 , 在 谁 政府 这 伯格 的 多佛 是 , 和 巴德 我 惩罚 ,

他派人召见我，多佛尔镇就在他的管辖之下，并命令我惩戒。

[baɪ] [ˈmɪlətri] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [kaʊnt] .
by military execution , those who had attacked the foreign Count .
经过 军队 执行 , 那些 WHO 有 遭到攻击 这 外国的 数数 .

那些袭击外国伯爵的人被处以军事处决。

[ai] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrlz] [huːm] [ai] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪˈlʌstriəs] [ˈliːoʊfrɪk] ;
I appeal to the great Earls whom I see before me — to you , illustrious Leofric ;
我 上诉 到 这 伟大的 伯爵 谁 我 看 前 我 — 到 你 , 杰出 利奥弗里克 ;

我向眼前这些伟大的伯爵们发出呼吁——特别是向你，杰出的利奥弗里克伯爵发出呼吁；

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [rɪˈnaʊnd] [ˈsiːwərd] — [wɒt] [ˈvæljuː] [wʊd] [jiː; ji] [set] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːldəm] ,
to you , renowned Siward — what value would ye set on your earldoms ,
到 你 , 著名 西沃德 — 什么 价值 会 是的 放 在 你的 伯爵领地 ,

尊敬的西沃德先生，您认为您的伯爵爵位价值几何？

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [raɪt] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
if ye had not the heart and the power to see right done to the
如果 是的 有 不是 这 心 和 这 力量 到 看 正确的 完毕 到 这
['dweləʊ(r)z] [ˌðeər'ɪn] ? "
dwellers therein ? "
居民 其中 ? "

如果你们没有爱心和能力去伸张正义，去帮助那里的居民呢?

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ai] [prə'pəʊzd] ?
" What was the course I proposed ?
" 什么 曾是 这 课程 我 建议的 ?

我提出的方案是什么?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌrə] [ɪn][wʌn] ['sentəns] ,
Instead of martial execution , which would involve the whole burgh in one sentence ,
反而 的 武术 执行 , 哪个 会 涉及 这 所有的 伯格 在 一 句子 ,

与其处以武力处决（那样的话，整个城镇都会在一句话里被处决），

[ai] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [riːv] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə]
I submitted that the reeve and gerefas of the burgh should be cited to
我 提交 那 这 里夫 和 格雷法斯 的 这 伯格 应该 是 引用 到
[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
appear before the King ,
出现 前 这 国王 ,

我建议将该镇的镇长和行政长官传唤到国王面前。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɔɪl] .
and account for the broil .
和 帐户 为了 这 烤 .

并计算烤肉部分。

[maɪ] [lɔːd] , [ðəʊ] ['evə(r)][məʊst]['klemənt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)]
My lord , though ever most clement and loving to his good people , either
我的 主 , 尽管 曾经 最多 克莱门特 和 爱 到 他的 好的 人们 , 任何一个
[ʌn'hæpɪli] [muːvd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
unhappily moved against me ,
不幸地 已搬 反对 我 ,

我的君主虽然一向仁慈爱护他的子民，却不幸地对我采取了不利行动。

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'swei] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrənəz] , [wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
or overswayed by the foreigners , was counselled to reject this mode of doing
或者 被说服 经过 这 外国人 , 曾是 建议 到 拒绝 这 模式 的 正在做
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

或者受到外国人的影响，被劝告放弃这种伸张正义的方式。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːz] , [æz; əz]['set(ə)ld]['ʌndə(r)]['edgə(r)][ænd; ənd] [kə'njuːt] , [ɪn'dʒɔɪn] .
which our laws , as settled under Edgar and Canute , enjoin .
哪个 我们的 法律 , 作为 定居 在下面 埃德加 和 克努特 , 责成 .

我们的法律，正如埃德加和克努特所确立的那样，对此予以规定。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] , — [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ,
And because I would not , — and I say in the presence of all ,
和 因为 我 会 不是 , — 和 我 说 在 这 在场 的 全部 ,

因为我不会——而且我当着所有人的面说——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] , ['gɒdwɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [dɜːst] [nɒt] , [ɪf] [ai] [wʊd] ,
because I , Godwin , son of Wolnoth , durst not , if I would ,
因为 我 , 戈德温 , 儿子 的 - , 杜斯特 不是 , 如果 我 会 ,

因为我，戈德温，沃尔诺斯的儿子，即使我想，也不敢。

[hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [friː] ['bʌrə] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [wɪð] [meɪl][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
have entered the free burgh of Dover with mail on my back and the
有 进入 这 自由的 伯格 的 多佛 和 邮件 在 我的 后退 和 这
['duːmzmən] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
doomsman at my right hand ,
末日使者 在 我的 正确的 手 ,

我背着邮件，右手边跟着末日使者，进入了自由城多佛。

[ðiːz] ['aʊtˌlændə(r)] [ɪn'djuːst] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːs(ə)n] (
these outlanders induced my lord the King to summon me to attend in person (
这些 异乡人 诱导 我的 主 这 国王 到 召唤 我 到 出席 在 人 (
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]) [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] ,
as for a sin of my own) the council of the Witan ,
作为 为了 一个 罪 的 我的 自己的) 这 理事会 的 这 维坦 ,

这些外来者诱使我的国王陛下召我亲自出席贤人会议（因为我犯了自己的罪过），

[kən'viːnd] [æt; ət] ['glɒstə(r)] , [ðen] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənəz] , [nɒt] , [æz; əz][ai] ['hʌmbli] [əu'pain] ,
convened at Gloucester , then filled with the foreigners , not , as I humbly opined ,
召集 在 格洛斯特 , 然后 已填 和 这 外国人 , 不是 , 作为 我 谦卑地 发表意见 ,

会议在格洛斯特召开，当时挤满了外国人，而不是，正如我谦卑地认为的那样，

[tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][fəʊk][ɒv; əv]['dəʊvə(r)] ,
to do justice to me and my folk of Dover ,
到 做 正义 到 我 和 我的 民间 的 多佛 ,

为了不辜负我和我的多佛同胞，

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kaʊnt] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] ,
but to secure to this Count of Boulogne a triumph over English liberties ,
但 到 安全的 到 这 数数 的 布洛涅 一个 胜利 超过 英语 自由 ,

但为了确保这位布洛涅伯爵战胜英国的自由，

[ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz] . "
and sanction his scorn for the value of English lives . "
和 制裁 他的 轻蔑 为了 这 价值 的 英语 生活 . "

并认可他对英国人生命价值的蔑视。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['menəs] [wɪð] ['aʊtlɔːrɪ] ; [ai] [ɑːmd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
" I hesitated , and was menaced with outlawry ; I armed in self - defence ,
" 我 犹豫了一下 , 和 曾是 受威胁 和 放逐 ; 我 武装 在 自己 - 防御 ,

“我犹豫不决，担心被通缉；我拿起武器是为了自卫，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ai] [ɑːmd] ,
and in defence of the laws of England ; I armed ,
和 在 防御 的 这 法律 的 英格兰 ; 我 武装 ,

为了捍卫英国的法律；我武装起来，

[ðæt] [men] [mait] [nɒt][biː; bi] ['məːdə] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːθ] - [stəʊnz] ,
that men might not be murdered on their hearth - stones ,
那 男人 可能 不是 是 被谋杀 在 他们的 炉 - 石头 ,

以免人们在自家炉边被谋杀。

[nɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒərz][wɔː(r)] - [stiːd] .
nor children trampled under the hoofs of a stranger's war - steed .
也不 孩子们 践踏 在下面 这 蹄子 的 一个 陌生人的 战争 - 骏马 .

也没有孩子被陌生人的战马蹄踩死。

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [truːps] [raʊnd] - [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtlɪt] . -
My lord the King gathered his troops round ' the cross and the martlets . '
我的 主 这 国王 聚集 他的 军队 圆形的 - 这 叉 和 这 燕子 . -

我的国王陛下将他的军队聚集在“十字架和燕子”周围。

[jɒn] ['nəʊb(ə)l] [ɜːrlz] , ['siːwərd][ænd; ənd]['liːoʊfrɪk] , [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['stændəd] ,
Yon noble earls , Siward and Leofric , came to that standard ,
扬 高贵 伯爵 , 西沃德 和 利奥弗里克 , 来了 到 那 标准 ,

两位高贵的伯爵，西沃德和利奥弗里克，也达到了这个标准。

[æz; əz] (['nəʊɪŋ] [nɒt] [ðen] [maɪ] [kɔːz]) [wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæsɪ'leɪəs][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
as (knowing not then my cause) was their duty to the Basileus of Britain .
作为 (会心 不是 然后 我的 原因) 曾是 他们的 责任 到 这 君主 的 英国 .

（当时并不知道我的事业）这是他们对不列颠皇帝的义务。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [njuː] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
But when they knew my cause , and saw with me the dwellers of the land ,
但 什么时候 他们 知道 我的 原因 , 和 锯 和 我 这 居民 的 这 土地 ,

但当他们了解了我的遭遇，并与我一同看到这片土地上的居民时，

[ə'genst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊtˌlænd]['eɪliənz] , [ðeɪ] ['raɪtʃəsli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
against me the outland aliens , they righteously interposed .
反对 我 这 外地 外星人 , 他们 义正直地 插入 .

那些来自外邦的异乡人，他们义正言辞地与我对抗。

[æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ;
An armistice was concluded ;
一个 停战 曾是 结束 ;

双方缔结了停战协定；

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ɔːl] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtən] [held] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ðɪs] [deɪ] .
I agreed to refer all matters to a Witan held where it is held this day .
我 同意 到 参考 全部 事情 到 一个 维坦 握住 在哪里 它 是 握住 这 天 .

我同意将所有事宜提交于今日举行的遗嘱会议。

[maɪ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [dis'bænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɪn'djuːst] [maɪ] [lɔːd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə]
My troops were disbanded ; but the foreigners induced my lord not only to
我的 军队 是 解散 ; 但 这 外国人 诱导 我的 主 不是 仅有的 到
[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
retain his own ,
保持 他的 自己的 ,

我的军队被解散了；但是外国人诱使我的君主不仅保留了自己的军队，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [her] - ['bæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][hoʊsts][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
but to issue his Herr - bann for the gathering of hosts far and near ,
但 到 问题 他的 先生 - 禁令 为了 这 采集 的 主持人 远的 和 靠近 ,

但为了向远近的众人发出他的圣约，

['iːv(ə)n]['ælaɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .
even allies beyond the seas .
甚至 盟国 超过 这 海域 .

甚至包括海外盟友。

[wen] [ai] [lʊkt] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɪtən] , [wɒt] [sɔː] [ai] ?
When I looked to London for the peaceful Witan , what saw I ?
什么时候 我 看起来 到 伦敦 为了 这 和平 维坦 , 什么 锯 我 ?

当我向伦敦寻求和平的贤人会议时，我看到了什么？

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɑːməmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] — [ðæt] ['ɑːməmənt] ['hedɪd] [baɪ] ['nɔːmən] [naɪts] .
The largest armament that had been collected in this reign — that armament headed by Norman knights .
这 最大 武器 那 有 到过 集 在 这 在位 — 那 武器 标题 经过 诺曼 骑士 .

在诺曼人统治时期，集结了规模最大的军备——这支军备队伍由诺曼骑士领衔。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [weə(r)] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [maɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
Was this the meeting where justice could be done mine and me ?
曾是 这 这 会议 在哪里 正义 可以 是 完毕 矿 和 我 ?

这次会面能否为我和我的家人伸张正义？

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['ɒfə(r)] ?
Nevertheless , what was my offer ?
尽管如此 , 什么 曾是 我的 提供 ?

然而，我的提议是什么？

[ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ][sɪks] [sʌnz] [wʊd] [ə'tend] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['juːʒuəl]['ʃuərəti, 'ʃuəti] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
That I and my six sons would attend , provided the usual sureties , agreeable to our laws ,
那 我 和 我的 六 儿子们 会 出席 , 假如 这 通常 担保人 , 同意 到 我们的 法律 ,

我和我的六个儿子将出席，但需提供符合我们法律规定的担保人。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli] [θiːvz] [-] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd] ,
from which only thieves [89] are excluded ,
从 哪个 仅有的 窃贼 [-] 是 排除 ,

只有窃贼[89]被排除在外，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][laɪf] - [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .
were given that we should come and go life - free and safe .
是 给定 那 我们 应该 来 和 去 生活 - 自由的 和 安全的 .

我们被赋予了自由、安全地来去生活的权利。

[twaɪs] [ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [twaɪs] [rɪ'fjuːzd] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] .
Twice this offer was made , twice refused ; and so I and my sons were banished .
两次 这 提供 曾是 制成 , 两次 拒绝 ; 和 所以 我 和 我的 儿子们 是 被放逐 .

这个提议提出了两次，都被拒绝了两次；因此我和我的儿子们被驱逐了。

[wiː; wi] [went] ; — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ! "
We went ; — we have returned ! "
我们 去 ; — 我们 有 返回 ! "

我们去了；——我们回来了！

" [ænd; ənd][ɪn] [ɑːmz] , " [m'ɜːməd] [ɜːl] [rɑːlf] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [kaʊnt] ['juːstəs] [ɒv; əv]
" And in arms , " murmured Earl Rolf , son - in - law to that Count Eustace of
" 和 在 武器 , " 低声说道 伯爵 罗尔夫 , 儿子 - 在 - 法律 到 那 数数 尤斯塔斯 的

“而且要拿起武器，”尤斯塔斯伯爵的女婿罗尔夫伯爵低声说道。

[bʊ'lɔɪn] , [huːz] ['vaɪələns] [hæd; həd] [biːn] ['tempərətli] [ænd; ənd]['truːli] [nə'reɪtɪd] . [-]
Boulogne , whose violence had been temperately and truly narrated . [90]
布洛涅 , 谁 暴力 有 到过 温和地 和 真的 旁白 . [-]

布洛涅的暴力事件曾被冷静而真实地叙述过。[90]

" [ænd; ənd][ɪn] [ɑːmz] , " [rɪ'piːtɪd] ['gɒdwɪn] : " [truː] ;
" And in arms , " repeated Godwin : " true ;
" 和 在 武器 , " 重复 戈德温 : " 真的 ;

“而且在武装方面，”戈德温重复道：“是的；

[ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ;
in arms against the foreigners who had thus poisoned the ear of our gracious King ;
在 武器 反对 这 外国人 WHO 有 因此 中毒 这 耳朵 的 我们的 亲切 国王 ;

起来反抗那些毒害我们仁慈国王的外国人；

[ɪn] [ɑːmz] , [ɜːl] [rɑːlf] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [klæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːmz] , [fræŋks] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [hæv; həv] [fled] .
in arms , Earl Rolf ; and at the first clash of those arms , Franks and foreigners have fled .
在 武器 , 伯爵 罗尔夫 ; 和 在 这 第一的 冲突 的 那些 武器 , 弗兰克斯 和 外国人 有 逃亡 .

罗尔夫伯爵拿起武器；在第一次交锋中，法兰克人和外国人四散奔逃。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɑːmz] [naʊ] .
We have no need of arms now .
我们 有 不 需要 的 武器 现在 .

我们现在不需要武器。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][nəʊ] ['frentʃmən] [,ɪntə'pəuz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)]['dʒent(ə)l] ;
We are amongst our countrymen , and no Frenchman interposes between us and the ever gentle ;
我们 是 在 我们的 同胞们 , 和 不 法国人 插话 之间 我们 和 这 曾经 温和的 ;

我们身处同胞之中，没有法国人阻隔我们与这些温文尔雅的人们；

['evə(r)] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔːn] [kɪŋ] . "
ever generous nature of our born King . "
曾经 慷慨的 自然 的 我们的 出生 国王 . "

我们天生的君王一贯慷慨大方。

" [pɪəz] [ænd; ənd]['proʊsəriːz] , [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪtən] , [pə'hæps] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['evə(r)] [jet] [ə'sembəld] [ɪn] [mænz] ['meməri] ,
" Peers and proceres , chiefs of this Witan , perhaps the largest ever yet assembled in man's memory ,
" 同龄人 和 过程 , 酋长们 的 这 维坦 , 也许 这 最大 曾经 然而 组装 在 男人的 记忆 ,

“各位贤人及首领，本次贤人会议的首领们，这或许是人类记忆中规模最大的一次会议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai][ænd; ənd] [maɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['fjʊdʒətɪv] ,
it is for you to decide whether I and mine , or the foreign fugitives ,
它 是 为了 你 到 决定 无论 我 和 矿 , 或者 这 外国的 逃犯 ,

由你来决定，究竟是我和我的家人，还是那些外国逃犯，

[kɔːzd] [ðə; ði] [di'senʃən] [ɪn] [ðiːz] [relmz] ; ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['bænɪʃmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɔː(r)][nɒt] ;
caused the dissensions in these realms ; whether our banishment was just or not ;
导致 这 分歧 在 这些 领域 ; 无论 我们的 流放 曾是 只是 或者 不是 ;

造成这些地区纷争的原因；我们被放逐是否公正；

['weðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi][hæv; həv][ə'bjuːzd][ðə; ði]['paʊə(r)][wiː; wi] [pə'zest] .
whether in our return we have abused the power we possessed .
无论 在 我们的 返回 我们 有 受虐 这 力量 我们 拥有 .

我们是否在回归后滥用了我们所拥有的权力。

['mɪnɪstər] , [ɒn] [ðəʊz] [sɔːrdz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪdz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] !
Ministers , on those swords by your sides there is not one drop of blood !
部长们 , 在 那些 剑 经过 你的 侧面 那里 是 不是 一 降低 的 血 !

各位大臣，你们腰间的剑上没有一滴血！

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] [feɪt] ,
At all events , in submitting to you our fate ,
在 全部 活动 , 在 提交 到 你 我们的 命运 ,

总之，我们把命运交托于你，

[wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lɔːz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] .
we submit to our own laws and our own race .
我们 提交 到 我们的 自己的 法律 和 我们的 自己的 种族 .

我们服从我们自己的法律和我们自己的种族。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self] , [ɒn][maɪ] [əʊθ] , [ɒv; əv] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .
I am here to clear myself , on my oath , of deed and thought of treason .
我 是 这里 到 清除 我 , 在 我的 誓言 , 的 契据 和 想法 的 叛国罪 .

我在此以我的誓言澄清，我的行为和思想上没有任何叛国行为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [maɪ] [pɪəz] [æz; əz] [kɪŋz] [θeɪn] , [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ə'test] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn]
There are amongst my peers as king's thegns , those who will attest the same on
那里 是 在 我的 同龄人 作为 国王的 那些 , 那些 WHO 将要 证明 这 相同的 在
[maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
my behalf ,
我的 代表 ,

在我的同僚，也就是国王的侍臣中，有人可以代表我证明这一点。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði][fækts][ai][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [nəʊ'tɔːriəs] .
and prove the facts I have stated , if they are not sufficiently notorious .
和 证明 这 事实 我 有 声明 , 如果 他们 是 不是 足够 臭名昭著 .

如果这些事实不够众所周知，那就拿出证据来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] , [nəʊ] [kraɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
As for my sons , no crime can be alleged against them ,
作为 为了 我的 儿子们 , 不 犯罪 能 是 据称 反对 他们 ,

至于我的儿子们，他们没有任何犯罪行为。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [veɪns] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊz] [ɪn][maɪn] —
unless it be a crime to have in their veins that blood which flows in mine —
除非 它 是 一个 犯罪 到 有 在 他们的 静脉 那 血 哪个 流量 在 矿 —
[blʌd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd]
blood which they have learned from me to shed in defence of that beloved
血 哪个 他们 有 学习 从 我 到 棚 在 防御 的 那 心爱
[lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .
land to which they now ask to be recalled .
土地 到 哪个 他们 现在 问 到 是 召回 .

除非让他们流淌着与我相同的血液是一种罪过——他们从我这里学会了用这种血液来保卫他们现在请求召回的那片挚爱的土地。

" [ðə; ði] [ɜːl] [siːst] [ænd; ənd] [rɪ'siːdid] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] ['ɑːtfəli] ,
" The Earl ceased and receded behind his children , having artfully ,
" 这 伯爵 停止 和 消退 在后面 他的 孩子们 , 拥有 巧妙地 ,

伯爵停下脚步，巧妙地退到孩子们身后，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['hiːtɪd] ['eləkwəns] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm]['ɒf(ə)n]
by his very abstinence from the more heated eloquence imputed to him often
经过 他的 非常 节制 从 这 更多的 加热 口才 估算 到 他 经常
[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪl] ,
as a fault and a wile ,
作为 一个 过错 和 一个 诡计 ,

他克制自己不去发表那些常常被认为是他的缺点和诡计的激烈言辞，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l]
produced a powerful effect upon an audience already prepared for his acquittal
生产 一个 强大的 影响 之上 一个 观众 已经 准备 为了 他的 开释
.
.
.

对于已经做好他无罪释放准备的听众来说，这产生了强烈的震撼效果。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] , [sweɪn] [ðə; ði] ['eldɪst] [stept] [fɔːθ] ;
But now as , from the sons , Sweyn the eldest stepped forth ;
但 现在 作为 ， 从 这 儿子们 ， 斯韦恩 这 长子 步 前进 ；

但现在，在众子之中，长子斯韦恩站了出来；

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fʊt] ,
with a wandering eye and uncertain foot ,
和 一个 漫游 眼睛 和 不确定 脚 ，

眼神游移不定，脚步踉跄，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
there was a movement like a shudder amongst the large majority of the audience ,
那里 曾是 一个 移动 喜欢 一个 不寒而栗 在 这 大的 多数 的 这 观众 ，

观众席上绝大多数人都像打了个寒颤一样，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [heɪt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
and a murmur of hate or of horror .
和 一个 低语 的 恨 或者 的 恐怖 .

以及一阵充满仇恨或恐惧的低语。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [mɑːkt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
The young Earl marked the sensation his presence produced , and stopped short .
这 年轻的 伯爵 标记 这 感觉 他的 在场 生产 ， 和 停止 短的 .

年轻的伯爵察觉到自己出现引起的轰动，便停了下来。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] .
His breath came thick ; he raised his right hand , but spoke not .
他的 气息 来了 厚的 ； 他 提高 他的 正确的 手 ， 但 辐 不是 .

他呼吸变得急促，举起右手，但没有说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
His voice died on his lips ;
他的 嗓音 死亡 在 他的 嘴唇 ；

他的声音戛然而止；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['waɪldli] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] [steə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'faɪɪŋ] .
his eyes roved wildly round with a haggard stare more imploring than defying .
他的 眼睛 漫游 疯狂地 圆形的 和 一个 枯槁 盯 更多的 恳求 比 反抗 .

他的目光疯狂地四处游移，眼神憔悴，与其说是反抗，不如说是恳求。

[ðen] [rəʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [stəʊl] , [ɔːl'rɛd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Then rose , in his episcopal stole , Alred the bishop ,
然后 玫瑰 ， 在 他的 主教 偷窃 ， 阿尔雷德 这 主教 ，

然后，身披主教圣带的阿尔雷德主教站了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
and his clear sweet voice trembled as he spoke .
和 他的 清除 甜的 嗓音 颤抖 作为 他 辐 .

他说话时，清澈甜美的声音微微颤抖。

" ['kɒmz] [sweɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [hɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Comes Sweyn , son of Godwin , here to prove his innocence of treason against the King ?
" 来 斯韦恩 , 儿子 的 戈德温 , 这里 到 证明 他的 无辜 的 叛国罪 反对 这 国王 ?

"戈德温之子斯韦恩前来证明自己没有犯下叛国罪，他来此是为了证明自己清白，没有背叛国王吗？"

— [ɪf] [səʊ] , [let] [hɪm] [həʊld] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtən] [ə'kwɪt] ['gɒdwɪn] ,
— if so , let him hold his peace ; for if the Witan acquit Godwin ,
— 如果 所以 , 让 他 抓住 他的 和平 ; 为了 如果 这 维坦 开释 戈德温 ,

——如果真是这样，就让他保持沉默吧；因为如果贤人会议宣告戈德温无罪，

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
son of Wolnoth , of that charge , the acquittal includes his House .
儿子 的 - , 的 那 收费 , 这 开释 包括 他的 房子 .

沃尔诺斯的儿子，就该指控而言，无罪释放包括他的家族。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɪts] ['fɑːðəz] ,
But in the name of the holy Church here represented by its fathers ,
但 在 这 姓名 的 这 圣 教会 这里 代表 经过 它是 父亲们 ,

但是，以圣教会及其教父们的名义，

[wɪl] [sweɪn] [seɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [baɪ] [əʊθ] ,
will Sweyn say , and fasten his word by oath ,
将要 斯韦恩 说 , 和 系 他的 单词 经过 誓言 ,

斯韦恩会这么说，并以誓言来保证他的话。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] — ['gɪltləs] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [neɪm] ?
that he is guiltless of treason to the King of Kings — guiltless of sacrilege that my lips shrink to name ?
那 他 是 无罪 的 叛国罪 到 这 国王 的 国王 — 无罪 的 亵渎神灵 那 我的 嘴唇 收缩 到 姓名 ?

他难道没有犯下背叛万王之王的罪行——没有犯下我羞于启齿的亵渎神明的罪行吗？

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] ['djuːti] [fɔːls] [ɒn] [ˌem 'iː] , — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [naʊ] .
Alas , that the duty falls on me , — for I loved thee once , and love thy kindred now .
唉 , 那 这 责任 瀑布 在 我 , — 为了 我 喜爱 你 一次 , 和 爱 你的 亲属 现在 .

唉，这责任却落在了我身上——因为我曾经爱过你，现在也爱着你的亲人。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɑːdz] ['sɜːvənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] " — [ðə; ði] ['prelət] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [njuː] ['enədʒi] ,
But I am God's servant before all things " — the prelate paused , and gathering up new energy ,
但 我 是 神的 仆人 前 全部 事物 " — 这 主教 暂停 , 和 采集 向上 新的 活力 ,

但我首先是上帝的仆人——"主教停顿了一下，重新振作起来，

['ædɪd] [ɪn] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] , " [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [hɪə(r)] , [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ðæt] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːnd] ,
added in unfaltering accents , " I charge thee here , Sweyn the outlaw , that , moved by the fiend ,
额外 在 坚定不移 口音 , " 我 收费 你 这里 , 斯韦恩 这 取缔 , 那 , 已搬 经过 这 恶魔 ,

用毫不动摇的语气补充道："我在此指控你，亡命之徒斯温，你受魔鬼驱使，

[ðaʊ] [dɪdst] [beə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [haʊs] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
thou didst bear off from God's house and violate a daughter of the Church
你 迪斯特 熊 离开 从 神的 房子 和 违反 一个 女儿 的 这 教会
— - ,
— Algive ,
— - ,

你背离了上帝的殿堂，玷污了教会的女儿——阿尔吉夫。

['æbes] [ɒv; əv] ['lɛmstə] ! "
Abbess of Leominster ! "
女修道院长 的 利明斯特 ! "

利明斯特修道院院长！

" [ænd; ənd] [ai] , " [kraɪd] ['siːwərd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] ,
" And I , " cried Siward , rising to the full height of his stature ,
" 和 我 , " 哭 西沃德 , 上升 到 这 满的 高度 的 他的 身材 ,

"还有我！"西沃德喊道，站直了身子。

" [ai] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['proʊsəriːz] , [huːz] ['praʊdɪst] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['mɪˌlaɪtiz] [ɔː(r)] ['wɒrɪəz]
" I , in the presence of these proceres , whose proudest title is milites or warriors
" 我 , 在 这 在场 的 这些 过程 , 谁 最引以为豪 标题 是 米利特 或者 战士
— [ai] [tʃɑːdʒ] [sweɪn] ,
— I charge Sweyn ,
— 我 收费 斯韦恩 ,

"我，在这些战士面前，他们最引以为豪的头衔是战士或勇士——我指控斯韦恩，

[sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [ðæt] , [nɒt] [ɪn] ['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [hænd] , [bʌt; bət] [baɪ] ['feləni]
son of Godwin , that , not in open field and hand to hand , but by felony
儿子 的 戈德温 , 那 , 不是 在 打开 场地 和 手 到 手 , 但 经过 重罪
[ænd; ənd] [gaɪl] ,
and guile ,
和 诡计 ,

戈德温之子，并非在开阔的田野上赤手空拳，而是通过重罪和诡计，

[hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [əb'hɒrənt] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [bi'ɔːrn] [ðə; ði] [ɜːl] !
he wrought the foul and abhorrent murder of his cousin , Beorn the Earl !
他 锻 这 犯规 和 令人憎恶的 谋杀 的 他的 表哥 , 出生 这 伯爵 !

他犯下了令人发指的谋杀罪行，杀害了他的表兄比翁伯爵！

" [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['tʃɑːdʒɪz] [frɒm; frəm] [men] [səʊ] ['emɪnənt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
" At these two charges from men so eminent , the effect upon the audience
" 在 这些 二 收费 从 男人 所以 杰出 , 这 影响 之上 这 观众
[wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
was startling .
曾是 令人震惊 .

"这两位杰出人士的指控，令听众感到震惊。"

[waɪl] [ðəʊz] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['gɒdwɪn] [reɪzd] [ðeə(r)] [aɪz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd]
While those not influenced by Godwin raised their eyes , sparkling with wrath and
尽管 那些 不是 影响 经过 戈德温 提高 他们的 眼睛 , 闪闪发光 和 愤怒 和
[skɔːn] ,
scorn ,
轻蔑 ,

那些未受戈德温影响的人则抬起头，眼中闪烁着愤怒和蔑视的光芒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪstɪd] , [jet] [stɪl] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːn] ,
upon the wasted , yet still noble face of the eldest born ,
之上 这 浪费 , 然而 仍然 高贵 脸 的 这 长子 出生 ,

在长子那张虽已憔悴却依然高贵的脸上，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [məʊst] ['zeləs] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] [haʊs] [i'vins] [nəʊ] ['sɪmpəθi]
even those most zealous on behalf of that popular House evinced no sympathy
甚至 那些 最多 热心 在 代表 的 那 受欢迎的 房子 表现出 不 同情
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [eə(r)] .
for its heir .
为了 它是 继承人 .

即使是那些最热衷于拥护这个受人拥戴的议院的人，也对议院的继承人没有丝毫同情。

[sʌm; səm] [lʊkt] [daʊn] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] — [sʌm; səm] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪð]
Some looked down abashed and mournful — some regarded the accused with
一些 看起来 向下 羞愧 和 悲哀 — 一些 认为 这 被告 和
[ə; eɪ] [kəʊld] , ['ʌn'pitiiŋ] [geɪz] .
a cold , unpitying gaze .
一个 寒冷的 , 冷酷无情 目光 .

有些人羞愧地低下了头，有些人则用冷漠无情的目光看着被告。

['əʊnli] [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeəl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Only perhaps among the ceorls , at the end of the hall ,
仅有的 也许 之中 这 ceorls , 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

或许只有在大厅尽头的歌剧演员中，

[mait] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ;
might be seen some compassion on anxious faces ;
可能 是 已见 一些 同情 在 焦虑的 面孔 ;

焦虑的脸上或许会流露出些许怜悯；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [diːdz] [ɒv; əv] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [bruːt] [ə'brɔːd] ,
for before those deeds of crime had been bruited abroad ,
为了 前 那些 契约 的 犯罪 有 到过 杂音 国外 ,

因为在这些罪行传遍海外之前，

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [mɔː(r)] [blaɪð] [ɒv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɒv; əv] [hænd] ,
none among the sons of Godwin more blithe of mien and bold of hand ,
没有任何 之中 这 儿子们 的 戈德温 更多的 快乐的 的 面容 和 大胆的 的 手 ,

戈德温的儿子中，没有谁比他更性情开朗、胆识过人。

[mɔː(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæn; ðən] [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
more honoured and beloved , than Sweyn the outlaw .
更多的 荣幸 和 心爱 , 比 斯韦恩 这 取缔 .

比亡命之徒斯韦恩更受尊敬和爱戴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [depθ] .
But the hush that succeeded the charges was appalling in its depth .
但 这 嘘 那 成功了 这 收费 曾是 令人震惊 在 它是 深度 .

但随之而来的沉默令人震惊。

['gɒdwɪn] [hɪm'self] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ,
Godwin himself shaded his face with his mantle ,
戈德温 他自己 阴影 他的 脸 和 他的 地幔 ,

戈德温用斗篷遮住了脸。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðəʊz] [kləʊz] [baɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
and only those close by could see that his breast heaved and his limbs
和 仅有的 那些 关闭 经过 可以 看 那 他的 胸部 喘息 和 他的 四肢
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

只有近处的人才能看到他胸口剧烈起伏，四肢颤抖。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] , ['autlɔ:] ['i:v(ə)n]
The brothers had shrunk from the side of the accused , outlawed even
这 兄弟 有 缩小 从 这 边 的 这 被告 , 被禁止的 甚至
[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][kɪn] — [ɔ:l] [seɪv] ['hærəld] ,
amongst his kin — all save Harold ,
在 他的 亲属 — 全部 节省 哈罗德 ,

除了哈罗德之外，兄弟俩都躲避被告，被告甚至在亲人中也被逐出家门。

[hu:] , [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'pju:t] , [əd'vɑ:nst] [θri:] [straɪdz] ,
who , strong in his blameless name and beloved repute , advanced three strides ,
WHO , 强的 在 他的 无责 姓名 和 心爱 声誉 , 先进的 三 步幅 ,
[ə'mɪdst][ðə; ði]['saɪləns] ,
amidst the silence ,
在......之中 这 沉默 ,

他名誉清白，声名远播，在寂静中向前迈了三步。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] [braʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and , standing by his brother's side , lifted his commanding brow above the
和 , 常设 经过 他的 兄弟 边 , 抬起 他的 指挥 眉头 多于 这
['si:tɪd] ['dʒʌdʒɪz] ,
seated judges ,
坐着 法官 ,

他站在哥哥身边，高高抬起眉毛，俯视着在座的法官们。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] .
but he did not speak .
但 他 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

[ðen] [sed] [sweɪn] [ðə; ði] [ɜ:l] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɒlətri] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['hɒstaɪl]
Then said Sweyn the Earl , strengthened by such solitary companionship in that hostile
然后 说 斯韦恩 这 伯爵 , 加强 经过 这样的 孤 友谊 在 那 敌对的
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

斯韦恩伯爵说道，在这样充满敌意的场合中，这种孤独的陪伴给了他力量。

— " [ai] [mait] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
— " I might answer that for these charges in the past ,
— " 我 可能 回答 那 为了 这些 收费 在 这 过去的 ,

——“对于过去的这些指控，我或许会做出这样的回答，

[fɔ:(r); fə(r)] [di:dz] [ə'ledʒd] [æz; əz] [dʌn] [eɪt] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪs] ,
for deeds alleged as done eight long years ago , I have the King's grace ,
为了 契约 据称 作为 完毕 八 长的 年 前 , 我 有 这 国王学院 优雅 ,

对于据称发生在八年前的罪行，我已蒙国王恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][æz; əz] [ɜ:l]
and the inlaw's right ; and that in the Witans over which I as earl
和 这 - 正确的 ; 和 那 在 这 维坦斯 超过 哪个 我 作为 伯爵
[prɪ'zaɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,

以及姻亲的权利；以及我作为伯爵主持的贤人会议中的权利，

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [twaɪs] [dʒʌdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .
no man was twice judged for the same offence .
不 男人 曾是 两次 评判 为了 这 相同的 罪行 .

任何人不得因同一罪行被审判两次。

[ðæt] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] . "
That I hold to be the law , in the great councils as the small . "
那 我 抓住 到 是 这 法律 , 在 这 伟大的 议会 作为 这 小的 . "

我认为，无论在大议会还是小议会，这都是法律。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

这是！

" [ɪk'skleɪmd] ['gɒdwɪn] : [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['fiːlɪŋz] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dekərəs] ['dɪgnəti] .
" exclaimed Godwin : his paternal feelings conquering his prudence and his decorous dignity .
" 惊呼 戈德温 : 他的 父系 情怀 征服 他的 谨慎 和 他的 得体 尊严 .

戈德温惊呼道：他的父爱战胜了他的谨慎和端庄的尊严。

" [həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ! "
" Hold to it , my son ! "
" 抓住 到 它 , 我的 儿子 ! "

“坚持住，孩子！”

" [ai][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] ,
" I hold to it not , " resumed the young earl ,
" 我 抓住 到 它 不是 , " 恢复 这 年轻的 伯爵 ,

“我并不坚持这个观点，”年轻的伯爵继续说道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [blæŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][fəʊz] ,
casting a haughty glance over the somewhat blank and disappointed faces of his foes ,
铸件 一个 傲慢 瞥一眼 超过 这 有些 空白的 和 失望的 面孔 的 他的 敌人 ,

他傲慢地瞥了一眼敌人脸上略显茫然和失望的神情，

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔː] [ɪz][hɪə(r)] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — " [ænd; ənd] [ðæt] [kən'demz] [ˌem 'iː][nɒt][wʌns][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)] !
" for my law is here " — and he smote his heart — " and that condemns me not once alone , but evermore !
" 为了 我的 法律 是 这里 " — 和 他 猛击 他的 心 — " 和 那 谴责 我 不是 一次 独自的 , 但 越来越 !

“因为我的律法就在这里”——他捶胸顿足——“这不仅一次定了我的罪，而且永远定了我的罪！”

[ɔːl'rɛd] , [əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [huːz] [niːz] [ai][wʌns] [kən'fest] [maɪ] ['evri] [sɪn] ,
Alred , O holy father , at whose knees I once confessed my every sin ,
阿尔雷德 , 哦 圣 父亲 , 在 谁 膝盖 我 一次 坦白 我的 每一个 罪 ,

啊，圣父啊，我曾在您膝前忏悔我所有的罪过，

— [ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪtən] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
— I blame thee not that thou first , in the Witan , liftest thy voice against me ,
— 我 责备 你 不是 那 你 第一的 , 在 这 维坦 , 最 你的 嗓音 反对 我 ,

—我不怪你，因为你首先在贤人会议上公开反对我，

[ðəʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] - [frɒm; frəm] [juːθ] ['ʌpwəd] ; [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
though thou knowest that I loved Algive from youth upward ; she , with her
尽管 你 最了解 那 我 喜爱 - 从 青年 向上 ; 她 , 和 她
[hɑːt] [jet] [maɪn] ,
heart yet mine ,
心 然而 矿 ,

虽然你知道我从年轻时就爱着阿尔吉夫；她，她的心仍然属于我，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌhɑːdikə'njuːt] , [wen] [mait] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]
was given in the last year of Hardicanute , when might was right , to the
曾是 给定 在 这 最后的 年 的 哈迪克努特 , 什么时候 可能 曾是 正确的 , 到 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

在哈迪克努特统治的最后一年，也就是强权即真理的时代，教会获得了这块土地。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [flʌʃt] [wɪð] [maɪ] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɑː'luːn] [kɪŋz] ,
I met her again , flushed with my victories over the Walloon kings ,
我 遇见 她 再次 , 酡 和 我的 胜利 超过 这 瓦隆 国王 ,

我再次遇见她，当时我正沉浸在战胜瓦隆国王的喜悦之中。

[wɪð] ['paʊə(r)][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [veɪns] .
with power in my hand and passion in my veins .
和 力量 在 我的 手 和 热情 在 我的 静脉 .

我手握权力，我血管里流淌着激情。

['dedli] [wɒz; wəz][maɪ][sɪn] ! — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑːskt] [ai] ?
Deadly was my sin ! — But what asked I ?
致命 曾是 我的 罪 ! — 但 什么 问 我 ?

我的罪孽何等致命！——但我究竟问了什么？

[ðæt] [vaʊz] [kəm'peld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nʌld] ;
that vows compelled should be annulled ;
那 誓言 被迫 应该 是 无效 ;

强迫发誓应当予以撤销；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [mait] [jet] [biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] .
that the love of my youth might yet be the wife of my manhood .
那 这 爱 的 我的 青年 可能 然而 是 这 妻子 的 我的 男子气概 .

愿我年轻时的挚爱，在我成年后，依然能成为我的妻子。

['pɑːd(ə)n] ,
Pardon ,
赦免 ,

赦免，

[ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [ðen] [haʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [jiː; ji][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv]
that I knew not then how eternal are the bonds ye of the Church have
那 我 知道 不是 然后 如何 永恒 是 这 债券 是的 的 这 教会 有
['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] ,
woven round those of whom ,
编织 圆形的 那些 的 谁 ,

那时我并不知道，你们教会为那些……编织的纽带是多么永恒。

[ɪf] [jiː; ji] [feɪl] [ɒv; əv] [seɪnts] , [jiː; ji] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [meɪk] ['mɑːtəz] !
if ye fail of saints , ye may at least make martyrs !
如果 是的 失败 的 圣徒 , 是的 可能 在 至少 制作 殉道者 !

即使你们无法造就圣徒，至少你们还可以造就殉道者！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɒt] [waɪld]['faɪə(r)] ;
" He paused , and his lip curled , and his eye shot wild fire ;
" 他 暂停 , 和 他的 唇 卷曲 , 和 他的 眼睛 射击 荒野 火 ;

他顿了顿，嘴角勾起一丝笑意，眼中燃起熊熊烈火；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [blʌd] [wɒz; wəz] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
for in that moment his mother's blood was high within him , and he
为了 在 那 片刻 他的 母亲的 血 曾是 高的 之内 他 , 和 他
[lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
looked and thought ,
看起来 和 想法 ,

因为那一刻，他体内涌动着母亲的血液，他看着，心想：

[pə'hæps] , [æz; əz][sʌm; səm] ['hiːðən] [deɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːmə(r)][mæn][wɒz; wəz]
perhaps , as some heathen Dane , but the flash of the firmer man was
也许 , 作为 一些 异教徒 丹恩 , 但 这 闪光 的 这 更坚固 男人 曾是
['məʊmənt(ə)ri] ,
momentary ,
瞬间 ,

或许像某些异教徒丹麦人那样，但那股较强势的气势只是一闪而过。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , — " [ə'vɔːnt] , ['seɪtn] ! — [jeɪ] ,
and humbly smiting his breast , he murmured , — " Avaunt , Satan ! — yea ,
和 谦卑地 惩罚 他的 胸部 , 他 低声说道 , — " 前进 , 撒但 ! — 是的 ,
['dedli] [wɒz; wəz][maɪ][sɪn] !
deadly was my sin !
致命 曾是 我的 罪 !

他谦卑地捶打着自己的胸膛，喃喃自语道：“撒旦，滚开！——是的，我的罪孽是致命的！”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][wɒz; wəz][maɪn] [ə'ləʊn] ; - , [ɪf] [steɪnd] , [wɒz; wəz] ['bleɪmləs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt]
And the sin was mine alone ; Algive , if stained , was blameless ; she escaped
和 这 罪 曾是 矿 独自的 ; - , 如果 染色 , 曾是 无责 ; 她 逃脱
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][daɪd] ! "
— and — and died ! "
— 和 — 和 死亡 ! "

罪孽全在我一人身上；阿尔戈维即便沾染污点，也无罪；她逃脱了——然后——然后死了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊθ] ; [ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [maɪ]['pɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['hærəld]
" The King was wroth ; and first to strive against my pardon was Harold
" 这 国王 曾是 愤怒 ; 和 第一的 到 努力 反对 我的 赦免 曾是 哈罗德
[maɪ]['brʌðə(r)] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

“国王勃然大怒；第一个反对赦免我的是我的哥哥哈罗德，

[huː] [naʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['penɪtəns] [stændz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] : [hiː; hi] [strəʊv] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['əʊpənli]
who now alone in my penitence stands by my side : he strove manfully and openly
WHO 现在 独自的 在 我的 忏悔 站立 经过 我的 边 : 他 努力 勇敢地 和 公然
;
;
;

如今独自一人站在我身边忏悔：他英勇无畏、坦诚直率；

[ai] [bleɪmd] [hɪm] [nɒt] : [bʌt; bət] [bi'ɔːrn] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [dɪ'zaɪəd] [maɪ] ['ɜːldəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv]
I blamed him not : but Beorn , my cousin , desired my earldom ; and he strove
我 被指责 他 不是 : 但 出生 , 我的 表哥 , 想要的 我的 伯爵 ; 和 他 努力
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against me ,
反对 我 ,

我并不责怪他：但是我的表兄比翁觊觎我的伯爵爵位；他与我争斗不休。

['waɪləli][ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] , — [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [kaɪnd] , [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [dɪ'spaɪtfəl] .
wilily and in secret , — to my face kind , behind my back despiteful .
狡猾地 和 在 秘密 , — 到 我的 脸 种类 , 在后面 我的 后退 尽管 .

狡猾而秘密地——当面亲切，背后却恶语相向。

[ai] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .
I detected his falsehood , and meant to detain , but not to slay him .
我 检测到 他的 谬误 , 和 意思是 到 扣留 , 但 不是 到 杀戮 他 .

我识破了他的谎言，本想拘留他，但不想杀他。

[hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] ;
He lay bound in my ship ;
他 躺 边界 在 我的 船 ;

他被绑在我的船上；

[hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gluːm] ;
he reviled and he taunted me in the hour of my gloom ;
他 被唾弃 和 他 嘲讽 我 在 这 小时 的 我的 愁云 ;

在我最沮丧的时候，他辱骂我、嘲弄我；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [fləʊd] [ɪn] ['faɪə(r)] [θruː] [maɪ] [veɪns] .
and when the blood of the sea - kings flowed in fire through my veins .
和 什么时候 这 血 的 这 海 - 国王 流动 在 火 通过 我的 静脉 .

当海王的血液如火焰般在我血管中奔涌。

[ænd; ənd] [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [æks] [ɪn] ['aɪə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] [men] ['lɪftɪd] [ðeəz] , [ænd; ənd] [səʊ] , — [ænd; ənd] [səʊ] ! — [ə'gen]
And I lifted my axe in ire ; and my men lifted theirs , and so , — and so ! — Again
和 我 抬起 我的 斧头 在 愤怒 ; 和 我的 男人 抬起 他们的 , 和 所以 , — 和 所以 ! — 再次

我怒火中烧，举起了斧头；我的手下也举起了斧头，就这样，就这样！——又一次

[ai] [seɪ] — ['dedli] [wɒz; wəz] [maɪ] [sɪn] !
I say — Deadly was my sin !
我 说 — 致命 曾是 我的 罪 !

我说——我的罪孽是致命的！

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ai] [siːk] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [les] [maɪ] [gɪlt] ,
Think not that I seek now to make less my guilt ,
思考 不是 那 我 寻找 现在 到 制作 较少的 我的 有罪 ,

不要以为我现在想减轻自己的罪责，

[æz; əz] [ai] [sɔːt] [wen] [ai] [diːmd] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [jet] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [swiːt] .
as I sought when I deemed that life was yet long , and power was yet sweet .
作为 我 寻求 什么时候 我 被认为 那 生活 曾是 然而 长的 , 和 力量 曾是 然而 甜的 .

当我意识到生命还很长，权力还很美好时，我便开始寻求答案。

[sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['wɜːldli] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] [gʊd] , — [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Since then I have known worldly evil , and worldly good , — the storm and the shine of life ;
自从 然后 我 有 已知 世俗 邪恶的 , 和 世俗 好的 , — 这 风暴 和 这 闪耀 的 生活 ;

从那时起，我见识了世俗的邪恶和美好——人生的风暴和光明；

[ai] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] ['siːz] , [ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] ; [ai] [hæv; həv] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [deɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
I have swept the seas , a sea - king ; I have battled with the Dane in his native land ;
我 有 扫荡 这 海域 , 一个 海 - 国王 ; 我 有 战斗 和 这 丹恩 在 他的 本国的 土地 ;

我曾横扫海洋，如海王一般；我曾在丹麦人的故土上与他交战；

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst][grɑːsp, græsp][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][ai][grɑːsp, græsp][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
I have almost grasped in my right hand , as I grasped in my dreams ,
我 有 几乎 抓住 在 我的 正确的 手 , 作为 我 抓住 在 我的 梦境 ,

我的右手几乎已经抓住了它，就像我在梦中抓住它一样。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪnzmən] , [kə'njuːt] ; — [ə'gen] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd]
the crown of my kinsman , Canute ; — again , I have been a fugitive and
这 王冠 的 我的 亲属 , 克努特 ; — 再次 , 我 有 到过 一个 逃犯 和
[æn; ən]['eksaɪl] ;
an exile ;
一个 流亡 ;

我亲人克努特的王冠；——我又一次成了逃犯和流亡者；

— [ə'gen] , [ai][hæv; həv] [biːn] [in'lɔː] , [ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz][frɒm; frəm]['aɪsɪs][tuː; tə]
— again , I have been inlawed , and Earl of all the lands from Isis to
— 再次 , 我 有 到过 姻亲 , 和 伯爵 的 全部 这 土地 从 伊西斯 到
[ðə; ði] [waɪ] [-] .
the Wye [91] .
这 怀伊 [-] .

—我再次被封为姻亲，并成为从伊西斯到怀河所有土地的伯爵[91]。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪn] [steɪt] [ɔː(r)][ɪn]['penjəri] , — ['weðə(r)] [ɪn][wɔː(r)][ɔː(r)][ɪn] [piːs] ,
And whether in state or in penury , — whether in war or in peace ,
和 无论 在 状态 或者 在 贫困 , — 无论 在 战争 或者 在 和平 ,

无论身居高位还是贫困潦倒，无论处于战争时期还是和平时期，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌn] [bɪ'treɪd] ,
I have seen the pale face of the nun betrayed ,
我 有 已见 这 苍白 脸 的 这 尼姑 背叛 ,

我曾目睹过被背叛的修女苍白的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːri] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .
and the gory wounds of the murdered man .
和 这 血腥 伤口 的 这 被谋杀 男人 .

以及被谋杀者身上血淋淋的伤口。

['weəfɔː(r)] [ai] [kʌm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː]
Wherefore I come not here to plead for a pardon , which would console me
因此 我 来 不是 这里 到 恳求 为了 一个 赦免 , 哪个 会 安慰 我
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

因此我来此并非请求宽恕，因为那并不能安慰我。

[bʌt; bət] ['fɔːməli] [tuː; tə] [dɪ'sevə(r)] [maɪ] - [kɔːz] [frɒm; frəm] [maɪn] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['sʌli]
but formally to dissever my kinsmen's cause from mine , which alone sullies
但 正式地 到 分离 我的 - 原因 从 矿 , 哪个 独自的 萨利
[ænd; ənd] ['di'greid] [ˌaɪ 'tiː] ;
and degrades it ;
和 降解 它 ;

但正式地将我亲属的事业与我的事业割裂开来，只有这样做才会玷污和贬低我的事业；

— [ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['kʌvit] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] , ['fɪrɪŋ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]
— I come here to say , that , coveting not your acquittal , fearing not your
— 我 来 这里 到 说 , 那 , 渴望 不是 你的 开释 , 害怕 不是 你的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我来到这里，是要说，我既不渴望你们的无罪释放，也不畏惧你们的审判，

[ai] [prə'naʊns] [maɪn] [əʊn] [du:m] .

I pronounce mine own doom .

我 发音 矿 自己的 厄运 .

我宣告我的末日。

[kæp][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æks][ɒv; əv]['wɒriə(r)] , [ai] [leɪ] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ˌbeə'fʊtɪd] ,

Cap of noble , and axe of warrior , I lay aside for ever ; barefooted ,

帽 的 高贵 , 和 斧头 的 战士 , 我 躺 旁边 为了 曾经 ; 赤足 ,

高贵的帽子，战士的斧头，我永远地放下；赤着脚，

[ænd; ənd][ə'ləʊn] , [ai][gəʊ] [hens] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ; [ðeə(r)][tu:; tə] [ə'sɔɪl] [maɪ][səʊl] ,

and alone , I go hence to the Holy Sepulchre ; there to assoil my soul ,

和 独自的 , 我 去 因此 到 这 圣 坟墓 ; 那里 到 土壤 我的 灵魂 ,

于是，我独自前往圣墓教堂；在那里涤荡我的灵魂。

[ænd; ənd][ɪm'plɔ:(r)] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][mæn] !

and implore that grace which cannot come from man !

和 恳求 那 优雅 哪个 不能 来 从 男人 !

并恳求那无法从人间获得的恩典！

['hærəld] , [step] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sweɪn] [ðə; ði][fɜ:st] - [bɔ:n] !

Harold , step forth in the place of Sweyn the first - born !

哈罗德 , 步 前进 在 这 地方 的 斯韦恩 这 第一的 - 出生 !

哈罗德，请你代替长子斯韦恩上台！

[ænd; ənd][ji:; ji] ['prelit] [ænd; ənd] [pɪəz] , ['mɪˌlaɪtiz][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [prə'si:d] [tu:; tə] [ə'dʒʌdʒ]

And ye prelates and peers , milites and ministers , proceed to adjudge

和 是的 主教们 和 同龄人 , 米利特 和 部长们 , 继续 到 宣判

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

the living !

这 活的 !

各位主教、贵族、军人和大臣们，请你们去审判活人吧！

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi] [hu:] [naʊ] [kwɪts][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [ded] !

To you , and to England , he who now quits you is the dead !

到 你 , 和 到 英格兰 , 他 WHO 现在 退出 你 是 这 死的 !

对于你们，对于英格兰来说，现在离开你们的人就如同死了一样！

" [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv] [steɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

" He gathered his robe of state over his breast as a monk his gown ,

" 他 聚集 他的 长袍 的 状态 超过 他的 胸部 作为 一个 僧 他的 袍 ,

“他将礼服拢在胸前，如同僧侣拢起长袍一般，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tu:; tə] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə] [left] , [pɑ:st] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

and looking neither to right nor to left , passed slowly down the hall ,

和 寻找 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 , 通过了 缓慢地 向下 这 大厅 ,

他既不向左也不向右看，缓缓地沿着走廊走去。

[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd]['saɪləns] ;

through the crowd , which made way for him in awe and silence ;

通过 这 人群 , 哪个 制成 方式 为了 他 在 敬畏 和 沉默 ;

穿过人群，人群肃然起敬，默默地为他让路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][klaʊd][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and it seemed to the assembly as if a cloud had gone from the

和 它 似乎 到 这 集会 作为 如果 一个 云 有 已消失 从 这

[feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] .

face of day .

脸 的 天 .

在场众人看来，仿佛白昼的乌云已经散去。

[ænd; ənd] ['gɒdwɪn] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
And Godwin still stood with his face covered by his robe .
和 戈德温 仍然 站立 和 他的 脸 涵盖 经过 他的 长袍 .

戈德温依然站在那里，长袍遮住了他的脸。

[ænd; ənd] ['hærəld] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ri'lent] .
And Harold anxiously watched the faces of the assembly , and saw no relenting .
和 哈罗德 焦虑地 观看 这 面孔 的 这 集会 , 和 锯 不 让步 .

哈罗德焦急地观察着集会众的表情，却看不到一丝丝让步的迹象。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [krept] [tuː; tə] ['herəldz] [saɪd] .
And Gurth crept to Harold's side .
和 古尔斯 悄悄地爬 到 哈罗德的 边 .

格思悄悄地走到哈罗德身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] - [lʊkt] [sæd] .
And the gay Leofwine looked sad .
和 这 同性恋 - 看起来 伤心 .

同性恋者利奥夫温看起来很悲伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] .
And the young Wolnoth turned pale and trembled .
和 这 年轻的 - 转向 苍白 和 颤抖 .

年轻的沃尔诺斯脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] ['tɒstɪg] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [tʃeɪn] .
And the fierce Tostig played with his golden chain .
和 这 凶猛的 托斯蒂格 玩 和 他的 金的 链 .

凶猛的托斯蒂格把玩着他的金链子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ɔːl'rɛd] [ðə; ði] [miːk] [ə'kjuːzə(r)] ,
And one low sob was heard , and it came from the breast of Alred the meek accuser ,
和 一 低的 哭泣 曾是 听到 , 和 它 来了 从 这 胸部 的 阿尔雷德 这 温顺 原告 ,

一声低低的抽泣声传来，那是从温顺的控告者阿尔雷德的胸膛里发出的。

— [gɑːdz] [fɜːm] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [priːst] .
— God's firm but gentle priest .
— 神的 公司 但 温和的 牧师 .

——上帝坚定而温柔的祭司。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['traɪəl] [endid] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [fɔː'siːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] - ['aʊtlɔːrɪ] ,
This memorable trial ended , as the reader will have forseen , in the formal renewal of Sweyn's outlawry ,
这 难忘 审判 结束 , 作为 这 读者 将要 有 预见 , 在 这 正式的 续期 的 - 放逐 ,

正如读者所预料的那样，这场令人难忘的审判最终以斯韦恩被正式恢复为不法之徒而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sʌnz] [tuː; tə]
and the formal restitution of the Earl Godwin and his other sons to
和 这 正式的 归还 的 这 伯爵 戈德温 和 他的 其他 儿子们 到
[ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] ['ɒnəz] ,
their lands and honours ,
他们的 土地 和 荣誉 ,

正式归还戈德温伯爵及其其他儿子的土地和荣誉。

[wɪð] [ˌdeklə'reɪʃnz] [im'pju:t] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [di'senʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən]
with declarations imputing all the blame of the late dissensions to the foreign
和 声明 估算 全部 这 责备 的 这 晚的 分歧 到 这 外国的
['feivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ,

声明将近期所有纷争的责任都归咎于外国势力,

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['əʊnli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and sentences of banishment against them , except only , by way of a
和 句子 的 流放 反对 他们 , 除了 仅有的 , 经过 方式 的 一个
['bɪtə(r)] ['mɒkəri] ,
bitter mockery ,
苦的 嘲讽 ,

并判处他们流放，除非仅仅出于一种苦涩的嘲讽。

[sʌm; səm] ['vɑːlɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌmfri] [kɑːks] - [fʊt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [sʌn]
some varlets of low degree , such as Humphrey Cock's - foot , and Richard son
一些 侍童 的 低的 程度 , 这样的 作为 汉弗莱 公鸡的 - 脚 , 和 理查德 儿子
[ɒv; əv] [skrɒb] . [-]
of Scrob . [92]
的 屏幕读取器 . [-]

一些地位低下的流氓，如汉弗莱·科克之足和理查德·斯克罗布之子。[92]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['fæməli][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð]
The return to power of this able and vigorous family was attended with
这 返回 到 力量 的 这 有能力的 和 蓬勃 家庭 曾是 参加 和
[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rɪ'lækst] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt]
an instantaneous effect upon the long - relaxed strings of the imperial government
一个 瞬间 影响 之上 这 长的 - 轻松 字符串 的 这 帝国 政府
.
:
.

这个能干而充满活力的家族重新掌权，立即对长期松懈的帝国政府产生了影响。

[mək'beθ] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʊrz] ; - [ɒv; əv] [weɪlz] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] -
Macbeth heard , and trembled in his moors ; Gryffyth of Wales lit the fire -
麦克白 听到 , 和 颤抖 在 他的 沼泽地 ; - 的 威尔士 点燃 这 火 -
['biːkən] [ɒn] [mɔɪl] [ænd; ənd][kreɪg] .
beacon on moel and craig .
信标 在 莫尔 和 克雷格 .

麦克白听见了，在荒原上瑟瑟发抖；威尔士的格里菲斯在山丘和岩架上点燃了烽火。

[ɜːl] [rɑːlf][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['pʌblɪk]
Earl Rolf was banished , but merely as a nominal concession to public
伯爵 罗尔夫 曾是 被放逐 , 但 仅仅 作为 一个 名义上的 让步 到 民众
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

罗尔夫伯爵被流放，但这仅仅是对公众舆论的一种名义上的让步；

[hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] ['edwəd] [sə'fais] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [suːn] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
his kinship to Edward sufficed to restore him soon , not only to England ,
他的 亲属关系 到 爱德华 足够了 到 恢复 他 很快 ， 不是 仅有的 到 英格兰 ，

他与爱德华的亲缘关系足以让他很快重返故土，不仅回到英格兰，而且

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [sent] , [wɪð] ['ædɪkwət] [fɔːs] ,
but to the lordship of the Marches , and thither was he sent , with adequate force ,
但 到 这 领主 的 这 三月 ， 和 那里 曾是 他 发送 ， 和 足够的 力量 ，

但他被派往边境领地，并携带了足够的兵力。

[ə'genst] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] , [huː] [hæd; həd] [hɑːf] - [ˌriːpə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðeɪ] ['hærɪd] .
against the Welch , who had half - repossessed themselves of the borders they harried .
反对 这 韦尔奇 ， WHO 有 一半 - 收回 他们自己 的 这 边界 他们 疲惫不堪 .

对抗威尔士人，威尔士人已经部分收复了他们骚扰过的边境地区。

['sæksn] ['prelit] [ænd; ənd] ['æbət] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['fjʊdʒətɪv] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
Saxon prelates and abbots replaced the Norman fugitives ; and all were contented with the revolution ,
撒克逊 主教们 和 修道院院长 替换 这 诺曼 逃犯 ； 和 全部 是 满足 和 这 革命 ，

撒克逊教士和修道院长取代了诺曼逃亡者；所有人都对这场变革感到满意。

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['nɔːmən] [frendz] , [ænd; ənd] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] .
save the King , for the King lost his Norman friends , and regained his English wife .
节省 这 国王 ， 为了 这 国王 丢失的 他的 诺曼 朋友们 ， 和 恢复 他的 英语 妻子 .

拯救国王吧，因为国王失去了他的诺曼朋友，却重新得到了他的英国妻子。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
In conformity with the usages of the times ,
在 一致性 和 这 用法 的 这 时代 ，

顺应时代习俗，

['hɔstidʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [kən'siːd] .
hostages of the loyalty and faith of Godwin were required and conceded .
人质 的 这 忠诚 和 信仰 的 戈德温 是 必需的 和 承认 .

戈德温的忠诚和信仰被要求作为人质，而这一要求也得到了满足。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɒn] - ,
They were selected from his own family ; and the choice fell on Wolnoth ,
他们 是 已选 从 他的 自己的 家庭 ； 和 这 选择 跌倒 在 - ，

他们是从他自己的家族中挑选出来的；最终，沃尔诺斯被选中了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hɑːkoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sweɪn] .
his son , and Haco , the son of Sweyn .
他的 儿子 ， 和 哈科 ， 这 儿子 的 斯韦恩 .

他的儿子，以及斯韦恩的儿子哈科。

[æz; əz] , [wen] ['nɪəli] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriː'pæst] [tuː; tə][ðə; ði][hændz]
As , when nearly all England may be said to have repassed to the hands
作为 , 什么时候 几乎 全部 英格兰 可能 是 说 到 有 重新通过 到 这 双手
[ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
of Godwin ,
的 戈德温 ,

可以说，几乎整个英格兰都重新落入了戈德温手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðiːz] ['hɔstidʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
it would have been an idle precaution to consign these hostages to the
它 会 有 到过 一个 闲置的 预防 到 交付 这些 人质 到 这
['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
keeping of Edward ,
保持 的 爱德华 ,

将这些质押给爱德华看管未免过于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
it was settled , after some discussion ,
它 曾是 定居 , 后 一些 讨论 ,

经过一番讨论，最终达成了协议。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [djuːk] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
that they should be placed in the Court of the Norman Duke until such time as
那 他们 应该 是 放置 在 这 法庭 的 这 诺曼 公爵 直到 这样的 时间 作为
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

他们应该被安置在诺曼公爵的宫廷中，直到国王……

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːθəraɪz] [ðeə(r)] [rɪ'kɔːl] : — ['feɪt(ə)l]
satisfied with the good faith of the family , should authorise their recall : — Fatal
使满意 和 这 好的 信仰 的 这 家庭 , 应该 授权 他们的 记起 : — 致命的
['hɒstɪdʒ] ,
hostage ,
人质 ,

对家属的诚意感到满意，应授权召回他们：——致命人质，

['feɪt(ə)l] [wɔːd] [ænd; ənd][həʊst] !
fatal ward and host !
致命的 病房 和 主持人 !

致命的病房和宿主！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] ,
It was some days after this national crisis ,
它 曾是 一些 天 后 这 国家的 危机 ,

这场全国性危机发生几天后，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd][lænd] , ['fɒrɪst]
and order and peace were again established in city and land , forest
和 命令 和 和平 是 再次 已确立的 在 城市 和 土地 , 森林
[ænd; ənd]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
and shire ,
和 郡 ,

城市、乡村、森林和郡县重新恢复了秩序与和平。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['hɪldə] [stʊd] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv]
when , at the setting of the sun , Hilda stood alone by the altar - stone of
什么时候 , 在 这 环境 的 这 太阳 , 希尔达 站立 独自的 经过 这 坛 - 石头 的
[θɔː(r)] .
Thor .
雷神 .

夕阳西下时，希尔达独自一人站在托尔的祭坛石旁。

[ðə; ði] [ɔ:b] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [red] [ænd; ənd]['lʊərɪd] , [ə'mɪdst] [lɒŋ] [klaʊd] - [ræk] [ɒv; əv]['vɜ:meɪl; -mɪl] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ,
The orb was sinking red and lurid , amidst long cloud - wracks of vermeil and purple ,
这 球体 曾是 下沉 红色的 和 骇人的 ，在……之中 长的 云 - 残骸 的 镀金 和 紫色的 ，

那颗球体在长长的、深红色和紫色的云层中缓缓沉入水底。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['hju:mən] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
and not one human form was seen in the landscape ,
和 不是 一 人类 形式 曾是 已见 在 这 景观 ，

周围景色中没有一个人影。

[seɪv] [ðæt] [tɔ:l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ru:nɪk] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dru:ɪd] - .
save that tall and majestic figure by the Runic shrine and the Druid crommell .
节省 那 高的 和 雄伟 数字 经过 这 符文 神社 和 这 德鲁伊 - .

除了符文神殿和德鲁伊十字架旁那高大威严的身影之外，别无他物。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] , [ɔ:(r)] [zaɪt] - [stɑ:f] ,
She was leaning both hands on her wand , or seid - staff ,
她 曾是 倾斜 两个都 双手 在 她 魔杖 ，或者 赛德 - 职员 ，

她双手扶着魔杖，或者说是法杖。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪviən] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
as it was called in the language of Scandinavian superstition ,
作为 它 曾是 称为 在 这 语言 的 斯堪的纳维亚语 迷信 ，

用斯堪的纳维亚迷信的说法来说，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
and bending slightly forward as in the attitude of listening or expectation .
和 弯曲 轻微地 向前 作为 在 这 态度 的 聆听 或者 期待 .

身体微微前倾，仿佛在倾听或期待。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [fɔ:m] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fʊtsteps] ,
Long before any form appeared on the road below she seemed to be aware of coming footsteps ,
长的 前 任何 形式 出现 在 这 路 以下 她 似乎 到 是 意识到的 的 未来 脚步声 ，

早在路面上出现任何身影之前，她似乎就已经察觉到脚步声的到来。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['ʃa:pənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
and probably her habits of life had sharpened her senses ; for she smiled ,
和 大概 她 习惯 的 生活 有 锋利 她 感官 ；为了 她 微笑 ，

或许是生活习惯磨砺了她的感官；因为她笑了。

['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sets] !
muttered to herself , " Ere it sets !
低声说道 到 她自己 ，" 埃雷 它 套 ！

她喃喃自语道：“它凝固了！”

" [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒstʃə(r)] , [lent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
" and changing her posture , leant her arm on the altar , and rested her face upon her hand .
" 和 变化 她 姿势 ，倾斜 她 手臂 在 这 坛 ，和 休息 她 脸 之上 她 手 .

“她改变了姿势，将手臂搭在祭坛上，脸埋在手上。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] ['fɪgəz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
At length , two figures came up the road ; they neared the hill ; they saw her ,
在 长度 ， 二 数据 来了 向上 这 路 ； 他们 接近 这 爬坡道 ； 他们 锯 她 ，

最后，有两个身影沿着路走来；他们靠近山坡；他们看到了她，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [nəʊl] .
and slowly ascended the knoll .
和 缓慢地 上升 这 小丘 .

然后缓缓登上小山丘。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [θrəʊn] [bæk] ,
The one was dressed in the serge of a pilgrim , and his cowl thrown back ,
这 一 曾是 穿着 在 这 哔叽 的 一个 朝圣 ， 和 他的 兜帽 抛掷 后退 ，

那人身穿朝圣者的粗呢大衣，兜帽向后翻起。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪs] [weə(r)] ['hjuːmən] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [leɪ] ['rævidʒ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .
showed the face where human beauty and human power lay ravaged and ruined by human passions .
显示 这 脸 在哪里 人类 美丽 和 人类 力量 躺 饱受蹂躏 和 毁坏 经过 人类 激情 .

展现了人类美丽和力量被人类欲望摧残殆尽的面容。

[hiː; hi] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['laɪtli] [liːnd] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] ['sɪmpli] ,
He upon whom the pilgrim lightly leaned was attired simply ,
他 之上 谁 这 朝圣 轻轻 倾斜 曾是 穿着 简单地 ，

朝圣者轻轻倚靠的那人，衣着朴素。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɔː(r)] ['breɪslət] ['kɒmən] [tuː; tə] [θeɪn] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
without the brooch or bracelet common to thegns of high degree ,
没有 这 胸针 或者 手镯 常见的 到 那些 的 高的 程度 ，

如果没有高级贵族常见的胸针或手镯，

[jet] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪld] [kə'mɑːnd] .
yet his port was that of majesty , and his brow that of mild command .
然而 他的 港口 曾是 那 的 威严 ， 和 他的 眉头 那 的 温和的 命令 .

然而，他的港湾却展现出威严，他的眉宇却透着温和的威严。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kɒntrɑːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] ,
A greater contrast could not be conceived than that between these two men ,
一个 更大的 对比 可以 不是 是 构思 比 那 之间 这些 二 男人 ，

这两个人之间的对比，简直不能更强烈了。

[jet] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] .
yet united by a family likeness .
然而 团结的 经过 一个 家庭 相似 .

但因家族相似而联系在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] ['sɒrəʊfl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
For the countenance of the last described was , though sorrowful at that moment ,
为了 这 面容 的 这 最后的 描述 曾是 ， 尽管 悲伤 在 那 片刻 ，

尽管当时那位被描述者的脸上带着悲伤的神情，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hə'bɪtʃuəli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['melənkəli] , ['wʌndəfəli] [ɪm'pəʊzɪŋ]
and indeed habitually not without a certain melancholy , wonderfully imposing
和 的确 习惯性地 不是 没有 一个 肯定 忧郁 , 太棒了 气势磅礴
[frɒm; frəm] [ɪts] [kɑːm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
from its calm and sweetness .
从 它是 冷静的 和 甜味 .

而且，它往往带有一种淡淡的忧伤，这种忧伤因其平静和甜美而显得格外引人注目。

[ðeə(r)] , [nəʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [klaʊd] [ɔː(r)] [plau] [ðə; ði] [laɪn] ;
There , no devouring passions had left the cloud or ploughed the line ;
那里 , 不 吞噬 激情 有 左边 这 云 或者 耕作 这 线 ;

那里，没有吞噬一切的激情离开云层，也没有犁过田野；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [smuːð] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [juːθ] [tʊk] ['dɪgnəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [rɪ'zɒlv]
but all the smooth loveliness of youth took dignity from the conscious resolve
但 全部 这 光滑的 可爱 的 青年 采取 尊严 从 这 有意识的 解决
[ɒv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

但是，青春的柔美却夺走了男人自觉的决心和尊严。

[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The long hair , of a fair brown , with a slight tinge of gold ,
这 长的 头发 , 的 一个 公平的 棕色的 , 和 一个 轻微 色调 的 金子 ,

她有着一头浅棕色的长发，略带金色光泽。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌnbiːm] [ʃɒt] [θruː] [ɪts] [lʌg'ʒʊəriəns] , [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as the last sunbeams shot through its luxuriance , was parted from the
作为 这 最后的 阳光 射击 通过 它是 奢华 , 曾是 分手了 从 这
['templz] ,
temples ,
寺庙 ,

当最后一缕阳光穿过它茂盛的植被，从寺庙中散开时，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lɑːdʒ] [weɪvz] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and fell in large waves half way to the shoulder .
和 跌倒 在 大的 波浪 一半 方式 到 这 肩膀 .

巨浪拍打着海岸，一直落到肩部一半的高度。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [dɑːkə] [ɪn] [hjuː] , [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [treɪst] ; [ðə; ði] [streɪt] ['fiːtʃəz] ,
The eyebrows , darker in hue , arched and finely traced ; the straight features ,
这 眉毛 , 较暗 在 色调 , 拱形 和 精细地 追踪 ; 这 直的 特征 ,

眉毛颜色较深，呈拱形，线条精致；五官端正，

[nɒt] [les] ['mænli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [bʌt; bət] [les] ['strɒŋli] [mɑːkt] : [ðə; ði] [tʃiːk] , ['hɑːdi]
not less manly than the Norman , but less strongly marked : the cheek , hardy
不是 较少的 男子气概 比 这 诺曼 , 但 较少的 强烈 标记 : 这 脸颊 , 耐寒的
[wɪð] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
with exercise and exposure ,
和 锻炼 和 接触 ,

不逊于诺曼人，但特征不那么明显：脸颊因运动和风吹日晒而变得坚韧。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['juːθfl] [bluːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [brɒnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌnbɜːnt]
yet still retaining somewhat of youthful bloom under the pale bronze of its sunburnt
然而 仍然 保留 有些 的 青春 盛开 在下面 这 苍白 青铜 的 它是 晒伤
['sɜːfɪs] :
surface :
表面 :

然而，在被阳光晒伤的浅青铜色表面下，仍然保留着一丝青春的光彩：

[ðə; ði] [fɔːm] [tɔːl] , [nɒt] [dʒaɪˈgæntɪk] ,
the form tall , not gigantic ,
这 形式 高的 , 不是 巨大 ,

体型高挑，但并非巨大。

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈrɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpɜːfɪkt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [ˈhæbɪts] [ðæn; ðən]
and vigorous rather from perfect proportion and athletic habits than
和 蓬勃 相当 从 完美的 部分 和 运动 习惯 比
[frɒm; frəm] [bredθ] [ænd; ənd] [bʌlk] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈsɪŋgjələli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæksn]
from breadth and bulk — were all singularly characteristic of the Saxon
从 宽度 和 大部分 — 是 全部 单独地 特征 的 这 撒克逊
[ˈbjuːti] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] [taɪp] .
beauty in its highest and purest type .
美丽 在 它是 最高 和 最纯净的 类型 .

而其活力充沛并非源于体型宽阔和魁梧，而是源于完美的比例和运动习惯——这些都是撒克逊人最高尚、最纯粹的美的独特特征。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈdɪgnəti] , [səʊ]
But what chiefly distinguished this personage , was that peculiar dignity , so
但 什么 主要 杰出的 这 人士 , 曾是 那 奇特 尊严 , 所以
[ˈsɪmp(ə)l] , [səʊ] [sɪˈdeɪt] ,
simple , so sedate ,
简单的 , 所以 稳重 ,

但最能体现此人独特之处的，是他那份质朴、沉稳的尊严。

[wɪtʃ] [nəʊ] [pɒmp] [siːm] [tuː; tə] [ˈdæz(ə)l] , [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] ;
which no pomp seems to dazzle , no danger to disturb ;
哪个 不 盛大场面 似乎 到 炫 , 不 危险 到 打扰 ;

没有华丽的装饰令人眼花缭乱，也没有危险令人不安；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [əˈraɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈpendəns] ,
and which perhaps arises from a strong sense of self - dependence ,
和 哪个 也许 出现 从 一个 强的 感觉 的 自己 - 依赖性 ,

这或许源于强烈的自立意识。

[ænd; ənd] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [self] - [rɪˈspekt] — [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]
and is connected with self - respect — a dignity common to the Indian and
和 是 连接 和 自己 - 尊重 — 一个 尊严 常见的 到 这 印度 和
[ðə; ði] [ˈærəb] ,
the Arab ,
这 阿拉伯 ,

并且与自尊有关——这是印度人和阿拉伯人共同拥有的尊严。

[ænd; ənd] [reə(r)] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [hɪmˈself]
and rare except in that state of society in which each man is a power in himself
和 稀有的 除了 在 那 状态 的 社会 在 哪个 每个 男人 是 一个 力量 在 他自己
.
.
.

只有在每个人都拥有自身力量的社会状态下，这种情况才很少见。

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈtrædʒɪk] [ˈpəʊɪt] [ˈtʌtʃɪz] [kləʊz] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] —
The Latin tragic poet touches close upon that sentiment in the fine lines —
这 拉丁 悲惨 诗人 触摸 关闭 之上 那 情绪 在 这 美好的 线条 —

这位拉丁悲剧诗人用细腻的笔触触及了这种情感——

" [reks] [ˌiː es ˈtiː] [ˌkjuː juː ˈaɪ] - [ˈnaɪhɪl] ;
" Rex est qui metuit nihil ;
" 雷克斯 est qui - 虚无 ;

"Rex est qui metuit nihil;

[hɒk] ['regnəm] ['siːbiː] ['kwɪski] [dæt] . " [-]
Hoc regnum sibi quisque dat . " [93]
hoc 王国 西比 奎斯克 数据 . " [-]

Hoc regnum sibi quisque dat。"[93]

[səʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['brʌðəz] , [sweɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
So stood the brothers , Sweyn the outlaw and Harold the Earl , before the
所以 站立 这 兄弟 , 斯韦恩 这 取缔 和 哈罗德 这 伯爵 , 前 这
[rɪ'pjuːtɪd] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .
reputed prophetess .
知名 女先知 .

于是，亡命之徒斯韦恩和伯爵哈罗德兄弟俩就站在了这位著名的女先知面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][bəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] ['tendənəs]
She looked on both with a steady eye , which gradually softened almost into tenderness
她 看起来 在 两个都 和 一个 稳定的 眼睛 , 哪个 逐步地 软化 几乎 进入 压痛
,
,
,

她目光坚定地注视着他们两人，眼神逐渐变得柔和，几乎带着一丝温柔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] .
as it finally rested upon the pilgrim .
作为 它 最后 休息 之上 这 朝圣 .

它最终落在了朝圣者的身上。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" And is it thus , " she said at last ,
" 和 是 它 因此 , " 她 说 在 最后的 ,

"事情就是这样吗？"她最后说道。

" [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ,
" that I see the first - born of Godwin the fortunate ,
" 那 我 看 这 第一的 - 出生 的 戈德温 这 幸运 ,

"我看到了幸运的戈德温的长子，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [səʊ]['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [tɑːskt] [ðə; ði]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ]
for whom so often I have tasked the thunder , and watched the setting
为了 谁 所以 经常 我 有 任务 这 雷 , 和 观看 这 环境
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

我曾多次为谁发出雷鸣，并观看落日？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [ruːnz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði][elm] ,
for whom my runes have been graven on the bark of the elm ,
为了 谁 我的 符文 有 到过 雕刻 在 这 吠 的 这 榆树 ,

我的符文被刻在榆树皮上，是为了纪念他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn] - - [-] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [peɪl] ['splendə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
and the Scin - laeca [94] been called in pale splendour from the graves of
和 这 皮肤癌 - - [-] 到过 称为 在 苍白 辉煌 从 这 坟墓 的
[ðə; ði] [ded] ? "
the dead ? "
这 死的 ? "

而辛拉卡[94]是否已从死者的坟墓中被召唤而来，带着苍白的光辉？

" ['hɪldə] , " [sed] [sweɪn] , " [nɒt] [naʊ] [wɪl] [ai] [ə'kjuːz] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ðaʊ] [hæst] [səʊn] :
" Hilda , " said Sweyn , " not now will I accuse thee of the seeds thou hast sown :
" 希尔达 , " 说 斯韦恩 , " 不是 现在 将要 我 控 你 的 这 种子 你 哈斯特 播种 :

"希尔达，"斯韦恩说，"我现在不会指责你播下的种子：

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkl] [ɪz] ['brəʊkən] .
the harvest is gathered and the sickle is broken .
这 收成 是 聚集 和 这 镰刀 是 破碎的 .

庄稼收割完毕，镰刀折断了。

[əb'dʒʊə(r)] [ðaɪ] [dɑːk] -
Abjure thy dark Galdra
放弃 你的 黑暗的 -

弃绝你的黑暗加尔德拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第3/3页

[-] , [ænd; ənd] [tɜːn] [æz; əz] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
[95] , and turn as I to the sole light in the future ,
[-] , 和 转动 作为 我 到 这 唯一 光 在 这 未来 ,

[95]，并像我一样转向未来唯一的光明，

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'vaɪn] .
which shines from the tomb of the Son Divine .
哪个 闪耀 从 这 墓 的 这 儿子 神圣的 .

它从圣子的墓穴中闪耀而出。

" [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" The Prophetess bowed her head and replied :
" 这 女先知 鞠躬 她 头 和 回复 :

女先知低下头回答说：

" [bɪ'liːf] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Belief cometh as the wind .
" 信仰 到来 作为 这 风 .

信仰如风般来临。

[kæn; kən] [ðə; ði] [triː] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , - [rest] [ðaʊ] [ɒn] [maɪ] [bau] , - [ɔː(r)] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'liːf] ,
Can the tree say to the wind , ' Rest thou on my boughs , ' or Man to Belief ,
能 这 树 说 到 这 风 , - 休息 你 在 我的 树枝 , - 或者 男人 到 信仰 ,

树能对风说："请停在我的枝头"吗？人能对信仰说吗？

- [fəʊld] [ðaɪ] [wɪŋz] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] - ?
' Fold thy wings on my heart ' ?
- 折叠 你的 翅膀 在 我的 心 - ?

"请将你的翅膀搭在我的心上"？

[gəʊ] [weə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [kæn; kən] [faɪnd] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɪts] [juːz] [ɒn] [ɜːθ] .
Go where thy soul can find comfort , for thy life hath passed from its use on earth .
去 在哪里 你的 灵魂 能 寻找 舒适 , 为了 你的 生活 有 通过了 从 它是 使用 在 地球 .

去往能让你灵魂得到慰藉的地方吧，因为你在世上的生命已经没有意义了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [riːd] [ðaɪ] [feɪt] , [ðə; ði] [ruːnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [blæŋks] ,
And when I would read thy fate , the runes are as blanks ,
和 什么时候 我 会 读 你的 命运 , 这 符文 是 作为 空白 ,

当我试图解读你的命运时，那些符文却一片空白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] [sliːp] [ʌn'stɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
and the wave sleeps unstirred on the fountain .
和 这 海浪 睡觉 未搅拌 在 这 喷泉 .

喷泉上的波浪静静地沉睡着，一动不动。

[gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] - [-] , [huːm] - [gɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [liːdz] [ðiː] .
Go where the Fylgia [96] , whom Alfader gives to each at his birth , leads thee .
去 在哪里 这 - [-] , 谁 - 给予 到 每个 在 他的 出生 , 线索 你 .

去跟随阿尔法德在每个人出生时赐予的菲尔吉亚[96]的指引。

[ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'zaɪə(r)] [lʌv] [ðæt] [siːmd] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Thou didst desire love that seemed shut from thee ,
你 迪斯特 欲望 爱 那 似乎 关闭 从 你 ,

你渴望的爱情似乎与你隔绝，

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːd] [ðæt] [sək'siːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪərz] [ɪn'tɜːrz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [bluːm] .
and I predicted that thy love should awake from the charnel in which the creed that succeeds to the faith of our sires inters life in its bloom .
和 我 预测 那 你的 爱 应该 醒 从 这 藏尸院 在 哪个 这 信条 那 成功 到 这 信仰 的 我们的 种公牛 中间 生活 在 它是 盛开 .

我预言，你的爱将从那座埋葬着生命的坟墓中苏醒，那座坟墓里埋葬着继承了我们祖先信仰的信条，而生命正值盛放之时。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] ['kʌvət] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ,
And thou didst covet the fame of the Jarl and the Viking ,
和 你 迪斯特 贪图 这 名声 的 这 贵族 和 这 维京人 ,

你觊觎伯爵和维京人的名声，

[ænd; ənd] [ai] ['blesɪd; blest] [ðaɪn] [æks] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wəʊv] [ðə; ði] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [mɑːsts] .
and I blessed thine axe to thy hand , and wove the sail for thy masts .
和 我 蒙福 你的 斧头 到 你的 手 , 和 编织 这 帆 为了 你的 桅杆 .

我祝福了你手中的斧子，并为你的桅杆织好了帆。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [mæn] [nəʊz] [dɪ'zaɪə(r)] , [kæn; kən] ['hɪldə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [duːm] .
So long as man knows desire , can Hilda have power over his doom .
所以 长的 作为 男人 知道 欲望 , 能 希尔达 有 力量 超过 他的 厄运 .

只要人类知晓欲望，希尔达就能掌控他的命运。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪz] [ɪn] ['æʃɪz] , [ai] [reɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
But when the heart lies in ashes , I raise but a corpse ,
但 什么时候 这 心 谎言 在 灰烬 , 我 增加 但 一个 尸体 ,

但当心化为灰烬，我所能唤醒的不过是一具尸体。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔːls] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪts] [greɪv] .
that at the hush of the charm falls again into its grave .
那 在 这 嘘 的 这 魅力 瀑布 再次 进入 它是 严重 .

在静谧的氛围中，它再次坠入坟墓。

[jet] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nɪərə(r)] , [əʊ] [sweɪn] , [huːz] ['kreɪd(ə)l] [ai] [rɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪm] .
Yet , come to me nearer , O Sweyn , whose cradle I rocked to the chaunt of my rhyme .
然而 , 来 到 我 更近 , 哦 斯韦恩 , 谁 摇篮 我 摇滚 到 这 钱特 的 我的 韵 .

然而，斯温啊，请靠近我些，我曾伴着我的韵律摇晃你的摇篮。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tɜːnd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [əu'bei] .
" The outlaw turned aside his face , and obeyed .
" 这 取缔 转向 旁边 他的 脸 , 和 服从 .

“那名歹徒转过脸去，服从了。”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She sighed as she took his passive hand in her own ,
她 叹了口气 作为 她 采取 他的 被动的 手 在 她 自己的 ,

她叹了口气，握住了他无力垂落的手。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] .
and examined the lines on the palm .
和 检查 这 线条 在 这 棕榈 .

然后仔细观察了手掌上的纹路。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
Then , as if by an involuntary impulse of fondness and pity ,
然后 , 作为 如果 经过 一个 非自愿 冲动 的 喜爱 和 遗憾 ,

然后，仿佛出于一种不由自主的喜爱和怜悯之情，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
she put aside his cowl and kissed his brow .
她 放 旁边 他的 兜帽 和 亲吻 他的 眉头 .

她摘下他的兜帽，吻了吻他的额头。

" [ðaɪ] [skeɪn] [ɪz] [spʌn] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meni] [huː] [skɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː]
" Thy skein is spun , and happier than the many who scorn , and the few
" 你的 绞 是 旋转 , 和 更快乐 比 这 许多 WHO 轻蔑 , 和 这 很少
[huː] [lə'ment] [ðiː] ,
who lament thee ,
WHO 哀叹 你 ,

"你的命运已然注定，你比那些嘲笑你的人，以及那些为你哀叹的人，都要幸福得多。"

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [luːz] .
thou shalt win where they lose .
你 应 赢 在哪里 他们 失去 .

你必胜，他们必败。

[ðə; ði] [stiːl] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [smaɪt] [ðiː] , [ðə; ði] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [fɔː'beə(r)] [ðiː] ,
The steel shall not smite thee , the storm shall forbear thee ,
这 钢 将 不是 惩击 你 , 这 风暴 将 忍耐 你 ,

钢铁不会击伤你，风暴不会放过你。

[ðə; ði] [ɡəʊl] [ðæt] [ðaʊ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] .
the goal that thou yearnest for thy steps shall attain .
这 目标 那 你 依巢 为了 你的 步骤 将 达到 .

你所渴望的目标，你的脚步终将达成。

[naɪt] [h'æləʊz] [ðə; ði] ['ruːɪn] , — [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] !
Night hallows the ruin , — and peace to the shattered wrecks of the brave !
夜晚 圣徒 这 废墟 , — 和 和平 到 这 破碎 残骸 的 这 勇敢的 !

夜幕降临，废墟变得神圣，愿勇敢者的残骸安息！

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'muːvd] .
" The outlaw heard as if unmoved .
" 这 取缔 听到 作为 如果 不动 .

"亡命之徒听了这话，却无动于衷。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hærəld] , [huː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
But when he turned to Harold , who covered his face with his hand ;
但 什么时候 他 转向 到 哈罗德 , WHO 涵盖 他的 脸 和 他的 手 ;

但当他转向哈罗德时，哈罗德用手捂住了脸；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [klɑːsp, klæsp] ['fɪŋɡəz] ,
but could not restrain the tears that flowed through the clasped fingers ,
但 可以 不是 抑制 这 眼泪 那 流动 通过 这 紧握 手指 ,

但他还是无法抑制紧握的手指间涌出的泪水。

[ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] ,
a moisture came into his own wild , bright eyes , and he said , " Now ,
一个 水分 来了 进入 他的 自己的 荒野 , 明亮的 眼睛 , 和 他 说 , " 现在 ,

他那双狂野而明亮的眼睛里噙满了泪水，他说："现在，

[maɪ]['brʌðə(r)] , [ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['fɑːðə(r)] [step] [ʃælt] [ðaʊ] [wend] [wɪð] [ˌem 'iː] .
my brother , farewell , for no farther step shalt thou wend with me .
我的 兄弟 , 告别 , 为了 不 更远 步 应 你 温德 和 我 .

我的兄弟，永别了，你将无法与我同行更远的路。

" ['hærəld] ['stɑːtɪd] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
" Harold started , opened his arms , and the outlaw fell upon his breast .
" 哈罗德 开始 , 打开 他的 武器 , 和 这 取缔 跌倒 之上 他的 胸部 .

“哈罗德吓了一跳，张开双臂，那亡命之徒扑倒在他的胸膛上。”

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
No sound was heard save a single sob , and so close was breast to breast ,
不 声音 曾是 听到 节省 一个 单身的 哭泣 , 和 所以 关闭 曾是 胸部 到 胸部 ,

除了偶尔传来的一声啜泣，周围一片寂静，两人胸贴着胸，离得如此之近。

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [frɒm; frəm] [huːz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
that you could not say from whose heart it came .
那 你 可以 不是 说 从 谁 心 它 来了 .

你无法说出这话出自谁之口。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [rentʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [ænd; ənd] ['hɑːkoʊ] — [maɪ] [sʌn] — ['mʌðələs] ,
Then the outlaw wrenched himself from the embrace , and murmured , " And Haco — my son — motherless ,
然后 这 取缔 扭动 他自己 从 这 拥抱 , 和 低声说道 , " 和 哈科 — 我的 儿子 — 无母 ,

然后，亡命之徒挣脱了拥抱，喃喃道：“还有哈科——我的儿子——没有母亲，

['fɑːðələs] — ['hɒstɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] !
fatherless — hostage in the land of the stranger !
无父 — 人质 在 这 土地 的 这 陌生人 !

孤儿——异乡人质！

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'membə(r)] — [ðaʊ] [wɪlt] [ʃiːld] [hɪm] ; [ðaʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
Thou wilt remember — thou wilt shield him ; thou be to him mother , father in the days to come !
你 枯萎 记住 — 你 枯萎 盾 他 ; 你 是 到 他 母亲 , 父亲 在 这 天 到 来 !

你必记念他，你必庇护他；在未来的日子里，你既是他的母亲，又是他的父亲！

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [bles] [ðiː] !
So may the saints bless thee !
所以 可能 这 圣徒 保佑 你 !

愿圣徒保佑你！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlək] .
" With these words he sprang down the hillock .
" 和 这些 字 他 弹簧 向下 这 岗 .

“说完这些话，他就从山坡上跳了下去。”

['hærəld] ['baʊndɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [sweɪn] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [sed] , ['mɔːnfəli] , " [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ?
Harold bounded after him ; but Sweyn , halting , said , mournfully , " Is this thy promise ?
哈罗德 有界 后 他 ; 但 斯韦恩 , 停止 , 说 , 悲伤地 , " 是 这 你的 承诺 ?

哈罗德追了上去；但斯韦恩停下脚步，悲伤地说：“这就是你的承诺吗？”

[ˌeɪ ˈem][ai][səʊ] [lɒst] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbrəʊkən][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðaɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] ?

Am I so lost that faith should be broken even with thy father's son ?

是 我 所以 丢失的 那 信仰 应该 是 破碎的 甚至 和 你的 父亲的 儿子 ?

我难道已经堕落到连你父亲的儿子都要背信弃义的地步了吗?

" [æt; ət] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [rɪˈbjuːk] , [ˈhærəld] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈləʊn]

" At that touching rebuke , Harold paused , and the outlaw passed his way alone

" 在 那 接触 训斥 , 哈罗德 暂停 , 和 这 取缔 通过了 他的 方式 独自的

.

“听到这番感人的责备，哈罗德停了下来，然后这个亡命之徒独自离开了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)] [ˈvænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

As the last glimpse of his figure vanished at the turn of the road ,

作为 这 最后的 一瞥 的 他的 数字 消失了 在 这 转动 的 这 路 ,

当他的身影最后一次消失在路口时,

[wens] , [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][ɒv; əv] [meɪ] ,

whence , on the second of May ,

何处 , 在 这 第二 的 可能 ,

因此，在5月2日,

[ðə; ði] [ˈnɔːmən] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæksn] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ʃɔːt]

the Norman Duke and the Saxon King had emerged side by side , the short

这 诺曼 公爵 和 这 撒克逊 国王 有 出现 边 经过 边 , 这 短的

[ˈtwaɪlaɪt] [kləʊzd] [əˈbrʌptli] ,

twilight closed abruptly ,

暮 关闭 突然 ,

诺曼公爵和撒克逊国王并肩出现，短暂的暮色骤然消逝。

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈfɒrɪstlænd] [rəʊz][ðə; ði] [muːn] .

and up from the far forestland rose the moon .

和 向上 从 这 远的 林地 玫瑰 这 月亮 .

远处的森林中升起了一轮明月。

[ˈhærəld] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈɡeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] ,

Harold stood rooted to the spot , and still gazing on the space ,

哈罗德 站立 根 到 这 点 , 和 仍然 凝视 在 这 空间 ,

哈罗德呆立在原地，目光依然凝视着那片空间。

[wen] [ðə; ði][ˈvɑːlə][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

when the Vala laid her hand on his arm .

什么时候 这 瓦拉 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

当瓦拉将手放在他的手臂上时。

" [bɪˈhəʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈɡləʊmɪŋ] , [səʊ][ˈraɪzɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

" Behold , as the moon rises on the troubled gloaming , so rises the fate of

" 看哪 , 作为 这 月亮 上升 在 这 麻烦 黄昏 , 所以 上升 这 命运 的

[ˈhærəld] ,

Harold ,

哈罗德 ,

“看哪，正如月亮在动荡的暮色中升起，哈罗德的命运也随之升起。”

[æz; əz] [jɒn] [briːf] , [ˈhjuːmən] [ˈʃædəʊ] , [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [bɪˈtwiːn] [lait] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , [ˈpɑːsɪz]

as yon brief , human shadow , halting between light and darkness , passes

作为 远 简短的 , 人类 阴影 , 停止 之间 光 和 黑暗 , 通过

[əˈweɪ] [tuː; tə] [naɪt] .

away to night .

离开 到 夜晚 .

就像那短暂的人影，在光明与黑暗之间徘徊，最终消逝于夜色之中。

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [juˈnaɪts] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæksn]
Thou art now the first - born of a House that unites the hopes of the Saxon
你 艺术 现在 这 第一的 - 出生 的 一个 房子 那 联合 这 希望 的 这 撒克逊
[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪn] . "
with the fortunes of the Dane . "
和 这 财富 的 这 丹恩 . "

你现在是承载着撒克逊人希望与丹麦人命运的家族的长子。

" [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] , " [sed] [ˈhærəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [kəmˈpəʊʒə(r)] ,
" Thinkest thou , " said Harold , with a stern composure ,
" 思考 你 , " 说 哈罗德 , 和 一个 船尾 镇定 ,

"你以为呢?"哈罗德神情严肃地问道。

" [ðæt] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈeksaɪl] [ænd; ənd] [wəʊ] ? "
" that I can have joy and triumph in a brother's exile and woe ? "
" 那 我 能 有 喜悦 和 胜利 在 一个 兄弟 流亡 和 悲哀 ? "

"我竟能从兄弟的流亡和苦难中获得喜乐和胜利吗?"

" [nɒt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [jet] , [wɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] [biː; bi] [hɜːd] ;
" Not now , and not yet , will the voice of thy true nature be heard ;
" 不是 现在 , 和 不是 然而 , 将要 这 嗓音 的 你的 真的 自然 是 听到 ;

"现在还不是时候,你的真性情还不会为人所知;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
but the warmth of the sun brings the thunder ,
但 这 温暖 的 这 太阳 带来 这 雷 ,

但是,阳光的温暖会带来雷鸣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [weiks] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] . "
and the glory of fortune wakes the storm of the soul . "
和 这 荣耀 的 财富 醒来 这 风暴 的 这 灵魂 . "

财富的荣光会唤醒灵魂的风暴。

" [ˈkɪnzwʊmən] , " [sed] [ˈhærəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
" Kinswoman , " said Harold , with a slight curl of his lip ,
" 女亲属 , " 说 哈罗德 , 和 一个 轻微 卷曲 的 他的 唇 ,

"亲戚,"哈罗德说着,嘴角微微勾起一丝笑意。

" [baɪ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðaɪ] [ˈprɒfisiz] [ˈevə(r)] [pɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊ; sʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" by me at least have thy prophecies ever passed as the sough of the
" 经过 我 在 至少 有 你的 预言 曾经 通过了 作为 这 飒飒 的 这
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

"至少在我看来,你的预言就像空气中的沙沙声一样,转瞬即逝;

[ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [nɔː(r)] [wɪð] [feɪθ] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌinkænˈteiʃən] [ænd; ənd] [tʃɑːms] ;
neither in horror nor with faith do I think of thy incantations and charms ;
两者都不 在 恐怖 也不 和 信仰 做 我 思考 的 你的 咒语 和 魅力 ;

我既不怀恐惧,也不怀信仰,不会想起你的咒语和符咒;

[ænd; ənd] [ai] [smaɪl] [əˈlaɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeksɔːsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪvlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv]
and I smile alike at the exorcism of the shaveling and the spells of
和 我 微笑 同样 在 这 驱魔 的 这 剃须 和 这 咒语 的
[ðə; ði] [ˈsɑːgə] .
the Saga .
这 传奇 .

我微笑着,既看到了剃须的驱魔仪式,也看到了萨迦的咒语。

[ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðiː] [nɒt] [tuː; tə] [bles] [maɪn] [æks] , [nɔː(r)] [wiːv] [maɪ] [seɪl] .
I have asked thee not to bless mine axe , nor weave my sail .
我 有 问 你 不是 到 保佑 矿 斧头 , 也不 编织 我的 帆 .

我已请求你不要祝福我的斧头,也不要为我织造帆。

[nəʊ]['ruːnɪk] [raɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [sɒːd] - [bleɪd] [ɒv; əv]['hærəld] .
No runic rhyme is on the sword - blade of Harold .
不 符文 韵 是 在 这 剑 - 刀刃 的 哈罗德 .

哈罗德的剑刃上没有符文韵律。

[ai] [liːv] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [kuːl] [breɪn][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːm] .
I leave my fortunes to the chance of mine own cool brain and strong arm .
我 离开 我的 财富 到 这 机会 的 矿 自己的 凉爽的 脑 和 强的 手臂 .

我把自己的命运交给自己冷静的头脑和强壮的手臂去把握。

['vɑːlə] , [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɒnd] .
Vala , between thee and me there is no bond .
瓦拉 , 之间 你 和 我 那里 是 不 纽带 .

瓦拉，你我之间没有任何羁绊。

" [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [smaɪld] ['lɒftɪli] .
" The Prophetess smiled loftily .
" 这 女先知 微笑 傲慢地 .

女先知傲然一笑。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [əʊ][self] - [dɪ'pendənt] !
" And what thinkest thou , O self - dependent !
" 和 什么 思考 你 , 哦 自己 - 依赖 !

“那么，你这自以为是的人，又在想些什么呢！”

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [breɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːm][ʃæl; ʃəl] [wɪl] ? "
what thinkest thou is the fate which thy brain and thine arm shall will ? "
什么 思考 你 是 这 命运 哪个 你的 脑 和 你的 手臂 将 将要 ? "

你认为你的大脑和你的手臂将决定怎样的命运?

" [ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl'redi] .
" The fate they have won already .
" 这 命运 他们 有 韩元 已经 .

他们已经赢得了命运。

[ai] [siː] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] .
I see no Beyond .
我 看 不 超过 .

我看不见彼岸。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [swɔːn] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [lʌv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][duː; də] [raɪt] .
The fate of a man sworn to guard his country , love justice , and do right .
这 命运 的 一个 男人 宣誓 到 警卫 他的 国家 , 爱 正义 , 和 做 正确的 .

一个誓死保卫国家、热爱正义、秉持正道的男人的命运。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
" The moon shone full on the heroic face of the young Earl as he spoke ;
" 这 月亮 闪耀 满的 在 这 英勇 脸 的 这 年轻的 伯爵 作为 他 辐 ;

“年轻伯爵说话时，皎洁的月光洒在他英勇的脸上;

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)] [siːmd] [nɔːt] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] .
and on its surface there seemed nought to belie the noble words .
和 在 它是 表面 那里 似乎 零 到 掩饰 这 高贵 字 .

表面上看，似乎没有什么能与这些高尚的言辞相悖。

[jet] , [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɒn] [ðæt] [feə(r)] ['kaʊntənəns] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
Yet , the Prophetess , gazing earnestly on that fair countenance , said , in a whisper ,
然而 , 这 女先知 , 凝视 切实 在 那 公平的 面容 , 说 , 在 一个 耳语 ,

然而，女先知凝视着那张美丽的脸庞，低声说道：

[ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['sɪŋgjələli] ['skeptɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌltʃəd] ,
that , despite a reason singularly sceptical for the age in which it had been cultured ,
那 , 尽管 一个 原因 单独地 怀疑论者 为了 这 年龄 在 哪个 它 有 到过 有文化的 ,

尽管这种观点在它诞生的时代背景下显得格外令人怀疑，

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksənz] [hɑːt] , " ['ʌndə(r)] [ðæt] [kɑːm] [aɪ] [sliːp] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] ,
thrilled to the Saxon's heart , " Under that calm eye sleeps the soul of thy sire ,
激动不已 到 这 撒克逊人的 心 , " 在下面 那 冷静的 眼睛 睡觉 这 灵魂 的 你的 父系 ,

令撒克逊人心潮澎湃，“你父亲的灵魂正沉睡在那双平静的眼睛下”，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [braʊ] , [səʊ] [hɔːt] [ænd; ənd][səʊ][pjʊə(r)] ,
and beneath that brow , so haught and so pure ,
和 下面 那 眉头 , 所以 傲 和 所以 纯的 ,

在那高傲而纯洁的眉宇之下，

[wɜːks] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)][ðə; ði] [deɪn] . "
works the genius that crowned the kings of the north in the lineage of thy mother the Dane . "
作品 这 天才 那 加冕 这 国王 的 这 北 在 这 血统 的 你的 母亲 这 丹恩 . "

你母亲丹麦人的血脉中，孕育了北方诸王的伟大天才。

" [piːs] ! " [sed] ['hærəld] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Peace ! " said Harold , almost fiercely ; then , as if ashamed of the weakness of his momentary irritation ,
" 和平 ! " 说 哈罗德 , 几乎 激烈地 ; 然后 , 作为 如果 羞愧 的 这 弱点 的 他的 瞬间 刺激 ,

“安静！”哈罗德几乎是厉声说道；然后，仿佛为自己一时冲动的软弱感到羞愧，

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
he added , with a faint smile ,
他 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

他带着一丝淡淡的微笑补充道：

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [sæd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Let us not talk of these matters while my heart is still sad and away from the thoughts of the world ,
" 让 我们 不是 讲话 的 这些 事情 尽管 我的 心 是 仍然 伤心 和 离开 从 这 想法 的 这 世界 ,

“趁我心中还沉浸在悲伤之中，远离尘世的纷扰，我们还是不要谈论这些事了。”

[wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊtlɔː] .
with my brother the lonely outlaw .
和 我的 兄弟 这 孤独 取缔 .

和我那孤独的亡命之徒兄弟。

[naɪt] [ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'seɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] ,
Night is on us , and the ways are yet unsafe ; for the king's troops ,
夜晚 是 在 我们 , 和 这 方式 是 然而 不安全 ; 为了 这 国王的 军队 ,

夜幕降临，道路依然危险；因为国王的军队，

[dis'bænd] [ɪn] [heɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [tɜːn] [tuː; tə] ['rɔbəz] [ɪn] [piːs] .
disbanded in haste , were made up of many who turn to robbers in peace .
解散 在 匆忙 , 是 制成 向上 的 许多 WHO 转动 到 强盗 在 和平 .

仓促解散的团伙中，许多人和平时期都沦为了强盗。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] , [seɪv] [maɪ] - , [ai] [wʊd] [kreɪv] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] ['ʌndə(r)] [ðaɪ]
Alone , and unarmed , save my ateghar , I would crave a night's rest under thy
独自的 , 和 徒手 , 节省 我的 - , 我 会 渴望 一个 夜晚 休息 在下面 你的

[ruːf] ; [ænd; ənd] " — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
roof ; and " — he hesitated ,
屋顶 ; 和 " — 他 犹豫了一下 ,

我孤身一人，手无寸铁，除了我的阿特加尔（ateghar，一种印度教仪式用具），我渴望在你屋檐下安睡一晚；"——他犹豫了一下，

[ænd; ənd][æz; əz] [lait] [blʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɪf]
and as light blush came over his cheek — " and I would fain see if
和 作为 光 脸红 来了 超过 他的 脸颊 — " 和 我 会 欣然 看 如果

[jɔː(r); jə(r)] ['grænttʃaɪld] [ɪz][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [wen] [ai][lɑːst] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
your grandchild is as fair as when I last looked on her blue eyes ,
你的 孙子 是 作为 公平的 作为 什么时候 我 最后的 看起来 在 她 蓝色的 眼睛 ,

他的脸颊泛起淡淡的红晕——"我很想看看你的孙女是否还像我上次看到她那双蓝眼睛时那样白皙。"

[ðæt] [ðen] [wept] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld][eə(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['eksaɪl] . "
that then wept for Harold ere he went into exile . "
那 然后 哭泣 为了 哈罗德 埃雷 他 去 进入 流亡 . "

然后，在哈罗德流亡之前，她为他哭泣。

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] , " [sed] [ðə; ði]
" Her tears are not at her command , nor her smiles , " said the
" 她 眼泪 是 不是 在 她 命令 , 也不 她 微笑 , " 说 这

['vɑːlə] ,
Vala ,
瓦拉 ,

"她的眼泪和笑容都不受她控制，"瓦拉说道。

['sɒləmli] ; " [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ,
solemnly ; " her tears flow from the fount of thy sorrows ,
庄严地 ; " 她 眼泪 流动 从 这 喷泉 的 你的 悲伤 ,

庄严地；"她的眼泪源自你悲伤的源泉，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [dʒɔɪz] .
and her smiles are the beams from thy joys .
和 她 微笑 是 这 光束 从 你的 喜悦 .

她的笑容是你喜悦的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [əʊ]['hærəld] ! [ðæt] ['iːdɪθ] [ɪz] [ðaɪn] ['ɜːθli] - ;
For know , O Harold ! that Edith is thine earthly Fylgia ;
为了 知道 , 哦 哈罗德 ! 那 伊迪丝 是 你的 尘世的 - ;

哈罗德啊，你要知道，伊迪丝是你尘世的妻子。

[ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] .
thy fate and her fate are as one .
你的 命运 和 她 命运 是 作为 一 .

你的命运和她的命运是一致的。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [æz; əz][mæn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,
And vainly as man would escape from his shadow ,
和 徒劳地 作为 男人 会 逃脱 从 他的 阴影 ,

人徒劳地想要逃离自己的阴影，

[wʊd] [səʊl] [rentʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] [ðæt] - [hæθ] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
would soul wrench itself from the soul that Skulda hath linked to his doom .
会 灵魂 扳手 本身 从 这 灵魂 那 - 有 链接 到 他的 厄运 .

灵魂会从斯库尔达与他的厄运相连的灵魂中挣脱出来。

" ['hærəld] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][step] , [hə'bɪtʃuəli] [sləʊ] , [gruː] [mɔː(r)] [kwɪk] [ænd; ənd]
" Harold made no reply ; but his step , habitually slow , grew more quick and
" 哈罗德 制成 不 回复 ; 但 他的 步 , 习惯性地 慢的 , 生长 更多的 快的 和
[lait] ,
light ,
光 ,

哈罗德没有回答；但他原本缓慢的步伐却变得越来越快、越来越轻盈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːlə] .
and this time his reason found no fault with the oracles of the Vala .
和 这 时间 他的 原因 成立 不 过错 和 这 神谕 的 这 瓦拉 .

这一次，他的理智没有发现瓦拉神谕有任何错误。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æz; əz]['hɪldə] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪdlər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
As Hilda entered the hall , the various idlers accustomed to feed at her
作为 希尔达 进入 这 大厅 , 这 各种各样的 惰轮 习惯 到 喂养 在 她
[kɒst][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][rɪ'taɪərɪŋ] ,
cost were about retiring ,
成本 是 关于 退休 ,

希尔达走进大厅时，那些习惯于靠她养活的闲散人员正准备回房休息。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [sʌm; səm] , [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
some to their homes in the vicinity , some , appertaining to the household ,
一些 到 他们的 房屋 在 这 附近 , 一些 , 属于 到 这 家庭 ,

一些送回附近的家中，一些送回与家庭有关的住所。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['vɪlə] .
to the dormitories in the old Roman villa .
到 这 宿舍 在 这 老的 罗马 别墅 .

前往古罗马别墅的宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['nəʊb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
It was not the habit of the Saxon noble , as it was of the
它 曾是 不是 这 习惯 的 这 撒克逊 高贵 , 作为 它 曾是 的 这
['nɔːmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

这并非撒克逊贵族的习惯，而诺曼贵族则有这种习惯。

[tuː; tə][pʊt][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə]['prɒfɪt] , [baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɑːmd]
to put hospitality to profit , by regarding his guests in the light of armed
到 放 热情好客 到 利润 , 经过 关于 他的 客人 在 这 光 的 武装
[rɪ'teɪnəz] .
retainers .
预付金 .

将款待客人视为武装随从，以此牟利。

['lɪbərəl] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] ,
Liberal as the Briton ,
自由派 作为 这 英国人 ,

像英国人一样自由,

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
the cheer of the board and the shelter of the roof were afforded
这 欢呼 的 这 木板 和 这 庇护所 的 这 屋顶 是 提供
[wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['iːkwəli] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ;
with a hand equally unselfish and indiscriminate ;
和 一个 手 同样地 无私 和 不加区分的 ;

董事会的欢呼和屋顶的庇护,都是无私无私、不分青红皂白地提供的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['welθi] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [mait] [biː; bi]['ɔːlməʊst]
and the doors of the more wealthy and munificent might be almost
和 这 门 的 这 更多的 富裕 和 优厚 可能 是 几乎
['lɪtərəli] [sed] [tuː; tə][stænd]['əʊpən][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [iːv] .
literally said to stand open from morn to eve .
字面上地 说 到 站立 打开 从 早晨 到 前夕 .

可以说,富裕慷慨之人的家门从早到晚都敞开着。

[æz; əz]['hærəld] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['vɑːlə] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst]['eɪtriəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
As Harold followed the Vala across the vast atrium , his face was recognised ,
作为 哈罗德 随后 这 瓦拉 穿过 这 广阔的 中庭 , 他的 脸 曾是 已确认 ,

当哈罗德跟随瓦拉穿过宽敞的中庭时,他的脸被人认了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ɜːl] .
and a shout of enthusiastic welcome greeted the popular Earl .
和 一个 喊 的 热情的 欢迎 问候 这 受欢迎的 伯爵 .

人们热情地高呼欢迎这位深受爱戴的伯爵。

[ðə; ði]['əʊnli] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [swel] [ðæt] [kraɪ] ,
The only voices that did not swell that cry ,
这 仅有的 声音 那 做过 不是 膨胀 那 哭 ,

唯一没有加入那声哭喊的声音是:

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌŋks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒnvənt] ,
were those of three monks from a neighbouring convent ,
是 那些 的 三 僧侣 从 一个 邻接 修道院 ,

他们是邻近修道院的三位僧侣的。

[huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] [-] ,
who choose to wink at the supposed practices of the Morthwyrtha [97] ,
WHO 选择 到 眨眼 在 这 据称 实践 的 这 莫斯维尔塔 [-] ,

他们选择对所谓的莫斯维尔塔(Morthwyrtha)的习俗视而不见[97],

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðeɪ] [bɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [eɪl] [ænd; ənd] [miːd] ,
from the affection they bore to her ale and mead ,
从 这 感情 他们 钻孔 到 她 麦芽酒 和 蜂蜜酒 ,

出于他们对她酿造的麦酒和蜂蜜酒的喜爱,

[ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [gɪfts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnvənt] .
and the gratitude they felt for her ample gifts to their convent .
和 这 感激 他们 毛毡 为了 她 充足 礼物 到 他们的 修道院 .

以及他们对她向修道院捐赠的大量礼物的感激之情。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [haʊs] , ['brʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" One of the wicked House , brother , " whispered the monk .
" 一 的 这 邪恶 房子 , 兄弟 , " 低声说道 这 僧 .

"是恶屋的人,兄弟,"僧人低声说道。

" [jeɪ] ; ['mɔkə] [ænd; ənd] ['skɔːnə] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [luːd] [sʌnz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Yea ; mockers and scorners are Godwin and his lewd sons , " answered
" 是的 ; 嘲讽者 和 嘲讽者 是 戈德温 和 他的 猥亵 儿子们 , " 回答
[ðə; ði] [mʌŋk] .
the monk .
这 僧 .

“是的；嘲讽者和讥笑者就是戈德温和他的好色儿子们，”僧侣回答道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [saɪd] [ænd; ənd] [skaul] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd]
And all three sighed and scowled , as the door closed on the hostess and
和 全部 三 叹了口气 和 皱着眉头 , 作为 这 门 关闭 在 这 女主人 和
[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [gest] .
her stately guest .
她 庄严 客人 .

门在女主人和她尊贵的客人身后关上，三人叹了口气，皱起了眉头。

[tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'greɪsfʊl] [læmps] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
Two tall and not ungraceful lamps lighted the same chamber in which
二 高的 和 不是 不优雅的 灯 照明 这 相同的 房间 在 哪个

两盏高大而雅致的灯照亮了同一个房间，

['hɪldə] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
Hilda was first presented to the reader .
希尔达 曾是 第一的 呈现 到 这 读者 .

希尔达首先出现在读者面前。

[ðə; ði] ['hændmeɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət]
The handmaids were still at
这 使女 是 仍然 在

侍女们仍然在

[ðeə(r)] ['spɪnd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [web] ['nɪmbli] [ʃɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['entəd] .
their spindles , and the white web nimbly shot as the mistress entered .
他们的 纺锤 , 和 这 白色的 网站 敏捷地 射击 作为 这 情妇 进入 .

她们的纺锤，以及女主人进来时灵巧射出的白色蛛网。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [nɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
She paused , and her brow knit , as she eyed the work .
她 暂停 , 和 她 眉头 针织 , 作为 她 眼睛 这 工作 .

她停顿了一下，皱着眉头，打量着这件作品。

" [bʌt; bət] [θriː] [pɑːts] [dʌn] ?
" But three parts done ?
" 但 三 部分 完毕 ?

“但是三部分已经完成了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːv] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wiːv] [strɒŋ] .
" she said , " weave fast , and weave strong .
" 她 说 , " 编织 快速地 , 和 编织 强的 .

她说：“织得快，织得结实。”

" ['hærəld] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [tɑːsk] , [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [raʊnd] ,
" Harold , not heeding the maids or their task , gazed inquiringly round ,
" 哈罗德 , 不是 听从 这 女佣 或者 他们的 任务 , 凝视 询问地 圆形的 ,

哈罗德不理会女仆们和她们的工作，好奇地环顾四周。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nʊk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['iːdɪθ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,
and from a nook near the window , Edith sprang forward with a joyous cry ,
和 从 一个 角落 靠近 这 窗户 , 伊迪丝 弹簧 向前 和 一个 欢乐 哭 ,

伊迪丝从窗边的一个角落里跳出来，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['ɡləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] — [spræŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz]
and a face all glowing with delight — sprang forward , as if to the arms
和 一个 脸 全部 发光 和 喜 — 弹簧 向前 ， 作为 如果 到 这 武器
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;
of a brother ;
的 一个 兄弟 ；

一张洋溢着喜悦的脸庞——仿佛扑向了兄弟的怀抱；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [gest] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
but , within a step or so of that noble guest , she stopped short ,
但 ， 之内 一个 步 或者 所以 的 那 高贵 客人 ， 她 停止 短的 ，

但是，就在她离那位尊贵的客人一步之遥的地方，她突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and her eyes fell to the ground .
和 她 眼睛 跌倒 到 这 地面 .

她的目光垂落到地面。

['hærəld] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] ['saɪləns] .
Harold held his breath in admiring silence .
哈罗德 握住 他的 气息 在 钦佩 沉默 .

哈罗德屏住呼吸，默默地赞叹着。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
The child he had loved from her cradle stood before him as a
这 孩子 他 有 喜爱 从 她 摇篮 站立 前 他 作为 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他从襁褓中就深爱的孩子，如今已长成亭亭玉立的女子。

['iːv(ə)n] [sɪns] [wiː; wi] [lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Even since we last saw her , in the interval between the spring and the
甚至 自从 我们 最后的 锯 她 ， 在 这 间隔 之间 这 春天 和 这
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ，

自从我们上次见到她以来，也就是春秋交替之际，

[ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] ['raipən] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
the year had ripened the youth of the maiden ,
这 年 有 成熟的 这 青年 的 这 少女 ，

这一年，少女的青春更加成熟了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meləu] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
as it had mellowed the fruits of the earth ;
作为 它 有 温和的 这 水果 的 这 地球 ；

因为它使大地上的果实变得醇厚；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
and her cheek was rosy with the celestial blush , and her form
和 她 脸颊 曾是 红润 和 这 天体 脸红 ， 和 她 形式
['raʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs] ,
rounded to the nameless grace ,
圆润 到 这 无名 优雅 ，

她的脸颊泛起天籁般的红晕，身形圆润优美，宛若无名女神。

[wɪtʃ] [seɪ] [ðæt] ['ɪnfənsi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
which say that infancy is no more .
哪个 说 那 婴儿期 是 不 更多的 .

这表明婴儿期已不复存在。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
He advanced and took her hand , but for the first time in his life
他 先进的 和 采取 她 手 ， 但 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活
[ɪn][ðeə(r)] ['griːtɪŋz] ,
in their greetings ,
在 他们的 问候 ，

他走上前去，握住了她的手，但这是他生平第一次在彼此的问候中，

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [geɪv] [nɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪs] .
he neither gave nor received the kiss .
他 两者都不 给予 也不 已收到 这 吻 .

他既没有给予吻，也没有接受吻。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][tʃaɪld] [naʊ] , ['iːdɪθ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn'vɒləntrəli] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [set] [ə'pɑːt] ,
" You are no child now , Edith , " said he , involuntarily ; " but still set apart ,
" 你 是 不 孩子 现在 ， 伊迪丝 ， " 说 他 ， 不由自主 ； " 但 仍然 放 除 ，

“伊迪丝，你现在已经不是小孩子了,”他不由自主地说，“但仍然与众不同。”

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld] .
I pray you , some remains of the old childish love for Harold .
我 祈祷 你 ， 一些 遗迹 的 这 老的 幼稚 爱 为了 哈罗德 .

我向你祈祷，你对哈罗德心中还残留着一丝孩童般的爱意。

" ['iːdɪθs] ['tʃɑːmɪŋ] [lɪps] [smaɪld] ['sɒftli] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" Edith's charming lips smiled softly ; she raised her eyes to his ,
" 伊迪丝的 迷人 嘴唇 微笑 轻轻 ； 她 提高 她 眼睛 到 他的 ，

伊迪丝迷人的嘴唇微微一笑；她抬起头看向他，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɒndnəs] [spəʊk] [θruː] ['hæpi] [tɪəz] .
and their innocent fondness spoke through happy tears .
和 他们的 清白的 喜爱 辐 通过 快乐的 眼泪 .

他们纯真的爱意透过幸福的泪水流露出来。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['herəldz] ['entrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But few words passed in the short interval between Harold's entrance and his
但 很少 字 通过了 在 这 短的 间隔 之间 哈罗德的 入口 和 他的
[rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [heɪst] .
retirement to the chamber prepared for him in haste .
退休 到 这 房间 准备 为了 他 在 匆忙 .

但哈罗德进门到匆匆回到为他准备的房间这段短暂的时间里，几乎没有说什么。

['hɪldə] [hɜː'self] [led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] ,
Hilda herself led him to a rude ladder which admitted to a room above ,
希尔达 她自己 引领 他 到 一个 粗鲁的 梯子 哪个 承认 到 一个 房间 多于 ，

希尔达亲自领着他来到一个简陋的梯子前，梯子通向楼上的房间。

['evɪdəntli] ['ædɪd] , [baɪ][sʌm; səm]['sæksn] [lɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][paɪl] .
evidently added , by some Saxon lord , to the old Roman pile .
显然 额外 ， 经过 一些 撒克逊 主 ， 到 这 老的 罗马 桩 .

显然是由某个撒克逊领主添加到古罗马建筑群中的。

[ðə; ði]['lædə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
The ladder showed the precaution of one accustomed to sleep in the midst of
这 梯子 显示 这 预防 的 一 习惯 到 睡觉 在 这 中间 的
['perəl] ,
peril ,
危险 ，

那架梯子表明，这是个习惯于在危险中安然入睡的人所采取的谨慎措施。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪndləs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
for , by a kind of windlass in the room ,
为了 ， 经过 一个 种类 的 绞盘 在 这 房间 ，

因为，通过房间里某种绞盘，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnˌmeɪts] [wɪl] , [ænd; ənd] , [səʊ] [drɔːn] ,

it could be drawn up at the inmate's will , and , so drawn ,

它 可以 是 绘制 向上 在 这 囚犯的 将要 , 和 , 所以 绘制 ,

它可以由囚犯自愿起草，如此起草后，

[left] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] [ˈkæzəm] , [delvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

left below a dark and deep chasm , delving down to the foundations of the house ;

左边 以下 一个 黑暗的 和 深的 深渊 , 深入挖掘 向下 到 这 基础 的 这 房子 ;

左侧是一道黑暗而深邃的裂缝，直通房屋的地基；

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [ðə; ði] [ˈbedsted] [wɒz; wəz] [ˈkweɪntli] [kɑːrvd] ,

nevertheless the room itself had all the luxury of the time ; the bedstead was quaintly carved ,

尽管如此 这 房间 本身 有 全部 这 奢华 的 这 时间 ; 这 床架 曾是 古雅地 雕刻 ,

然而，房间本身却拥有当时所有的奢华；床架雕刻精美，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)] [wʊd] ; [ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv] [ɑːmz] — [ðəʊ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] , [ˈsedʒələsli] [ˈpɒlɪʃt] — [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

and of some rare wood ; a trophy of arms — though very ancient , sedulously polished — hung on the wall .

和 的 一些 稀有的 木头 ; 一个 杯 的 武器 — 尽管 非常 古老的 , 勤奋地 抛光 — 悬挂 在 这 墙 .

还有一件用珍稀木材制成的武器战利品——虽然年代久远，但经过精心打磨——挂在墙上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈsæksn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈvaɪzərləs] [helm] ,

There were the small round shield and spear of the earlier Saxon , with his vizorless helm ,

那里 是 这 小的 圆形的 盾 和 矛 的 这 早些时候 撒克逊 , 和 他的 无面罩 舵 ,

还有早期撒克逊人使用的小型圆形盾牌和长矛，以及没有面罩的头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [kɜːvd] [naɪf] [ɔː(r)] [siːks]

and the short curved knife or saex

和 这 短的 弯曲 刀 或者 南非交易所

还有短弯刀或萨克斯刀

[-] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌæntiˈkwɛəriən] [diːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæk.sɪʃ][men] [teɪk] [ðeə(r)] [rɪˈnaʊnd] [neɪm] .

[98] , from which some antiquarians deem that the Saxish men take their renowned name .

[-] , 从 哪个 一些 古董商 认为 那 这 萨克西什 男人 拿 他们的 著名 姓名 .

[98]，一些古物学家认为萨克西什人就是由此得名。

[ˈiːdɪθ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈhɪldə] , [ˈprɔfə] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] , [ɒn][ə; eɪ][ˈsælvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [spaɪst] [waɪnz][ænd; ənd] [kənˈfekʃnz] ;

Edith , following Hilda , proffered to the guest , on a salver of gold , spiced wines and confections ;

伊迪丝 , 下列的 希尔达 , 提供的 到 这 客人 , 在 一个 托盘 的 金子 , 加香料 葡萄酒 和 糖果 ;

伊迪丝效仿希尔达，用金盘盛上香料酒和糖果，呈给客人；

[waɪl] [ˈhɪldə] , [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ʌnpəˈsiːvd] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [zaɪt] - [stɑːf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,

while Hilda , silently and unperceived , waved her seid - staff over the bed ,

尽管 希尔达 , 默默 和 未被察觉的 , 挥手 她 赛德 - 职员 超过 这 床 ,

而希尔达则悄无声息地、不被人察觉地在床边挥动着她的法杖。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and rested her pale hand on the pillow .
和 休息 她 苍白 手 在 这 枕头 .

她将苍白的手放在枕头上。

" [neɪ] , [swiːt] ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['hærəld] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
" Nay , sweet cousin , " said Harold , smiling , " this is not one of the fashions of old ,
" 不 , 甜的 表哥 , " 说 哈罗德 , 微笑 , " 这 是 不是 一 的 这 时尚 的 老的 ,

“不，亲爱的表妹，”哈罗德笑着说，“这可不是以前的流行款式。”

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] , [mɪ'θɪŋks] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['mænəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] . "
but rather , methinks , borrowed from the Frankish manners in the court of King Edward . "
但 相当 , 我觉得 , 借来的 从 这 法兰克人 礼仪 在 这 法庭 的 国王 爱德华 . "

但依我看来，这更像是借鉴了爱德华国王宫廷中的法兰克礼仪。

" [nɒt] [səʊ] , ['hærəld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪldə] , ['kwɪkli] ['tɜːnɪŋ] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [djuː] [tuː; tə] ['sæksn] [kɪŋ] ,
" Not so , Harold , " answered Hilda , quickly turning ; such was ever the ceremony due to Saxon king ,
" 不是 所以 , 哈罗德 , " 回答 希尔达 , 迅速地 转弯 ; 这样的 曾是 曾经 这 仪式 到期的 到 撒克逊 国王 ,

“并非如此，哈罗德，”希尔达回答道，说着便迅速转身；这便是应有的敬礼仪式，对待撒克逊国王总是如此。

[wen] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkts] [haʊs] , [eə(r)] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [ðə; ði] [deɪnz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðæt] [ˌʌn'rɔiəl] ['wɒseɪl] ,
when he slept in a subject's house , ere our kinsmen the Danes introduced that unroyal wassail ,
什么时候 他 睡着了 在 一个 主题的 房子 , 埃雷 我们的 亲属 这 丹麦人 介绍 那 非皇室 痛饮 ,

当他睡在臣民家中时，那时我们的亲戚丹麦人还没有引入那种不合时宜的祝酒仪式。

[wɪtʃ] [left] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kwɒf] [kʌp] ,
which left subject and king unable to hold or to quaff cup ,
哪个 左边 主题 和 国王 无法 到 抓住 或者 到 畅饮 杯子 ,

这使得臣民和国王都无法握杯或饮杯。

[wen] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bed] . "
when the board was left for the bed . "
什么时候 这 木板 曾是 左边 为了 这 床 . "

床铺的木板被留下了。

" [ðaʊ] , [əʊ] ['hɪldə] , [tuː] ['tɑːntɪŋli] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] ,
" Thou rebukest , O Hilda , too tauntingly , the pride of Godwin's house ,
" 你 责备 , 哦 希尔达 , 也 嘲讽地 , 这 自豪 的 戈德温的 房子 ,

“希尔达啊，你对戈德温家族的骄傲的斥责太过嘲讽了。”

[wen] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [sʌn] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
when thou givest to his homely son the ceremonial of a king .
什么时候 你 给予 到 他的 家常的 儿子 这 仪式 的 一个 国王 .

当你将国王的礼仪赐予他卑微的儿子。

[bʌt; bət] , [səʊ] [sɜːvd] , [ai] ['envi] [nɒt] [kɪŋz] , [feə(r)] ['iːdɪθ] .
But , so served , I envy not kings , fair Edith .
但 , 所以 服务 , 我 嫉妒 不是 国王 , 公平的 伊迪丝 .

但是，如此侍奉，我并不羡慕国王，美丽的伊迪丝。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" He took the cup , raised it to his lips ,
" 他 采取 这 杯子 , 提高 它 到 他的 嘴唇 ,

他拿起杯子，举到嘴边，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
and when he placed it on the small table by his side the women had left the chamber ,
和 什么时候 他 放置 它 在 这 小的 桌子 经过 他的 边 这 女性 有 左边 这 房间 ,

当他把东西放在身旁的小桌子上时，女人们已经离开了房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
and he was alone .
和 他 曾是 独自的 .

他孤身一人。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈrevəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwi] [ræn] [ˈsʌmwɒt] [ðʌs] :
He stood for some minutes absorbed in reverie , and his soliloquy ran somewhat thus :
他 站立 为了 一些 分钟 吸收 在 遐想 , 和 他的 独白 跑 有些 因此 :

他伫立良久，陷入沉思，喃喃自语道：

" [waɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈvɑːlə] [ðæt] [ˈiːdɪθs] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈwəʊvən] [wɪð] [maɪn] ?
" Why said the Vala that Edith's fate was inwoven with mine ?
" 为什么 说 这 瓦拉 那 伊迪丝的 命运 曾是 编织 和 矿 ?

“为什么瓦拉说伊迪丝的命运与我的命运交织在一起？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ai] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [ˈvɑːlə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [sed] ?
And why did I believe and bless the Vala , when she so said ?
和 为什么 做过 我 相信 和 保佑 这 瓦拉 , 什么时候 她 所以 说 ?

我为何会相信并祝福瓦拉呢？

[kæn; kən] [ˈiːdɪθ] [ˈevə(r)] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
Can Edith ever be my wife ?
能 伊迪丝 曾经 是 我的 妻子 ?

伊迪丝有可能成为我的妻子吗？

[ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] — [wəʊ] , [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
The monk - king designs her for the cloister — Woe , and well - a - day !
这 僧 - 国王 设计 她 为了 这 修道院 — 悲哀 , 和 出色地 - 一个 - 天 !

僧王将她送入修道院——唉，真是祸不单行！

[sweɪn] , [sweɪn] , [let] [ðaɪ] [duːm] [fɔːˈwɔːn] [ˌem ˈiː] !
Sweyn , Sweyn , let thy doom forewarn me !
斯韦恩 , 斯韦恩 , 让 你的 厄运 警告 我 !

斯温，斯温，让你的厄运预示我吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [stænd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,
And if I stand up in my place and say ,
和 如果 我 站立 向上 在 我的 地方 和 说 ,

如果我站出来，说：

- [gɪv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] — [juːθ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [mænz] [hɑːθ] ,
' Give age and grief to the cloister — youth and delight to man's hearth ,
- 给 年龄 和 悲伤 到 这 修道院 — 青年 和 喜 到 男人的 炉 ,

让修道院充满衰老和悲伤，让家庭充满青春和欢乐。

- [wɒt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] ?
' what will answer the monks ?
- 什么 将要 回答 这 僧侣 ?

僧侣们会如何回答呢?

- ['iːdɪθ] ['kænɒt] [biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] , [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
' Edith cannot be thy wife , son of Godwin ,
- 伊迪丝 不能 是 你的 妻子 , 儿子 的 戈德温 ,

"戈德温之子，伊迪丝不可能成为你的妻子。"

[fɔː(r); fə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [skeəs] [treɪst] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [blʌd] ,
for faint and scarce traced though your affinity of blood ,
为了 头晕的 和 稀少 追踪 尽管 你的 亲和力 的 血 ,

虽然血缘关系微弱而稀疏，

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bænd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
ye are within the banned degrees of the Church .
是的 是 之内 这 禁止 学位 的 这 教会 .

你们属于教会禁止的等级。

['iːdɪθ] [meɪ] [biː; bi] [waɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Edith may be wife to another , if thou wilt ,
伊迪丝 可能 是 妻子 到 其他 , 如果 你 枯萎 ,

如果你愿意，伊迪丝可以嫁给别人。

— ['bærən] [spaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪsp] [nɒt] ['herəldz] [neɪm]
— barren spouse of the Church or mother of children who lisp not Harold's name
— 荒芜 配偶 的 这 教会 或者 母亲 的 孩子们 WHO 口齿不清 不是 哈罗德的 姓名
[æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] . -
as their father . '
作为 他们的 父亲 . -

——教会中不育的配偶，或是孩子口齿不清、不把哈罗德当作父亲的母亲。

[aʊt] [ɒn] [ðiːz] [priːsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌməri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['hjuːmən]
Out on these priests with their mummeries , and out on their war upon human
出去 在 这些 神父 和 他们的 哑剧 , 和 出去 在 他们的 战争 之上 人类
[hɑːts] !
hearts !
心 !

滚开，滚开这些装腔作势的牧师，滚开他们向人心发动的战争!

" [hɪz; ɪz] [feə(r)] [braʊ] [gruː] [stɜːn] [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːmən] [duːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪə(r)] ;
" His fair brow grew stern and fierce as the Norman Duke's in his ire ;
" 他的 公平的 眉头 生长 船尾 和 凶猛的 作为 这 诺曼 公爵的 在 他的 愤怒 ;

"他英俊的额头变得像诺曼公爵一样，怒火中烧，眉头紧锁;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [truː]
and had you seen him at the moment you would have seen the true
和 有 你 已见 他 在 这 片刻 你 会 有 已见 这 真的
['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [sweɪn] .
brother of Sweyn .
兄弟 的 斯韦恩 .

如果你当时见到他，你就会发现他才是斯韦恩真正的兄弟。

[hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hə'bɪtʃueɪtɪd]
He broke from his thoughts with the strong effort of a man habituated
他 打破 从 他的 想法 和 这 强的 努力 的 一个 男人 习惯性的
[tuː; tə] [self] - [kən'trəʊl] ,
to self - control ,
到 自己 - 控制 ,

他强忍着内心的挣扎，以一种习惯于自我控制的方式，从沉思中挣脱出来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['lætɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and advanced to the narrow window , opened the lattice , and looked out .
和 先进的 到 这 狭窄的 窗户 , 打开 这 格子 , 和 看起来 出去 .

然后走到狭窄的窗户前，打开窗棂，向外望去。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] .
The moon was in all her splendour .
这 月亮 曾是 在 全部 她 辉煌 .

月亮皎洁明亮。

[ðə; ði] [lɒŋ] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['fɒrɪst] ['tʃekəd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
The long deep shadows of the breathless forest chequered the silvery whiteness of
这 长的 深的 阴影 的 这 喘不过气 森林 方格 这 银色 白人 的
['əʊpən] [swɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [gleɪd] .
open sward and intervening glade .
打开 草 和 介入 林间空地 .

幽静的森林投下长长的、深深的阴影，与银白色的开阔草地和其间的林间空地交相辉映。

['gəʊstli] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ðə; ði] [greɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['druːɪd] ,
Ghostly arose on the knoll before him the grey columns of the mystic Druid ,
幽灵般的 出现 在 这 小丘 前 他 这 灰色的 列 的 这 神秘 德鲁伊 ,

神秘的德鲁伊教士的灰色石柱如同幽灵般出现在他面前的小山丘上。

— [dɑːk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] [gɒd] .
— dark and indistinct the bloody altar of the Warrior god .
— 黑暗的 和 模糊 这 血腥 坛 的 这 战士 上帝 .

——黑暗而模糊不清的战神血腥祭坛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ;
But there his eye was arrested ;
但 那里 他的 眼睛 曾是 被捕 ;

但他的目光却被吸引住了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [liːst] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm]
for whatever is least distinct and defined in a landscape has the charm
为了 任何 是 至少 清楚的 和 定义 在 一个 景观 有 这 魅力
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] ;
that is the strongest ;
那 是 这 最强 ;

在风景中，最不明显、最不清晰的事物往往具有最强烈的魅力；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ,
and , while he gazed ,
和 , 尽管 他 凝视 ,

当他凝视着时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [fɒs'fɒrɪk] [lait] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð] [ðə; ði]
he thought that a pale phosphoric light broke from the mound with the
他 想法 那 一个 苍白 磷酸 光 打破 从 这 冢 和 这
- ,
bautastein ,
- ,

他认为，随着圣杯的升腾，一道苍白的磷光从土堆中迸发而出。

[ðæt] [rəʊz][baɪ][ðə; ði] ['tjʊtən] ['ɔːltə(r)] .
that rose by the Teuton altar .
那 玫瑰 经过 这 条顿 坛 .

那座矗立在条顿祭坛旁的雕像。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm] [tʃiːt] [ɒv; əv]
He thought , for he was not sure that it was not some cheat of
他 想法 ， 为了 他 曾是 不是 当然 那 它 曾是 不是 一些 欺骗 的
[ðə; ði]['fænsi] .
the fancy .
这 想要 .

他心想，因为他并不确定这是否只是某种幻想的欺骗。

['geɪzɪŋ] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lait] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gliːm] [fɔːθ] ,
Gazing still , in the centre of that light there appeared to gleam forth ,
凝视 仍然 ， 在 这 中心 的 那 光 那里 出现 到 闪耀 前进 ，

凝视着，只见那光芒中心似乎闪烁着光芒，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [haɪt] .
for one moment , a form of superhuman height .
为了 一 片刻 ， 一个 形式 的 超人类 高度 .

那一瞬间，他拥有了超人的身高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [siːmd] [klæd][ɪn] [ɑːmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]
It was the form of a man , that seemed clad in arms like those on the wall
它 曾是 这 形式 的 一个 男人 ， 那 似乎 覆膜 在 武器 喜欢 那些 在 这 墙
,
,
,

那是一个男人的身影，似乎穿着和墙上那些人一样的武器。

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][spɪə(r)] , [huːz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
leaning on a spear , whose point was lost behind the shafts of the crommell .
倾斜 在 一个 矛 ， 谁 观点 曾是 丢失的 在后面 这 轴 的 这 - .

他倚靠着一根长矛，矛尖消失在了矛柄的后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['ʃimə]
And the face grew in that moment distinct from the light which shimmered
和 这 脸 生长 在 那 片刻 清楚的 从 这 光 哪个 闪闪发光
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ，

那一刻，那张脸变得与周围闪烁的光芒截然不同。

[ə; eɪ] [feɪs] [lɑːdʒ] [æz; əz][sʌm; səm] ['ɜːli] [gɑːdz] , [bʌt; bət] [stæmpt] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] ['sɒləm]
a face large as some early god's , but stamped with unutterable and solemn
一个 脸 大的 作为 一些 早期的 神的 ， 但 盖章 和 难以言喻 和 庄严
[wəʊ] .
woe .
悲哀 .

一张脸像早期某些神祇的脸一样大，但脸上却刻着难以言喻的庄严悲伤。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He drew back a step , passed his hand over his eyes , and looked again .
他 画 后退 一个 步 ， 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 ， 和 看起来 再次 .

他后退一步，用手揉了揉眼睛，又看了看。

[lait] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ə'laɪk][hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [nɔːt] [wɒz; wəz] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] ['kɒləms]
Light and figure alike had vanished ; nought was seen save the grey columns
光 和 数字 同样 有 消失了 ； 零 曾是 已见 节省 这 灰色的 列
[ænd; ənd][dɪm] [feɪn] .
and dim fane .
和 暗淡 费恩 .

光线和人影都消失了；除了灰色的柱子和昏暗的神殿外，什么也看不见。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [lɪp] [kɜːvd] [ɪn] [dɪrɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
The Earl's lip curved in derision of his weakness .
这 伯爵的 唇 弯曲 在 嘲笑 的 他的 弱点 .

伯爵的嘴角勾起一丝嘲讽的弧度，带着对他软弱的轻蔑。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['lætɪs] , [ʌn'drest] , [nelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
He closed the lattice , undressed , knelt for a moment or so by the bedside ,
他 关闭 这 格子 , 脱光衣服 , 跪下 为了 一个 片刻 或者 所以 经过 这 床头 ,

他关上格栅门，脱掉衣服，跪在床边待了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
and his prayer was brief and simple ,
和 他的 祷告 曾是 简短的 和 简单的 ,

他的祷告简短而朴实。

[nɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ænd; ənd] [saɪnz] ['kʌstəməri] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
nor accompanied with the crossings and signs customary in his age .
也不 伴随 和 这 十字路口 和 标志 习惯 在 他的 年龄 .

也没有他那个时代常见的十字路口和标志。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed] .
He rose , extinguished the lamp , and threw himself on the bed .
他 玫瑰 , 熄灭 这 灯 , 和 扔 他自己 在 这 床 .

他起身，熄灭灯，然后扑倒在床上。

[ðə; ði] [muːn] , [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] - [lait] , [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The moon , thus relieved of the lamp - light , came clear and bright through the room ,
这 月亮 , 因此 松了口气 的 这 灯 - 光 , 来了 清除 和 明亮的 通过 这 房间 ,

月亮摆脱了灯光的照射，明亮地照进房间。

[ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['trəʊfɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['herəldz] [feɪs] ,
shone on the trophied arms , and fell upon Harold's face ,
闪耀 在 这 奖杯 武器 , 和 跌倒 之上 哈罗德的 脸 ,

光芒照耀在战利品的武器上，也落在了哈罗德的脸上。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['braɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɑːlə][hæd; həd] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .
casting its brightness on the pillow on which the Vala had breathed her charm .
铸件 它是 亮度 在 这 枕头 在 哪个 这 瓦拉 有 呼吸 她 魅力 .

它的光芒洒在瓦拉曾施展魔法的枕头上。

[ænd; ənd]['hærəld] [slept] — [slept] [lɒŋ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['regjələ(r)] :
And Harold slept — slept long — his face calm , his breathing regular :
和 哈罗德 睡着了 — 睡着了 长的 — 他的 脸 冷静的 , 他的 呼吸 常规的 :

哈罗德睡着了——睡了很久——他面色平静，呼吸平稳：

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [muːn] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [rəʊz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
but ere the moon sunk and the dawn rose the features were dark and troubled ,
但 埃雷 这 月亮 沉没 和 这 黎明 玫瑰 这 特征 是 黑暗的 和 麻烦 ,

但是，在月亮落下、黎明升起之前，他们的面容阴沉而忧虑。

[ðə; ði] [breθ] [keɪm] [baɪ][gɑːsps] , [ðə; ði] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [klentʃt] .

the breath came by gasps , the brow was knit , and the teeth clenched .

这 气息 来了 经过 喘息 , 这 眉头 曾是 针织 , 和 这 牙齿 紧握 .

他呼吸急促，眉头紧锁，牙齿咬紧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神